Einhell®

D **Originalbetriebsanleitung**
Druckluft-Tacker/-Nagler

GB **Original operating instructions**
Pneumatic Stapler/Nailer

F **Mode d’emploi d’origine**
Cloueur / Agrafeuse à air comprimé

I **Istruzioni per l’uso originali**
Graffettatrice-inchiodatrice ad aria compressa

DK N **Original betjeningsvejledning**
Hæfte/-sømmemaskine med trykluft

S **Original-bruksanvisning**
Tryckluftsdriven häftpistol/spikpistol

NL **Originele handleiding**
Pneumatische tacker/nagelmachine

E **Manual de instrucciones original**
Grapadora/clavador de aire comprimido

P **Manual de instruções original**
Agrafador/pregador pneumático

FIN **Alkuperäiskäyttöohje**
Paineilmakäyttöinen naulaaja

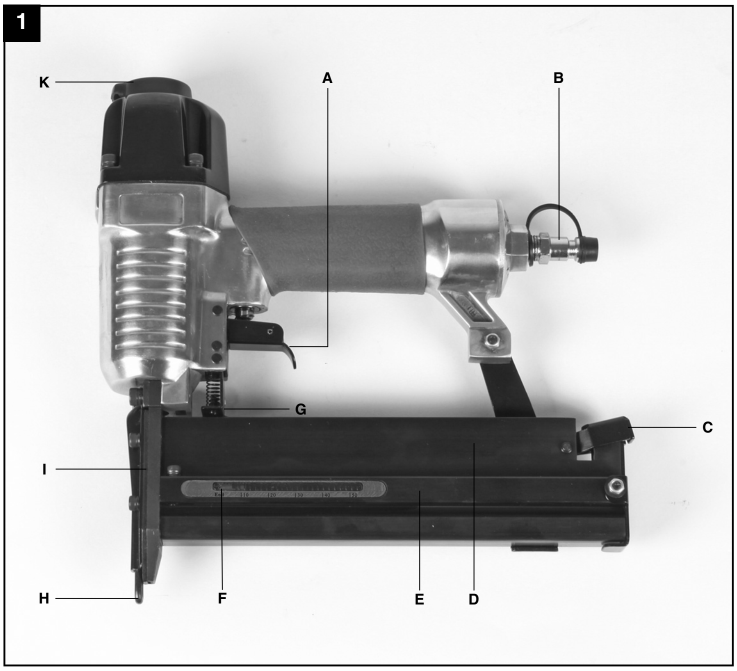
GR **Πρωτότυπες Οδηγίες χρήσης**
Συρραπτικό/καρφωτικό με πεπιεσμένο αέρα

CE 7

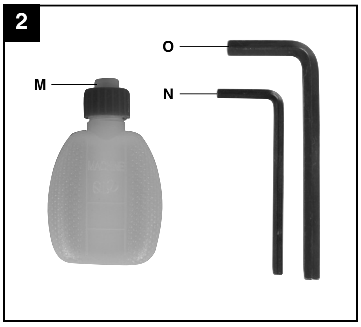
Art.-Nr.: 41.377.55 **I.-Nr.: 11051**

DTA 25/2

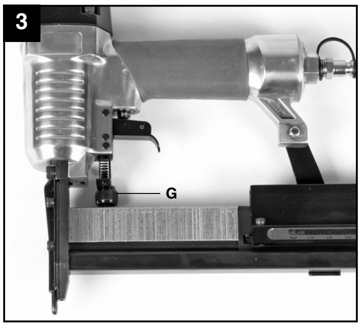
1

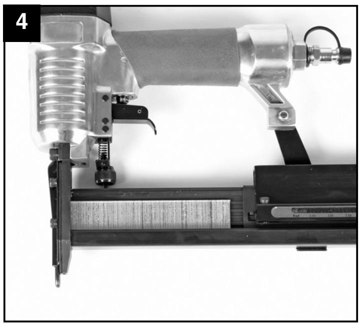


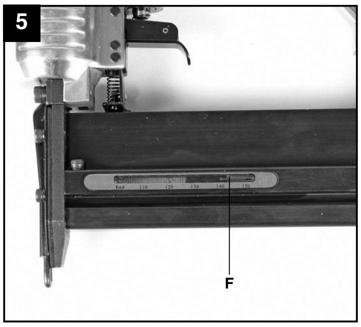
2

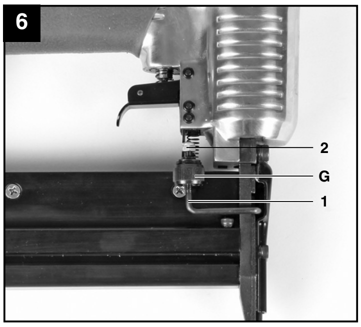


3

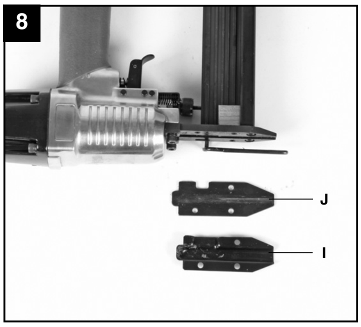



4


5
F


6
2
G
1


7


8
J
I



WARNUNG - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Bedienungsanleitung lesen



Tragen Sie einen Gehörschutz.
Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.



Tragen Sie eine Schutzbrille.
Während der Arbeit entstehende Funken oder aus dem Gerät heraustretende Splitter, Späne und Stäube können Sichtverlust bewirken.



Nicht auf Gerüsten oder Leitern benutzen.

⚠ **Achtung!**
Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Sicherheitshinweise

⚠ **WARNUNG**
Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen zur Folge haben.
Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Schützen Sie sich und Ihre Umwelt durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen vor Unfallgefahren.

- Tacker nicht zweckentfremden.
- Druckluftwerkzeuge vor Kindern sichern.
- Nur ausgeruht und konzentriert zu Werke gehen.
- Druckluftanschluss nur über eine Schnellverschlusskupplung ausführen.
- Eintreibgeräte dürfen nur an Leitungen angeschlossen werden, bei denen der maximal zulässige Druck des Gerätes um nicht mehr als 10% überschritten werden kann. Bei höheren Drücken muss ein Druckregelventil (Druckminderer) mit nachgeschaltetem Druckbegrenzungsventil in die Druckluftleitung eingebaut werden.
- Arbeitsdruckeinstellung muss über einen Druckminderer erfolgen.
- Betreiben Sie druckluftbetriebene Eintreibgeräte nur mit dem für den jeweiligen Arbeitsgang erforderlichen Druck, um unnötig hohe Geräuschpegel, erhöhten Verschleiß und dadurch entstehende Störungen zu vermeiden.
- Als Energiequelle keinen Sauerstoff oder brennbare Gase verwenden. Es besteht Feuer- und Explosionsgefahr.
- Vor Störungsbeseitigung und Wartungsarbeiten Gerät von der Druckluftquelle trennen.
- Nur Original-Ersatzteile verwenden. Instandsetzungsarbeiten dürfen nur durch vom Hersteller Beauftragte oder durch andere Sachkundige unter Beachtung der in der Betriebsanleitung enthaltenen Angaben durchgeführt werden.
- Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Tacker die erforderliche Schutzkleidung, insbesondere Schutzbrille und Schutzhandschuhe.
- Höchstluftdruck 8 bar nicht überschreiten
- Den angeschlossenen und geladenen Nagler nicht auf Personen richten.
- Keine Schutz-Kontaktvorrichtungen entfernen.
- Geladenes Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen.
- Keine defekten Geräte verwenden.
- Nur Klammern/Nägel wie in den technischen Daten angegeben verwenden.
- Gerät muss nach dem Abkoppeln drucklos sein.
- Gerät nie ohne Klammern/Nägel benutzen.
- Richten Sie ein betriebsbereites Eintreibgerät niemals direkt gegen sich selbst oder auf andere Personen.
- Halten Sie das Eintreibgerät beim Arbeiten so, dass Kopf und Körper bei einem möglichen Rückstoß infolge einer Störung der Energieversorgung oder von harten Stellen im Werkstück nicht verletzt werden können.
- Lösen Sie das Eintreibgerät niemals in den freien Raum aus. Sie vermeiden dadurch Gefährdung durch freifliegende Eintreibgegenstände und Überbeanspruchung des Gerätes.
- Zum Transportieren ist das Eintreibgerät vom Druckluftnetz zu trennen, insbesondere wenn Sie Leitern benutzen oder sich in ungewohnter Körperhaltung bewegen.
- Tragen Sie am Arbeitsplatz das Eintreibgerät nur am Griff und mit nicht betätigtem Auslöser.
- Achten Sie auf die Arbeitsplatzverhältnisse. Eintreibgegenstände können eventuell dünne Werkstücke durchschlagen oder beim Arbeiten an Ecken und Kanten von Werkstücken abgleiten und dabei Personen gefährden.
- Verwenden Sie für Ihren persönlichen Schutz geeignete Körperschutzmittel, wie z.B. Gehör- und Augenschutz.
- Vor jeder Inbetriebnahme ist die ordnungsgemäße Funktion der Auslösesicherung zu Prüfen. Das Gerät darf nur in Betrieb genommen werden, wenn die Vorrichtung einwandfrei funktioniert.

Das Gerät ist nicht geeignet für folgende Arbeiten:
- Wenn das Wechseln von einer Eintreibstelle zur anderen über Gerüste, Treppen, Leitern oder leiterähnlichen Konstruktionen, wie z.B. Dachlattungen, erfolgt.
- Das Schließen von Kisten oder Verschlägen.
- Beim Anbringen von Transportsicherungen z.B. auf Fahrzeugen und Waggons.

Bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.

Restrisiken
Auch wenn Sie dieses Werkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeugs auftreten:
1. Quetschgefahr
2. Verletzungsgefahr durch Eintreibgegenstände
3. Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
4. Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.

2. Gerätebeschreibung (Abb.1/8)

A Abzugshebel
B Druckluftanschluss
C Magazinhebel
D Magazinabdeckung
E Magazin
F Füllstandsanzeige
G Tiefeneinstellung
H Auslösesicherung
I Abdeckplatte außen
J Abdeckplatte innen
K Drehbarer Luftablass

3. Lieferumfang (Abb.2)

M Druckluftspezialöl
N Inbusschlüssel 3 mm
O Inbusschlüssel 4 mm

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Tacker ist ein druckluftbetriebenes Werkzeug für den vielseitigen Einsatz.

Dieses Gerät dient zum Eintreiben von Versenknägeln und Klammern in Holz und ähnlichen Materialien. Es dürfen nur die Nägel bzw. Klammern verwendet werden, die unter dem Punkt "Technische Daten" erklärt sind bzw. auf dem Hinweisschild am Magazin abgebildet sind. Andere Eintreibgegenstände dürfen nicht verwendet werden. Ebenso ist eine Verwendung auf harten Werkstoffen wie Stein, Metall usw. nicht zulässig.

Das Gerät darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere, darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben, sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Reparaturen und Service nur von autorisierten Fachwerkstätten ausführen lassen.

Beachten Sie!
Zu geringe Schlauch-Innendurchmesser und zu lange Schlauchleitung führen zu Leistungsverlust am Gerät.

5. Technische Daten

max. zulässiger Arbeitsdruck	8,3 bar
empfohlener Druckbereich	6,3 bar
Luftverbrauch	ca. 0,66 l/Schuss
Klammer Breite	5,7 mm
Klammer Länge	13 - 40 mm
Nagellänge	10 - 50 mm
empfohlener Schlauchdurchmesser	Ø 9 mm
Gewicht	ca. 1,5 kg

Geräusch und Vibration
Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend EN 12549, EN ISO 4871 ermittelt.

Schalldruckpegel L_{pA}	83,5 dB(A)
Unsicherheit K_{pA}	2,5 dB
Schallleistungspegel L_{WA}	96,5 dB(A)
Unsicherheit K_{WA}	2,5 dB

Tragen Sie einen Gehörschutz.
Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend ISO 8662-11-1999, EN 12096.

Schwingungsemissionswert a_h = 2,5 m/s²
Unsicherheit K = 26,8 %

Diese Werte der Geräuschemission sind gerätebezogene Kennwerte und geben nicht die Geräuschentwicklung am Verwendungsort wieder. Die Geräuschentwicklung am Verwendungsort hängt z. B. von der Arbeitsumgebung, dem Werkstück, der Werkstückauflage und der Zahl der Eintreibvorgänge ab.
Der angebene Wert der Vibration ist ein gerätebezogener Kennwert und stellt nicht die Einwirkung auf das Hand-Arm-System bei der Anwendung des Gerätes dar. Eine Einwirkung auf das Hand-Arm-System bei der Anwendung des Gerätes hängt z. B. von der Greifkraft, der Anpresskraft, der Arbeitsrichtung, dem eingestellten Luftdruck, dem Werkstück, der Werkstückauflage ab.

Beschränken Sie die Geräuschentwicklung und Vibration auf ein Minimum!
- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und Reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.
- Tragen Sie Handschuhe.

Druckluftqualität:
Gereinigt und ölvernebelt.

Luftversorgung:
Über eine Wartungseinheit mit Filterdruckminderer und Nebelöler an eine Druckluftquelle anschließen.

Empfohlene Leistungsgröße des Kompressors:
Kompressor mit ca. 250 l/min, das entspricht einer Motorleistung von ca. 2,2 kW

Beachten Sie:
Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Tacker die erforderliche Schutzkleidung, insbesondere Schutzbrille.
Beachten Sie die Sicherheitsbestimmungen.

6. Inbetriebnahme

- Prüfen Sie vor jedem Arbeitsbeginn die einwandfreie Funktion der Auslösesicherung sowie den festen Sitz aller Schrauben und Muttern.
- Führen Sie keine Manipulationen am Eintreibgerät durch.
- Demontieren oder blockieren Sie keine Teile des Eintreibgerätes, wie z. B. eine Auslösesicherung.
- Führen Sie keine “Notreparaturen” mit ungeeigneten Mitteln durch.
- Das Eintreibgerät ist regelmäßig und sachgerecht nach Angaben des Herstellers zu warten.
- Vermeiden Sie jegliche Schwächung und Beschädigung des Gerätes, z. B. durch

a) Einschlagen oder Eingravieren,
b) vom Hersteller nicht zugelassene Umbaumaßnahmen,
c) Führen an Schablonen, die aus hartem Material, z. B. Stahl, gefertigt sind,
d) Schieben über den Fußboden,
e) Handhabung als Hammer,
f) jede Art von Gewalteinwirkung.

6.1 Kontrolle der Auslösesicherung
Überprüfen Sie die Auslösesicherung (Abb. 1/Pos. H) vor jeder Benutzung. Die Auslösesicherung muss sich frei bewegen ohne zu hacken. Die Feder der Auslösesicherung, muss die Auslösesicherung zur gelösten Ausgangsposition zurückbringen. Verwenden Sie das Gerät niemals, wenn die Auslösesicherung nicht funktioniert.

1. Trennen Sie das Gerät von der Luftzufuhr.
2. Entfernen Sie das Eintreibemittel aus dem Magazin (Abb. 1/Pos. E).
3. Kontrollieren Sie nun, dass der Auslöser und die Auslösesicherung sich frei auf und ab bewegen lassen.
4. Verbinden Sie das Gerät mit der Luftzufuhr.
5. Drücken Sie die Auslösesicherung gegen das Werkstück ohne den Auslöser zu drücken. Das Gerät darf **nicht** arbeiten. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es arbeitet, ohne dass der

Auslöser gedrückt wird. Verletzungsgefahr!

6. Entfernen Sie das Gerät vom Werkstück. Die Auslösesicherung muss zur gelösten Ausgangsposition zurückkehren. Drücken Sie den Auslöser. Das Gerät darf **nicht** arbeiten. Verwenden Sie das Gerät nicht wenn es arbeitet. Verletzungsgefahr!
7. Betätigen Sie den Auslöser und drücken Sie die Auslösesicherung gegen das Werkstück. Das Gerät arbeitet.
8. Drücken Sie die Auslösesicherung gegen das Werkstück und betätigen Sie den Auslöser, das Gerät arbeitet.

6.2 Laden von Klammern und Nägeln

- Zum Füllen des Magazins (Abb. 1/Pos. E) das Gerät so halten, dass die Mündung weder auf den eigenen Körper noch auf eine andere Personen gerichtet ist.
- Um das Magazin zu füllen, drücken Sie auf den Magazinhebel (Abb. 1 / Pos. C) und ziehen die Magazinabdeckung (Abb.1 / Pos. D) nach hinten, bis zum Anschlag.
- Legen Sie die Klammern, wie in (Abb. 3), oder die Nägel, wie in (Abb. 4), gezeigt ein.
- Legen Sie nicht mehr als eine komplette Klammernstange / Nagelstange ein, ansonsten wäre das Magazin überfüllt und kann nicht mehr verschlossen werden. Schieben Sie die Magazinabdeckung nun wieder nach vorne, bis diese einrastet.
- Die Füllstandsanzeige (Abb. 5 / Pos. F) zeigt die Anzahl der geladenen Klammern / Nägel an, wenn weniger als 50 Stück geladen sind.

6.3 Bedienung/Arbeitsdruck

- Schließen Sie den Druckluft-Tacker/-Nagler am Druckluftanschluss (Abb.1 / Pos. B) an.
- Stellen Sie den drehbaren Luftablass (Abb.1 / Pos. K) wie gewünscht ein.
- Schalten Sie vor Inbetriebnahme des Tackers den Kompressor ein und stellen den Arbeitsdruck am Druckminderer auf 4 bar ein.
- Die Rändelschraube für die Feineinstellung (Abb. 6 / Pos. G) muss sich in etwa der Mittelstellung zwischen Pos. 1 und 2 befinden. Dazu schrauben Sie die Rändelschraube, von Position 1 ausgehend, drei Umdrehungen auf.
- Am besten Sie benutzen beim Einstellen des Arbeitsdruckes ein Probewerkstück, welches in Struktur und Materialstärke dem der zu verbindenden Werkstücke entspricht.
- Setzen Sie nun zum Tackern / Nageln den Druckluft-Tacker/-Nagler auf das Werkstück an. Ziehen Sie den Abzugshebel (Abb. 1/Pos. A) einmal durch und lassen diesen nach jedem Schuss wieder los.
- Ist der Nagel oder die Klammer zu tief eingeschlagen, drehen Sie den Arbeitsdruck am Druckminderer um 0,5 bar zurück.
- Ist der Nagel oder die Klammer nicht tief genug eingeschlagen, oder steht über, erhöhen Sie den Arbeitsdruck am Druckminderer um 0,5 bar.
- Nun setzen Sie den Tacker/ Nagler erneut an das Probewerkstück an, und lösen aus.
- Je nach Ergebnis verändern Sie den Arbeitsdruck in 0,5 bar Schritten nach oben oder nach unten, bis die Einschlagtiefe in etwa stimmt. Eine Feineinstellung (Abs. 7.4) führen Sie mit Hilfe der Rändelschraube durch.
- Dieses Gerät verfügt ebenfalls über einen Automatikbetrieb. Wenn Sie den Abzugshebel gedrückt lassen, werden beim Aufsetzen des Druckluft-Tacker/-Naglers auf das Werkstück automatisch Klammern / Nägel verschossen.
- Um Störungen zu verhindern, achten Sie darauf, dass nicht zweimal auf die gleiche Stelle getackert wird.

Achtung:
Sollte eine Klammer / Nagel im Kolbenschacht stecken bleiben, immer sofort das Gerät drucklos machen (Druckluftzuleitung abnehmen), den Magazinschacht öffnen und dann erst die Abdeckplatten (Abb. 8 / Pos. I/J) durch Lösen der Schrauben mit dem beiliegenden Inbusschlüssel (Abb. 2 / Pos. N) abnehmen (Abb. 7 / 8). Nun die verklemmten Klammern herausnehmen, eventuell den Schacht reinigen, und in umgekehrter Reihenfolge wieder verschließen.

6.4 Feineinstellung

- Das Gerät verfügt über eine Tiefeneinstellung (Abb. 6 / Pos. G) in Form einer Rändelschraube.
- Wird diese nach unten (Abb. 6 / Pos. 1) geschraubt, werden die Klammern / Nägel tiefer eingeschossen.
- Um die Klammern / Nägel weniger tief einzuschießen, muss die Rändelschraube nach oben (Abb. 6 / Pos. 2) geschraubt werden.

Achtung: Die Tiefeneinstellung darf, um ein ungewolltes Auslösen zu verhindern, im Normalbetrieb nicht per Hand nach hinten gezogen werden.

7. Wartung und Pflege

Achtung: Trennen Sie das Gerät vom Druckluftnetz bevor Sie Wartungs- und Reinigungsarbeiten durchführen.

Die Einhaltung der hier angegebenen Wartungshinweise sichert für dieses Qualitätsprodukt eine lange Lebensdauer und einen störungsfreien Betrieb zu.
Prüfen Sie vor jedem Arbeitsbeginn den festen Sitz des Magazins (Abb. 1/Pos. E). Reinigen Sie das Gerät gründlich und sofort nach der Arbeit.

Für eine dauerhafte einwandfreie Funktion Ihres Tackers ist eine regelmäßige Schmierung Voraussetzung. Verwenden Sie hierfür nur das im Lieferumfang enthaltene Öl (Abb. 2/Pos. M).

Es gibt zwei Möglichkeiten der Schmierung:

7.1 über einen Nebelöler
Eine komplette Wartungseinheit beinhaltet einen Nebelöler und ist am Kompressor angebracht.

7.2 von Hand
Ist bei Ihrer Anlage weder eine Wartungseinheit noch ein Leitungsöler vorhanden, so müssen vor jeder Inbetriebnahme des Druckluftwerkzeuges 3-5 Tropfen Öl in den Druckluftanschluss gegeben werden. Ist das Druckluftwerkzeug mehrere Tage außer Betrieb, müssen Sie vor dem Einschalten 5-10 Tropfen Öl in den Druckluftanschluss geben.

Lagern Sie Ihr Druckluftwerkzeug nur in trockenen Räumen.

7.3 Sonstige Wartung
Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

8. Reinigung und Ersatzteilbestellung

Achtung: Trennen Sie das Gerät vom Druckluftnetz bevor Sie Wartungs- und Reinigungsarbeiten durchführen.

8.1 Reinigung
- Halten Sie die Auslösesicherung (Abb. 1/Pos. H) so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

8.2 Ersatzteilbestellung
Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;
- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

9. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar, oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

10. Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- Verschleißteile
- Schäden durch unzulässigen Arbeitsdruck.
- Schäden durch nicht aufbereitete Druckluft.
- Schäden, hervorgerufen durch unsachgemäßen Gebrauch oder Fremdeingriff.



"Caution - Read the operating instructions to reduce the risk of inquiry"



Wear ear-muffs.
The impact of noise can cause damage to hearing.



Wear safety goggles.
Sparks generated during working or splinters, chips and dust emitted by the device can cause loss of sight.



Do not use on platforms and ladders.

⚠ Important.
When using the equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating manual with due care. Keep this manual in a safe place so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, hand over these operating instructions as well. We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions and the safety information.

1. Safety Information

⚠ CAUTION
Read all the safety regulations and instructions. Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.
Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.

Protect yourself and your environment from accidents by taking the appropriate precautionary measures.

- Do not use the stapler for a purpose for which it is not designed.
- Keep air tools safe from children.
- Never use the equipment when you are not rested or distracted.
- Connect the compressed air using a quick-lock coupling only.
- Staplers may only be connected to lines/hoses which do not allow the maximum permitted pressure of the equipment to be exceeded by more than 10%. A pressure regulator (pressure reducer) with a downstream pressure control valve must be fitted to the compressed air hose if the pressure is higher.
- The operating pressure must be adjusted by a pressure reducer.
- When using a pneumatically operated stapler/nailer, only use the pressure required for the specific operation to prevent an unnecessarily high noise level, excessive wear and consequential faults.
- Never use oxygen or combustible gases as a power source. Danger of fire and explosion.
- Always disconnect the equipment from the compressed air source before tackling faults or starting any maintenance work.
- Use only genuine spare parts. Repairs may only be carried out by an authorized agent of the manufacturer or by an alternative specialist in accordance with the specifications contained in the operating instructions.
- Wear the necessary protective clothing when working with the stapler, in particular safety goggles and protective gloves.
- Do not exceed the maximum air pressure of 8 bar.
- Do not direct the connected and loaded nailer at other people.
- Do not remove the earthing contact device.
- Never leave the equipment unattended when loaded.
- Never use the equipment if defective.
- Only use the types of staples/nails specified in the technical data.
- The equipment must always be depressurized after disconnection.
- Never use the equipment without staples/nails.
- Never point an operational stapler directly at yourself or at any other person.
- Whilst working with the stapler, hold it in such a way that your head and body cannot be injured in case of kickback caused by disruption of the power supply or by hard areas of the workpiece.
- Never trigger the stapler into the open air. This is important to avoid the hazards of free-flying staples and of overloading the appliance.
- For the purposes of transportation, the stapler must be disconnected from the compressed-air system, especially if you are using a ladder or are adopting an unusual posture.
- In the workplace, carry the stapler only by its handle and ensure that the trigger is inactivated.
- Make allowance for the workplace conditions. Staples can potentially go straight through thin workpieces or they can slide off workpieces when working on corners and edges, thus putting persons at risk.
- For you own personal safety, always use suitable protective equipment such as, for example, hearing and eye protection.
- Check that the trigger catch functions correctly every time before you use the equipment. You are allowed to start using the equipment only if the device functions perfectly.

This equipment is not suitable for the following work:
- If changing from one stapling point to another involves moving about on platforms, steps, ladders or any other structures similar to ladders such as, e.g. roof battens.
- Sealing of boxes or crates.
- Fitting of transportation braces, e.g. to vehicles and wagons

Do not lose this safety information.

Residual risks
Even if you use this tool in accordance with instructions, certain residual risks cannot be eliminated. The following hazards may arise in connection with the equipment's construction and layout:
1. Risk of pinching.
2. Risk of injury from staples.
3. Damage to hearing, if no suitable ear protection is applied.
4. Health damage caused by hand-arm vibrations, if the equipment is not properly guided and maintained.

2. Layout (Fig. 1/8)

A Trigger lever
B Compressed air connection
C Magazine lever
D Magazine cover
E Magazine
F Level indicator
G Depth setting
H Trigger catch
I Cover plate (external)
J Cover plate (Internal)
K Swivel air-outlet

3. Items supplied (Fig. 2)

M Special compressed air oil
N Allen key, 3 mm
O Allen key, 4 mm

4. Intended use

The stapler is a pneumatically operated tool designed for versatile use.

This equipment is designed for driving finishing nails and staples into wood and similar materials. Only use the types of nails/staples described in the "Technical data" section or illustrated on the information sign on the magazine. Never use any other nails/staples. Never use on hard surfaces such as stone, metal, etc., either.

The equipment may only be used for the tasks it is designed to handle. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user/operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.
Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the equipment is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

Only allow repairs and services to be carried out by authorized professional repair shops.

Remember.
If the inner diameter of the hose is insufficient and the length of the hose too long, this will result in a loss of power on the equipment.

4. Technical data

Max. permitted operating pressure	8.3 bar
Recommended pressure range	6.3 bar
Air consumption	approx. 0.66 l/shot
Staple width	5.7 mm
Staple length	13 - 40 mm
Nail length	10 - 50 mm
Recommended hose diameter	Diameter 9 mm
Weight	approx. 1,5 kg

Sound and vibration
Sound and vibration values were measured in accordance with EN 12549, EN ISO 4871.

L_{pA} sound pressure level	83.5 dB(A)
K_{pA} uncertainty	2.5 dB
L_{WA} sound power level	96.5 dB(A)
K_{WA} uncertainty	2.5 dB

Wear ear-muffs.
The impact of noise can cause damage to hearing.

Total vibration values (vector sum of three directions) determined in accordance with ISO 8662-11-1999, EN 12096.

Vibration emission value a_h = 2.5 m/s²
K uncertainty = 26.8%

These values for noise emissions are equipment-based characteristic values and do not reflect the noise generated at the place of use. The noise generated at the place of use will depend, for example, on the work area, the workpiece, workpiece support and the number of stapling/nailing operations.

The value given for vibration is an equipment-based characteristic value and does not represent the impact on the hand and arm system when the equipment is used. The impact on the hand and arm system when the equipment is used will depend, for example, on the force of the grip, the pressing force, the direction in which you are working, the air pressure setting, the workpiece and the workpiece support.

Reduce noise generation and vibration to a minimum!

- Use only equipment that is in perfect condition.
- Maintain and clean the equipment regularly.
- Adopt your way of working to the equipment.
- Do not overload the equipment.
- Have the equipment checked if necessary.
- Switch off the equipment when not in use.
- Wear gloves.

Compressed air quality:
Purified and with oil mist.

Air supply:
Via a conditioning unit with filter pressure reducer and mist oiler connected to a compressed air source.

Recommended capacity of the compressor:
Compressor with a capacity of approx. 250 l/min, which is the equivalent of engine power of approx. 2.2 kW

Remember:
Wear the necessary protective clothing when working with the stapler, in particular safety goggles.

Pay attention to the safety regulations.

6. Starting up

- Each time before starting work, check that the trigger catch functions perfectly and that all screws and nuts are securely fastened.
- Never tamper with the stapler.
- Never dismantle or block any parts of the stapler such as, e.g. a trigger catch.
- Never carry out any “emergency repairs” with unsuitable means.
- Proper stapler maintenance is required at regular intervals in accordance with the information supplied by the manufacturer.
- Take precautions to prevent anything which would weaken or damage the equipment, e.g. from

a) striking or engraving,
b) modifications which are prohibited by the manufacturer,
c) guiding on templates made of hard material, e.g. steel,
d) pushing across the floor,
e) using as a hammer,
f) any kinds of acts of violence.

6.1 Checking the trigger catch
Check the trigger catch (Fig. 1/Item H) each time before use. The trigger catch must move freely without catching. The spring on the trigger catch must return the trigger catch to the released initial position. Never use the equipment if the trigger catch is not working.

1. Disconnect the equipment from the air supply.
2. Remove the staples/nails from the magazine (Fig. 1/Item E).
3. Check that the trigger and the trigger catch can move up and down freely.
4. Connect the equipment to the air supply.
5. Press the trigger catch against the workpiece without pressing the trigger. The equipment should not operate. Never use the equipment if it operates without the trigger being pressed. Risk of injury.
6. Remove the equipment from the workpiece. The trigger catch must return to the released initial position. Press the trigger. The equipment should not operate. Never use the equipment if it operates. Risk of injury.
7. Press the trigger and press the trigger catch against the workpiece. The equipment operates.
8. Press the trigger catch against the workpiece and press the trigger; the equipment operates.

6.2 Loading staples and nails

- When you fill the magazine (Fig. 1/Item E), make sure that you hold the equipment in such a way that the muzzle is pointed neither at you or anyone else.
- To fill the magazine, press the magazine lever (Fig. 1 / Item C) and slide back the magazine cover (Fig. 1 / Item D) as far as it will go.
- Insert the staples as shown in (Fig. 3) or the nails as shown in (Fig. 4).
- Do not insert more than one complete stick of staples/nails, otherwise the magazine will be overfilled and you will not be able to close it again. Slide the magazine cover forward again until it snaps into place.
- The level indicator (Fig. 5 / Item F) shows the number of loaded staples / nails if less than 50 are loaded.

6.3 Operation/Operating pressure

- Connect the pneumatic stapler/nailer to the compressed air connection (Fig. 1 / Item B).
- Set the swivel air outlet (Fig. 1 / Item K) to the desired position.
- Before starting the stapler, switch on the compressor and set the operating pressure on the pressure reducer to 4 bar.
- The knurled screw (Fig. 6 / Item G) for precision adjustment must be approximately in the middle position between Item 1 and 2. To do so, turn open the knurled screw three revolutions, starting from Position 1.
- For the purpose of setting the operating pressure it is advisable to use a test workpiece which is similar in structure and material thickness to the workpieces to be joined.
- To staple/nail, place the pneumatic stapler/nailer against the workpiece and pull the trigger lever (Fig. 1 / Item A) once and release it again after each shot.
- If the nail or the staple goes in too deep, reduce the operating pressure on the pressure reducer by 0.5 bar.
- If the nail or the staple does not go in deep enough or projects, increase the operating pressure on the pressure reducer by 0.5 bar.
- Place the stapler/nailer against the test workpiece again and fire.
- Depending on results, keep changing the operating pressure in 0.5 bar increments until the depth that the staples or nails are driven in is roughly correct. For precision adjustment (Para. 7.4), use the knurled screw.
- The equipment also has an automatic mode. If you keep the trigger lever pressed, the staples/nails will be shot automatically when the pneumatic stapler/nailer is placed against the workpiece.
- To prevent faults, make sure that you do not staple at the same point twice.

Important:
If a staple or nail becomes jammed in the feed shaft, always immediately depressurize the equipment first (remove the compressed air supply hose), open the magazine shaft and only then remove the cover plates (Fig. 8 / Item I/J) by undoing the screws with the supplied Allen keys (Fig. 2 / Item N) (Fig. 7 / 8). Remove the jammed staples, clean the shaft if necessary, and close again in reverse order.

6.4 Precision adjustment

- The equipment has a depth setting adjuster (Fig. 6 / Item G) in the form of a knurled screw.
- If you screw it downwards (Fig. 6 / Item 1), the staples/nails will be shot in deeper.
- If you want to reduce the depth that the staples/nails are shot in, you have to screw the knurled screw upwards (Fig. 6 / Item 2).

Important: To prevent triggering unintentionally, the depth setting must never be pulled back by hand in normal operation.

7. Care and maintenance

Important: Disconnect the equipment from the compressed air system each time before starting to carry out maintenance and cleaning work.

Compliance with the maintenance instructions given here will ensure that this quality product has a long service life and offers failure-free operation.
Before starting work each time, check that the magazine is securely fastened (Fig. 1/Item E). Clean the equipment thoroughly immediately after you have finished the work.

To ensure that your stapler offers lasting perfect service, it requires regular lubrication. Use the supplied oil (Fig. 2 / Item M) for this purpose.

There are two possible means of lubrication:

7.1 By mist oiler
A complete conditioning unit contains a mist oiler and is fitted to the compressor.

7.2 By hand
If your system has neither a conditioning unit or a line oiler, 3-5 drops of oil have to be applied to the compressed air connection each time before the air tool is started up. If the air tool is not used for several days, apply 5-10 drops of oil to the compressed air connection before switching on.

Store your air tool in a dry room only.

7.3 Other maintenance work
There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.

8. Cleaning and ordering spare parts

Important: Disconnect the equipment from the compressed air system each time before starting to carry out maintenance and cleaning work.

8.1 Cleaning

- Keep the trigger catch (Fig. 1/Item H) free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it down with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the equipment immediately after you use it.
- Clean the equipment regularly with a damp cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these may be aggressive to the plastic parts in the equipment. Ensure that no water can get into the interior of the equipment.

8.2 Ordering replacement parts

Please provide the following information on all orders for spare parts:

- Model/type of the equipment
- Article number of the equipment
- ID number of the equipment

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

9. Disposal and recycling

The equipment is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. The raw materials in this packaging can be reused or recycled. The equipment and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

10. Excluded from the guarantee are:

- Wear parts
- Damage caused by inadmissible operating pressure.
- Damage caused by compressed air which has not been conditioned.
- Damage caused by improper use or unauthorized intervention.



AVERTISSEMENT - pour réduire le risque de blessure, lisez le mode d’emploi



Portez une protection de l’ouïe.
L’exposition au bruit peut entraîner une perte de l’ouïe.



Portez des lunettes de protection.
Les étincelles générées pendant le travail ou les éclats, les copeaux et la poussière sortant de l’appareil peuvent entraîner une perte de la vue.



Ne pas utiliser sur des échafaudages ou échelles.

⚠ Attention !
Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi. Veillez à le conserver en bon état pour pouvoir accéder aux informations à tout moment. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, veillez à leur remettre aussi ce mode d'emploi. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

1. Consignes de sécurité

⚠ AVERTISSEMENT
Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions. Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.
Conservez toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions pour l'avenir.

Protégez-vous et votre environnement contre les risques d'accidents en prenant des mesures adéquates de précaution.

- N'utilisez pas l'agrafeuse à d'autres fins.
- Sécurisez les outils à air comprimé pour protéger les enfants.
- Commencez le travail uniquement lorsque vous êtes reposé et concentré.
- Effectuez le raccordement de l'air comprimé uniquement par l'intermédiaire d'un accouplement à fermeture rapide.
- Les outils d'enfoncement peuvent uniquement être branchés sur des conduites, sur lesquelles, la pression maximale admissible de l'appareil ne peut pas dépasser plus de 10%. En cas de pressions plus importantes, il faut monter dans la conduite d'air comprimé une soupape de régulation de la pression (réducteur de pression) avec soupape de limitation de pression placée en aval.
- La pression de service se règle par le biais d'un réducteur de pression.
- Utilisez les outils d'enfoncement fonctionnant à l'air comprimé uniquement avec la pression nécessaire à l'opération en question, afin d'éviter tout niveau de bruit inutilement élevé, une usure accrue et les dérangements en résultant.
- N'utilisez ni oxygène ou ni gaz combustibles comme source d'énergie. Il y a un risque d'incendie et d'explosion.
- Avant de procéder au dépannage et aux travaux de maintenance, séparez l'appareil de la source d'air comprimé.
- Utilisez exclusivement des pièces de rechange originales. Les travaux d'entretien peuvent uniquement être réalisés par des personnes mandatées par le producteur ou par d'autres personnes compétentes dans le respect des indications figurant dans les instructions de service.
- Lorsque vous travaillez avec l'agrafeuse, portez les vêtements de protection requis, en particulier des lunettes de protection et des gants de protection.
- La pression d'air maximum ne doit pas dépasser 8 bars
- Ne dirigez jamais le cloueur branché et chargé sur des personnes.
- Ne retirez aucun dispositif de contact de protection.
- Ne laissez pas l'appareil chargé sans surveillance.
- N'employez aucun appareil défectueux.
- Employez exclusivement des agrafes/clous comme indiqué dans les caractéristiques techniques.
- L'appareil doit être hors pression après découplage.
- N'utilisez jamais l'appareil sans agrafes/clous.
- Ne jamais diriger une agrafeuse prête à l'emploi directement sur vous-même ou sur toute autre personne.
- Maintenez l'agrafeuse pendant le travail de manière que votre tête et votre corps ne puissent pas être blessés en cas de recul à la suite d'un dérangement de l'alimentation en énergie ou d'endroits durs dans la pièce à usiner.
- Ne jamais déclencher l'agrafeuse dans l'espace. Cela évitera des risques dus à des agrafes projetées en l'air et à une surcharge de l'appareil.
- Déconnectez l'agrafeuse du réseau d'air comprimé pour la transporter, particulièrement si l'on utilise des échelles et si l'on travaille dans une position du corps inhabituelle.
- Portez l'agrafeuse au poste de travail uniquement par sa poignée et sans que le déclencheur ne soit actionné.
- Respectez les conditions sur le lieu de travail. Les agrafes peuvent éventuellement traverser de minces pièces à usiner ou glisser pendant les travaux sur les angles et bords de pièces à usiner tout en mettant des personnes en danger.
- Utilisez pour votre protection personnelle des moyens de protection adéquats tels une protection de l'ouïe ou des yeux.
- Vérifiez avant chaque mise en service, le

fonctionnement correct du mécanisme de sécurité de déclenchement. L'appareil peut uniquement être mis en service lorsque le dispositif fonctionne irréprochablement.

L'appareil ne convient pas aux travaux suivants:

- Lorsque l'on passe d'un point d'agrafage à l'autre en empruntant des échafaudages, escaliers, échelles ou constructions semblables à une échelle, comme par ex. les lattis du toit.
- La fermeture de caisses ou de caisses à claire-voie
- Lors de la mise en place de blocages de transport p. ex. sur des véhicules et wagons

Conservez bien ces consignes de sécurité.

Risques résiduels
Même en utilisant cet outil conformément aux prescriptions, il reste toujours des risques résiduels. Les dangers suivants peuvent apparaître en rapport avec la construction et le modèle de cet appareil électrique :

1. Risque de pincement
2. Risque de blessure par les agrafes
3. Déficience auditive si aucun casque anti-bruit approprié n'est porté.
4. Atteintes à la santé résultant des vibrations main-bras, si l'appareil n'est pas utilisé et entretenu dans les règles de l'art.

2. Description de l'appareil (fig. 1/8)

A Levier de détente
B Raccord d'air comprimé
C Levier de magasin
D Recouvrement du magasin
E Magasin
F Indicateur de remplissage
G Bague de réglage de profondeur
H Mécanisme de sécurité de déclenchement
I Plaque de recouvrement extérieure
J Plaque de recouvrement intérieure
K Dégagement d'air rotatif

3. Volume de livraison (fig. 2)

M Huile spéciale pour air comprimé
N Clé à six pans creux 3 mm
O Clé à six pans creux 4 mm

4. Utilisation conforme à l'affectation

L'agrafeuse est un outil polyvalent fonctionnant à l'air comprimé.

Cet appareil sert à enfoncer des clous à enfoncer et agrafes dans le bois et dans d'autres matériaux du même genre. Utilisez uniquement les clous ou agrafes indiquées au point « Caractéristiques techniques » ou représentés sur la plaque signalétique du magasin. Il est interdit d'utiliser d'autres agrafes. De la même manière, il est prohibé de l'utiliser sur des matériaux durs comme la pierre, le métal etc.

L'appareil doit uniquement être utilisé conformément à son affectation ! Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément au règlement, n'ont pas été conçus pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil venait à être utilisé professionnellement, artisanalement ou par des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

Ne faites réaliser les réparations et le service que par des ateliers spécialisés dûment autorisés.

A respecter !
Un tuyau de diamètre intérieur trop faible et une conduite flexible trop longue provoquent une perte de puissance au niveau de l'appareil.

5. Données techniques

Pression de service maximale admise	8,3 bars
Plage de pression recommandée	6,3 bars
Consommation d'air	env. 0,66 l/coup
Largeur d'agrafe	5,7 mm
Longueur d'agrafe	13 - 40 mm
Longueur de clou	10 - 50 mm
Diamètre de tuyau recommandé	Ø 9 mm
Poids	env. 1,5 kg

Bruit et vibration
Les valeurs de bruit et de vibration ont été déterminées conformément à la norme EN 12549, EN ISO 4871.

Niveau de pression acoustique L_{pA}	83,5 dB(A)
Imprécision K_{pA}	2,5 dB
Niveau de puissance acoustique L_{WA}	96,5 dB(A)
Imprécision K_{WA}	2,5 dB

Portez une protection acoustique.
L'exposition au bruit peut entraîner la perte de l'ouïe.

Les valeurs totales des vibrations (somme des vecteurs de trois directions) ont été déterminées conformément à ISO 8662-11-1999, EN 12096.

Valeur d'émission des vibrations a_h = 2,5 m/s²
Imprécision K = 26,8 %

Ces valeurs d'émission de bruit sont des valeurs caractéristiques de l'appareil et ne reflètent pas le niveau sonore au lieu d'utilisation. Le niveau sonore au lieu d'utilisation dépend par ex. de l'environnement de travail, de la pièce à usiner, du support de pièce à usiner et du nombre d'enfoncements.
La valeur de vibration indiquée est une caractéristique de l'appareil et ne représente pas l'effet sur le système main-bras lors de l'application de l'appareil. L'influence sur le système main-bras lors de l'application de l'appareil dépend par ex. de la force de serrage, de la force de pression, du sens de défilement, de l'air comprimé réglé, de la pièce à usiner, du support de pièce à usiner.

Limitez le niveau sonore et les vibrations à un minimum !
- Utilisez exclusivement des appareils en excellent état.
- Entretenez et nettoyez l'appareil régulièrement.
- Adaptez votre façon de travailler à l'appareil.
- Ne surchargez pas l'appareil.
- Faites contrôler l'appareil le cas échéant.
- Mettez l'appareil hors circuit lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Portez des gants.

Qualité de l'air comprimé :
filtré et atomisé d'huile.

Alimentation en air :
à raccorder à une source d'air comprimé via une unité de maintenance avec réducteur de pression du filtre et pulvérisateur d'huile.

Rendement recommandé du compresseur :
un compresseur avec env. 250 l/min. correspond à une puissance moteur de 2,2 env. KW

A respecter :
Portez les vêtements de protection appropriés pour travailler avec l'agrafeuse, en particulier des lunettes de protection.

Respectez les consignes de sécurité.

6. Mise en service

- Contrôlez à chaque fois avant de commencer votre travail, que le mécanisme de sécurité de déclenchement fonctionne impeccablement et que les vis et écrous sont bien en place.
- Ne faites aucune manipulation sur l'outil d'enfoncement.
- Ne démontez ni ne bloquez aucune pièce de l'outil d'enfoncement, comme par ex. le mécanisme de sécurité de déclenchement.
- Ne réalisez aucune « réparation d'urgence » avec des moyens inadéquats.
- L'outil d'enfoncement doit faire l'objet d'un entretien régulier et adéquat selon les indications du producteur.
- Evitez tout affaiblissement et endommagement de l'appareil, par ex. par

a) frappe ou gravure,
b) des mesures de transformation non autorisées par le producteur,
c) guidage au niveau de patrons en matériau dur, par ex. acier,
d) poussée sur le plancher,
e) manipulation comme un marteau,
f) tout emploi de force.

6.1 Contrôle du mécanisme de sécurité de déclenchement

Vérifiez le mécanisme de sécurité de déclenchement (fig. 1/pos. H) avant chaque utilisation. Le mécanisme de sécurité de déclenchement doit se mouvoir librement sans accroc. Le ressort du mécanisme de sécurité de déclenchement doit ramener le mécanisme de sécurité de déclenchement à la position de départ déclenchée. N'utilisez jamais l'appareil lorsque le mécanisme de sécurité de déclenchement ne fonctionne pas.

1. Séparer l'appareil de l'alimentation en air.
2. Retirer le moyen d'enfoncement du magasin (fig. 1/pos. E).
3. Vérifiez à présent que l'élément déclencheur et le mécanisme de sécurité de déclenchement

peuvent monter et descendre librement.

4. Raccordez l'appareil avec l'alimentation en air.
5. Poussez le mécanisme de sécurité de déclenchement contre la pièce à usiner sans appuyer sur le déclencheur. L'appareil ne doit pas fonctionner. N'utilisez pas l'appareil lorsqu'il fonctionne avec le déclencheur non enclenché. Risque de blessure !
6. Retirez l'appareil de la pièce à usiner. Le mécanisme de sécurité de déclenchement doit retourner à la position de départ déclenchée. Appuyez sur le déclencheur. L'appareil ne doit pas fonctionner. N'utilisez pas l'appareil lorsqu'il fonctionne. Risque de blessure !
7. Actionnez le déclencheur et poussez le mécanisme de sécurité déclenchement contre la pièce à usiner. L'appareil fonctionne.
8. Poussez le mécanisme de sécurité de déclenchement contre la pièce à usiner et actionnez le déclencheur, l'appareil fonctionne.

6.2 Chargement des agrafes et clous

- Pour remplir le magasin (fig. 1/pos. E) tenir l'appareil de sorte que l'embouchure ne soit dirigée ni vers le propre corps ni vers d'autre personnes.
- Pour remplir le magasin, appuyez sur le levier de magasin (fig. 1 / pos. C) et tirez le recouvrement de magasin (fig.1 / pos. D) vers l'arrière jusqu'à la butée.
- Insérez les agrafes comme indiqué dans la fig. 3 ou insérez les clous comme indiqué dans la fig. 4.
- N'introduisez pas plus d'une barre d'agrafes / barre de clous complète, dans le cas contraire, le magasin serait surrempli et ne se fermerait plus. Poussez à présent le recouvrement de magasin à nouveau vers l'avant jusqu'à ce qu'il s'enclenche.
- L'indicateur de remplissage (fig. 5 / pos. F) indique le nombre d'agrafes / clous chargés lorsqu'il y en a moins de 50.

6.3 Commande / Pression de service

- Raccordez le cloueur / agrafeuse à air comprimé au raccord d'air comprimé (fig.1 / pos. B).
- Réglez le dégagement d'air rotatif (fig.1 / pos. K) comme vous le souhaitez.
- Avant la mise en service de l'agrafeuse, mettez le compresseur en circuit et réglez la pression de service au niveau du réducteur de pression à 4 bars.
- La vis moletée du réglage de précision (fig. 6 / pos. G) doit se trouver à peu près dans la position du milieu entre les pos. 1 et 2. Pour ce faire dévissez la vis moletée, en partant de la position 1, en la tournant trois fois.
- Utilisez de préférence lors du réglage de la pression de service, un échantillon dont la structure et l'épaisseur correspondent à celles des pièces à assembler.
- Placez à présent le cloueur / agrafeuse à air comprimé sur la pièce pour la clouer / l'agrafer et tirez une fois le levier de détente (fig. 1 / pos. A) et relâchez-le après chaque actionnement.
- Si le clou ou l'agrafe est enfoncé trop profondément, diminuez la pression de service au niveau du réducteur de pression de 0,5 bar.
- Si le clou ou l'agrafe n'est pas enfoncé assez profondément, ou s'il dépasse, augmentez la pression de service au niveau du réducteur de pression de 0,5 bar.
- Placez à présent l'agrafeuse / cloueur à nouveau sur l'échantillon et déclenchez-la.
- En fonction du résultat obtenu, augmentez ou diminuez la pression de service de 0,5 bar en 0,5 bar jusqu'à ce que la profondeur d'enfoncement soit à peu près exacte. Effectuez un réglage de précision (§ 7.4) à l'aide de la vis moletée.
- Cet appareil dispose également d'un mode automatique. Lorsque vous maintenez le levier de détente enfoncé, les agrafes / clous sont automatiquement implantés lorsque vous posez le cloueur / agrafeuse à air comprimé sur la pièce.
- Afin d'éviter les dérangements, veillez à ne jamais agrafer deux fois au même endroit.

Attention :
Si une agrafe / clou devait reste coincé dans le puits de piston, toujours mettre immédiatement l'appareil hors pression (retirer la conduite d'amenée de l'air comprimé), ouvrir le puits de magasin et seulement alors enlever les plaques de recouvrement (fig. 8 / pos. I/J) en desserrant les vis avec les clés à six pans creux (fig. 2 / pos. N) joints (fig. 7/8). Extraire à présent les agrafes coincées, nettoyer éventuellement le puits et refermer dans l'ordre inverse.

6.4 Réglage de précision

- L'appareil dispose d'une bague de réglage de profondeur (fig. 6 / pos. G) sous la forme d'une vis moletée.
- Lorsque cette vis est vissée vers le bas (fig. 6 / pos. 1), les agrafes / clous sont implantés plus profondément.
- Afin d'enfoncer les agrafes / clous moins profondément, il faut visser la vis moletée vers le haut (fig. 6 / pos. 2).

Attention : La bague de réglage de profondeur ne peut pas être tirée manuellement en arrière en fonctionnement normal, afin d'empêcher tout déclenchement involontaire.

7. Maintenance et entretien

Attention : Séparez l'appareil du réseau d'air comprimé avant d'effectuer les travaux de maintenance et de nettoyage.

Le respect des consignes de maintenance indiquées ici assure une longue durée de vie à ce produit de qualité et un fonctionnement sans dérangement. Contrôlez avant de commencer votre travail, à chaque fois, si le magasin est bien en place (fig. 1/pos. E). Nettoyez à fond l'appareil juste après l'avoir utilisé.

Un fonctionnement durable et irréprochable de votre agrafeuse suppose un graissage régulier. Utilisez uniquement l'huile contenue dans la livraison (fig. 2/pos. M).

Il y a deux possibilités de graissage :

7.1 via un pulvérisateur d'huile
Une unité de maintenance complète contient un pulvérisateur d'huile et est fixée au compresseur.

7.2 à la main
Si votre ligne ne comporte ni une unité de maintenance ni un huileur de conduite, il faut mettre 3-5 gouttes d'huile dans le raccord d'air comprimé avant chaque mise en service de l'outil à air comprimé. Si l'outil à air comprimé ne fonctionne pas pendant plusieurs jours, mettre 5-10 gouttes d'huile dans le raccord d'air comprimé avant la mise en service.

Entreposez votre outil à air comprimé uniquement dans des lieux secs.

7.3 Autre maintenance
Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil n'a besoin de maintenance.

8. Nettoyage et commande de pieces de rechange

Attention : Séparez l'appareil du réseau d'air comprimé avec d'effectuer les travaux de maintenance et de nettoyage.

8.1 Nettoyage
- Maintenez le mécanisme de sécurité de déclenchement (fig. 1/pos. H) aussi exempt de poussière et de salissure que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon noir. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergent ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

8.2 Commande de pièces de rechange
Veuillez indiquer ce qui suit pour toute commande de pièces de rechange ;
- Type de l'appareil
- Référence de l'appareil
- Numéro d'identification de l'appareil

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

9. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières. L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Eliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de vote commune !

10. Sont exclus de la garantie :

- les pièces d'usure
- les dommages dus à une pression de service inadmissible.
- les dommages dus à un air comprimé non traité.
- les dommages dus à un emploi non conforme aux règles ou à une intervention d'un tiers.



AVVERTIMENTO – Per ridurre il rischio di lesioni leggete le istruzioni per l'uso



Indossate cuffie antirumore.
L'effetto del rumore può causare la perdita dell'udito.



Indossate occhiali protettivi.
Scintille che si sviluppano durante il lavoro o schegge, trucioli e polveri che escono dall'apparecchio possono causare la perdita della vista.



Da non usare su impalcature o scale.

⚠ **Attenzione!**
Nell'usare gli apparecchi si devono prendere diverse misure di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso. Conservate bene le informazioni per averle a disposizione in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

1. Avvertenze di sicurezza

⚠ **AVVERTIMENTO**
Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni. Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni. **Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.**

Proteggete voi e l'ambiente circostante dal pericolo di infortuni, prendendo delle precauzioni adatte.

- Non usate la graffettatrice-inchiodatrice per scopi diversi da quelli a cui è destinata.
- Tenete lontani bambini da utensili ad aria compressa.
- Lavorate solo se siete riposati e concentrati.
- Eseguite il collegamento dell'aria compressa solo tramite un attacco rapido.
- Le graffettatrici-inchiodatrici devono essere collegate solo a tubazioni con le quali la pressione massima consentita per l'apparecchio non può essere superata di oltre il 10%. In caso di pressioni superiori deve essere montata nella tubazione dell'aria compressa una valvola di regolazione della pressione (riduttore di pressione) con valvola limitatrice della pressione a valle.
- La regolazione della pressione di esercizio deve essere eseguita tramite un riduttore di pressione.
- Usate le graffettatrici-inchiodatrici azionate con aria compressa solo con la pressione necessaria per la relativa operazione, per evitare un inutile elevato livello di rumore, l'eccessiva usura e i problemi che ne derivano.
- Non usate mai ossigeno o gas combustibili come sorgente d'energia. Sussiste pericolo di incendio ed esplosione.
- Prima di eliminare le anomalie e prima dei lavori di manutenzione staccate l'apparecchio dalla fonte di aria compressa.
- Utilizzate solo pezzi di ricambio originali. Le operazioni di riparazione devono essere eseguite solo da personale incaricato dal costruttore o da altri tecnici specializzati nel rispetto dei dati contenuti nelle istruzioni per l'uso.
- Nel lavorare con la graffettatrice-inchiodatrice portate gli indumenti protettivi necessari, in particolare occhiali e guanti protettivi.
- La pressione dell'aria massima di 8 bar non deve essere superata.
- Non dirigete verso le persone la graffettatrice-inchiodatrice collegata e caricata.
- Non togliete alcun dispositivo di protezione dal contatto.
- Non lasciate l'apparecchio caricato incustodito.
- Non utilizzate apparecchi difettosi.
- Utilizzate solo graffette/chiodi come indicato nelle caratteristiche tecniche.
- L'apparecchio deve restare senza pressione una volta scollegato.
- Non utilizzate mai l'apparecchio senza graffette/chiodi.
- Non dirigete mai la graffettatrice-inchiodatrice pronta per l'uso verso di voi o verso altre persone.
- Nel lavorare tenete l'apparecchio in modo tale che la testa ed il corpo non possano essere lesi in caso di un eventuale rinculo per anomalie nell'alimentazione di corrente o da punti più duri nel pezzo da lavorare.
- Non azionate mai la graffettatrice-inchiodatrice senza che sia rivolta verso un oggetto. In tal modo evitate il rischio rappresentato da graffette/chiodi sganciati ad alta velocità e da un'eccessiva sollecitazione dell'apparecchio.
- Per il trasporto si deve staccare l'apparecchio dalla rete dell'aria compressa, in particolare se usate scale o assumete una posizione insolita.
- Sul posto di lavoro tenete l'apparecchio solo per l'impugnatura e con l'interruttore non azionato.
- Fate attenzione alla situazione sul posto di lavoro. I chiodi e le graffette possono eventualmente perforare pezzi sottili oppure scivolare mentre si lavora su spigoli ed angoli e rappresentare un rischio per le persone.
- Per la vostra protezione personale usate dei mezzi protettivi adatti, come per es. cuffie ed occhiali protettivi.
- Prima della messa in esercizio si deve sempre controllare il corretto funzionamento della sicura. L'apparecchio deve essere utilizzato solo se il dispositivo funziona correttamente.

L’apparecchio non è adatto per le seguenti operazioni:

- Quando il cambio da una posizione di chiodatura a un’altra avviene su impalcature, gradini, scale o strutture simili, come ad es. tavole del tetto.
- In caso di chiusura di casse o tramezzi.
- Nel caso di montaggio di fermi di trasporto ad es. su veicoli e vagoni.

Conservate le avvertenze di sicurezza in luogo sicuro.

Rischi residui
Anche se questo utensile viene utilizzato secondo le norme, continuano a sussistere rischi residui. In relazione alla struttura e al funzionamento di questo elettroutensile potrebbero presentarsi i seguenti pericoli:

1. Pericolo di schiacciamento
2. Pericolo di lesioni causate da chiodi o graffette
3. Danni all’udito nel caso in cui non vengano indossate cuffie antirumore adeguate.
4. Danni alla salute derivanti da vibrazioni mano-braccio se l’apparecchio non viene tenuto in modo corretto o se la manutenzione non è appropriata.

2. Descrizione dell’apparecchio (Fig. 1/8)

A Leva
B Attacco dell’aria compressa
C Leva magazzino
D Copertura magazzino
E Magazzino
F Indicatore del livello di riempimento
G Dispositivo per la regolazione della profondità
H Sicura
I Piastra di copertura esterno
J Piastra di copertura interno
K Uscita dell’aria girevole

3. Elementi forniti (Fig. 2)

M Olio speciale per aria compressa
N Brugola 3 mm
O Brugola 4 mm

4. Utilizzo proprio

La graffettatrice-inchiodatrice è un utensile azionato con aria compressa di molteplice impiego.

Tale apparecchio viene utilizzato per conficcare chiodi a scomparsa e graffette nel legno e in materiali simili. Devono essere utilizzati solo chiodi o graffette spiegati al punto “Caratteristiche tecniche” o raffigurati sulla targhetta di avvertenze del magazzino. Non devono essere usati altri chiodi o graffette. Non è consentito neanche l’uso su materiali duri come pietra, metallo ecc.

L’apparecchio deve essere usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è conforme. L’utilizzatore/l’operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l’impiego professionale, artigianale o industriale. Non riconosciamo alcuna garanzia se l’apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

Fate eseguire le riparazioni e la manutenzione solo da officine autorizzate.

Da tenere presente!
Diametri dei tubi insufficienti e tubi flessibili troppo lunghi causano una perdita di efficienza all’apparecchio.

5. Caratteristiche tecniche

Pressione di esercizio max. permessa	8,3 bar
Campo di pressione consigliato	6,3 bar
Consumo aria	ca. 0,66 l/colpo
Larghezza graffette	5,7 mm
Lunghezza graffette	13 - 40 mm
Lunghezza chiodi	10 - 50 mm
Diametro tubo flessibile consigliato	Ø 9 mm
Peso	ca. 1,5 kg

Rumore e vibrazioni
I valori del rumore e delle vibrazioni sono stati rilevati secondo la norma EN 12549, EN ISO 4871.

Livello di pressione acustica L_{pA}	83,5 dB (A)
Incertezza K_{pA}	2,5 dB
Livello di potenza acustica L_{WA}	96,5 dB (A)
Incertezza K_{WA}	2,5 dB

Portate cuffie antirumore.
L'effetto del rumore può causare la perdita dell'udito.

Valori complessivi delle vibrazioni (somma vettoriale delle tre direzioni) rilevati secondo la norma ISO 8662-11-1999, EN 12096.

Valore emissione vibrazioni a_h = 2,5 m/s²
Incertezza K = 26,8%

Tali valori dell'emissione di rumore sono parametri riferiti all'apparecchio e non rispecchiano lo sviluppo di rumore sul luogo di lavoro. Lo sviluppo di rumore sul luogo di lavoro dipende ad esempio dalla zona di lavoro, dal pezzo su cui si lavora, dalla superficie di appoggio e dal numero delle operazioni da eseguire. Il valore indicato della vibrazione è un parametro riferito all'apparecchio e non rappresenta l'effetto sul sistema mano-braccio durante l'utilizzo dell'apparecchio. Un effetto sul sistema mano-braccio durante l'utilizzo dell'apparecchio dipende ad es. dalla forza di presa, dalla forza di compressione, dalla direzione di lavoro, dalla pressione dell'aria impostata, dal pezzo su cui si lavora, dalla superficie di appoggio.

Limitate al minimo lo sviluppo di rumore e le vibrazioni!
- Utilizzate soltanto apparecchi in perfetto stato.
- Eseguite regolarmente la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio.
- Adattate il vostro modo di lavorare all'apparecchio.
- Non sovraccaricate l'apparecchio.
- Fate eventualmente controllare l'apparecchio.
- Spegnete l'apparecchio se non lo utilizzate.
- Indossate i guanti.

Qualità dell'aria compressa
Filtrata e nebulizzata con olio.

Alimentazione dell'aria
Deve essere collegata a una fonte di aria compressa tramite un'unità per la manutenzione con riduttore di pressione del filtro e lubrificante nebulizzatore.

Potenza del compressore consigliata
Compressore con ca. 250 l/min, che corrisponde a una potenza motore di ca. 2,2 kW

Da tenere presente
Nel lavorare con la graffettatrice-inchiodatrice portate gli indumenti protettivi necessari, in particolare gli occhiali.

Osservate le disposizioni di sicurezza.

6. Messa in esercizio

- Prima di iniziare a lavorare controllate sempre il perfetto funzionamento della sicura e che le viti e i dadi siano fissati saldamente.
- Non eseguite alcuna manipolazione sulla graffettatrice-inchiodatrice.
- Non smontate o bloccate parti della graffettatrice-inchiodatrice, come ad es. la sicura.
- Non eseguite "riparazioni di emergenza" con mezzi non adatti.
- La manutenzione della graffettatrice-inchiodatrice deve essere eseguita regolarmente e correttamente secondo le indicazioni del costruttore.
- Evitate ogni possibile indebolimento o danneggiamento dell'apparecchio, ad es. tramite

a) bulinatura o incisione,
b) modifiche non consentite dal costruttore,
c) lavoro lungo sagome realizzate in materiale duro, ad es. acciaio,
d) spostamento sul pavimento,
e) utilizzo come martello,
f) ogni tipo di impiego della forza.

6.1 Controllo della sicura
Prima dell'utilizzo controllate sempre la sicura (Fig. 1/Pos. H). La sicura deve muoversi liberamente senza bloccarsi. La molla della sicura deve riportare la sicura nella posizione iniziale allentata. Non utilizzate mai l'apparecchio se la sicura non funziona.

1. Staccate l'apparecchio dalla presa d'aria.
2. Togliete i chiodi/le graffette dal magazzino (Fig. 1/Pos. E).
3. Ora controllate che il grilletto e la sicura si possano muovere liberamente in alto e in basso.
4. Collegate l'apparecchio alla presa d'aria.
5. Premete la sicura contro il pezzo da lavorare senza premere il grilletto. L'apparecchio non deve funzionare. Non utilizzate l'apparecchio se si aziona senza che il grilletto venga premuto. Pericolo di lesioni!
6. Togliete l'apparecchio dal pezzo da lavorare. La sicura deve ritornare nella posizione iniziale

allentata. Premete il grilletto. L'apparecchio non deve funzionare. Non usate l'apparecchio se è attivato. Pericolo di lesioni!

7. Azionate il grilletto e premete la sicura contro il pezzo da lavorare. L'apparecchio si aziona.
8. Quando premete la sicura contro il pezzo da lavorare e azionate il grilletto, l'apparecchio entra in funzione.

6.2 Ricarica di graffette e chiodi

- Per riempire il magazzino (Fig. 1/Pos. E) tenete l'apparecchio in modo che l'uscita non sia rivolta né verso il proprio corpo né verso altre persone.
- Per riempire il magazzino, premete sulla rispettiva leva (Fig. 1/Pos. C) e portate indietro la copertura del magazzino (Fig. 1/Pos. D) fino alla battuta.
- Posizionate le graffette come nella (Fig. 3) o i chiodi come nella (Fig. 4).
- Non inserite più di una barretta completa di graffette / di chiodi, altrimenti il magazzino sarebbe troppo pieno e non potrebbe più essere chiuso. Riportate la copertura del magazzino in avanti fino a farla scattare in posizione.
- L'indicatore del livello di riempimento (Fig. 5/Pos. F) mostra il numero di graffette/chiodi se sono stati caricati meno di 50 pezzi.

6.3 Uso/pressione di esercizio

- Collegate la graffettatrice-inchiodatrice ad aria compressa all'attacco dell'aria compressa (Fig. 1/Pos. B).
- Regolate l'uscita girevole dell'aria (Fig. 1/Pos. K) nella posizione desiderata.
- Prima della messa in esercizio della graffettatrice-inchiodatrice inserite il compressore e regolate la pressione di esercizio del riduttore di pressione su 4 bar.
- La vite zigrinata per la regolazione di precisione (Fig. 6/Pos. G) deve trovarsi più o meno a metà tra le posizioni 1 e 2. Svitate quindi la vite zigrinata di tre giri, partendo dalla posizione 1.
- Il modo migliore per regolare la pressione di esercizio è quello di utilizzare un pezzo di prova, simile per struttura e spessore del materiale a quello dei pezzi da collegare.
- A questo punto, per realizzare l'operazione desiderata, posizionate la graffettatrice-inchiodatrice ad aria compressa sul pezzo da lavorare e tirate una volta la leva (Fig. 1/Pos. A), mollandola poi dopo ogni colpo.
- Se il chiodo o la graffetta sono conficcati troppo in profondità, riducete la pressione di esercizio sul riduttore di pressione di 0,5 bar.
- Se il chiodo o la graffetta non sono sufficientemente conficcati, o sono rimasti in superficie, aumentate la pressione di esercizio sul riduttore di pressione di 0,5 bar.
- Posizionate quindi di nuovo la graffettatrice-inchiodatrice sul pezzo di prova e fate scattare.
- Dopo ogni risultato aumentate o diminuite la pressione di esercizio di 0,5 bar per volta, fino a raggiungere la profondità di fissaggio desiderata. Eseguite una regolazione di precisione (Par. 7.4) con l'ausilio della vite zigrinata.
- Questo apparecchio è dotato anche di un esercizio automatico. Se tenete premuta la leva di scatto vengono sparati automaticamente graffette/chiodi non appena la graffettatrice-inchiodatrice viene appoggiata sul pezzo da lavorare.
- Per evitare anomalie, fate attenzione che la chiodatura non venga effettuata due volte sullo stesso posto.

Attenzione
Se una graffetta/un chiodo dovesse rimanere incastrato nel vano dello stantuffo, eliminate sempre immediatamente la pressione dall'apparecchio (scollegate la tubazione di alimentazione dell'aria compressa), aprite il vano del magazzino e quindi togliete prima le piastre di copertura (Fig. 8/Pos. I/J) allentando le viti con le brugole in dotazione (Fig. 2/Pos. N) (Fig. 7/8). Estraete quindi le graffette incastrate, eventualmente pulite il vano e riavvitate in ordine inverso.

6.4 Regolazione di precisione

- L'apparecchio è dotato di un dispositivo per la regolazione della profondità (Fig. 6/Pos. G) sotto forma di una vite zigrinata.
- Se questa viene ruotata verso il basso (Fig. 6/Pos. 1), le graffette/i chiodi vengono conficcati più in profondità.
- La vite zigrinata deve essere ruotata verso l'alto (Fig. 6/Pos. 2) in modo che le graffette/i chiodi vengano conficcati meno in profondità.

Attenzione: per evitare uno scatto involontario, il dispositivo per la regolazione della profondità non deve essere tirato indietro manualmente in esercizio normale.

7. Manutenzione e cura

Attenzione: scollegate l'apparecchio dalla rete di alimentazione dell'aria compressa prima di effettuare le operazioni di pulizia e manutenzione.

Il rispetto delle avvertenze per la manutenzione qui indicate garantisce una lunga durata ed un esercizio senza problemi di questo prodotto di qualità.
Ogni volta prima di iniziare a lavorare controllate che il magazzino sia ben inserito (Fig. 1/Pos. E). Pulite bene l'utensile subito dopo avere terminato il lavoro.

Una lubrificazione regolare della graffettatrice-inchiodatrice garantisce un funzionamento duraturo e perfetto dell'apparecchio. A tal fine utilizzate solo l'olio compreso tra gli elementi forniti (Fig. 2/Pos. M).

Sono possibili due modalità per la lubrificazione

7.1 Tramite un nebulizzatore per olio
Una completa unità di servizio prevede un nebulizzatore per olio ed è fissata al compressore.

7.2 A mano
Se il vostro impianto non è dotato né di un'unità di servizio né di un oliatore sulla tubazione, prima di ogni messa in esercizio dell'utensile ad aria compressa devono essere versate 3-5 gocce di olio nell'attacco dell'aria compressa. Se l'utensile ad aria compressa non viene usato per più giorni, prima di rimetterlo in esercizio dovete versare 5-10 gocce d'olio nell'attacco dell'aria compressa.

Conservate l'utensile ad aria compressa solo in luoghi asciutti.

7.3 Manutenzione speciale
All'interno dell'apparecchio non si trovano altre parti che richiedano manutenzione.

8. Pulizia e ordinazione dei pezzi di ricambio

Attenzione: separate l'apparecchio dalla rete di alimentazione dell'aria compressa prima di effettuare le operazioni di pulizia e manutenzione.

8.1 Pulizia
- Tenete la sicura (Fig. 1/Pos. H) il più possibile libera da polvere e sporco. Passate un panno pulito sull'apparecchio o pulitelo con un getto di aria compressa a bassa pressione.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno umido ed un po' di sapone. Non usate detergenti o solventi, perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua all'interno dell'apparecchio.

8.2 Ordinazione di pezzi di ricambio
In caso di ordinazione di pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue:
- Tipo di apparecchio
- Numero di articolo dell'apparecchio
- Numero di identificazione dell'apparecchio

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

9. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in un imballaggio per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato. L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi a un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

10. Sono esclusi dalla garanzia:

- le parti soggette ad usura
- danni causati da pressione di esercizio non consentita
- danni causati da aria compressa non trattata
- danni causati da uso scorretto o da interventi da parte di terzi.



ADVARSEL – Betjeningsvejledningen skal læses for at minimere risikoen for personskade



Brug høreværn
Støjudviklingen fra maskinen kan føre til nedsat hørelse.



Brug sikkerhedsbriller
Gnister, som opstår under arbejdet, eller splinter, spån og støv, som står ud fra maskinen, kan skade synet.



Må ikke bruges på stiger og stilladser.

⚠ Vigtigt!
Ved brug af denne type maskiner er der visse sikkerhedsforanstaltninger, der skal tages højde for for at undgå skader på personer og materiel. Læs derfor betjeningsvejledningen grundigt igennem. Opbevar betjeningsvejledningen et praktisk sted, så du altid har den lige ved hånden. Husk at lade betjeningsvejledningen følge med maskinen, hvis du overdrager den til andre! Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, der måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning, navnlig vedrørende sikkerhed, ikke overholdes.

1. Sikkerhedsanvisninger

⚠ ADVARSEL
Læs alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger. Følges anvisningerne, navnlig sikkerhedsanvisningerne, ikke nøje som beskrevet, kan elektrisk stød, brand og/eller svære kvæstelser være følgen.
Alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger skal opbevares.

Beskyt dig selv og dine omgivelser mod uheld ved hjælp af passende sikkerhedsforanstaltninger.

- Brug ikke hæftemaskinen til andre end de tilsigtede formål.
- Trykluftsværktøj skal sikres, så det ikke er til fare for børn.
- Vær altid udhvilet og koncentreret under arbejdet.
- Trykluftstilslutning må kun etableres via en hurtigkobler.
- Inddrivningsmaskiner må kun tilsluttes ledninger, hvor værktøjets maksimalt tilladte tryk ikke kan overskrides med mere end 10%. Ved højere tryk skal der indbygges en trykreguleringsventil (reduktionsventil) i trykluftsledningen med efterkoblet trykbegrænserventil.
- Indstilling af arbejdstryk skal foretages via en reduktionsventil.
- Trykluftsdrevne inddrivningsmaskiner skal altid kun arbejde med det tryk, der er nødvendigt for den pågældende arbejdsproces; herved undgås unødig støj, slitage og heraf følgende driftsforstyrrelser.
- Brug ikke oxygen eller brændbare gasser som energikilde. Fare for brand og eksplosion.
- Maskinen skal kobles fra trykluftskilden før fejlafhjælpning og vedligeholdelsesarbejde.
- Brug kun originale reservedele. Vedligeholdelsesarbejder må kun udføres af personer, som er beføjede af producenten, eller af andre sagkyndige under iagttagelse af betjeningsvejledningens anvisninger.
- Alt arbejde med maskinen skal foregå iført det nødvendige beskyttelsestøj, især sikkerhedsbriller og -handsker.
- Det maksimale lufttryk på 8 bar må ikke overskrides
- Ret ikke maskinen mod personer, når den er tilsluttet og ladet.
- Beskyttelses-kontaktindretninger må ikke fjernes.
- Maskinen må ikke efterlades i driftsklar tilstand uden opsyn.
- Arbejd aldrig med en defekt maskine.
- Brug kun klammer/søm som angivet i de tekniske data.
- Maskinen skal være trykløs, når den er koblet fra.
- Brug aldrig maskinen uden klammer/søm.
- Ret aldrig en driftsklar inddrivningsmaskine ind mod dig selv eller mod andre.
- Under arbejdet skal inddrivningsmaskinen holdes således, at der ikke er fare for kvæstelse af hoved og krop i tilfælde af returslag som følge af forstyrrelser i energiforsyningen eller hårde steder i arbejdsemnet.
- Inddrivningsmaskinen må ikke udløses ud i det frie rum. De frit flyvende inddrivningsenheder vil udgøre en alvorlig fare, og maskinen vil blive overbelastet.
- Inddrivningsmaskinen skal kobles fra trykluftsnettet inden transport, navnlig hvis du benytter en stige eller bevæger dig med en abnorm kropsholdning.
- På arbejdsstedet skal inddrivningsmaskinen bæres i håndtaget, uden aktiveret udløser.
- Tag hensyn til forholdene på arbejdsstedet. Inddrivningsenheder vil eventuelt kunne gennembryde tynde arbejdsemner eller - ved arbejder på hjørner og kanter - glide af arbejdsemnerne med personskade til følge.
- Brug egnede personlige værnemidler, som f.eks. høre- og øjenværn.
- Kontroller hver gang før ibrugtagning, at udløsesikringen fungerer, som den skal. Maskinen må ikke tages i brug, hvis mekanismen ikke fungerer korrekt.

Maskinen er ikke egnet til følgende arbejder:
- Hvor skifte fra det ene inddrivningssted til det næste foregår via stillads, trappe, stige eller stigelignende konstruktioner, som f.eks. taglægter
- Til lukning af kasser eller aflukker
- Til anbringelse af transportsikringer, f.eks. på køretøjer og vogne

Sikkerhedsanvisningerne skal opbevares, så du altid har dem ved hånden.

Tilbageværende risici
Selv om maskinen betjenes ifølge forskrifterne, vil der stadig være en vis risiko at tage højde for. Følgende farer kan opstå, alt efter maskinens type og konstruktionsmåde:

1. Fare for læsioner
2. Fare for at kvæste sig på inddrivningsenheder
3. Høreskader, hvis du ikke bærer høreværn.
4. Helbredsskader, som følge af hånd-arm-svingninger, såfremt maskinen ikke føres og vedligeholdes korrekt.

2. Oversigt over maskinen (fig. 1/8)

A Aftrækker
B Trykluftstilslutning
C Magasinarm
D Magasinafdækning
E Magasin
F Fyldindikator
G Dybdeindstilling
H Udløsesikring
I Dækplade udvendigt
J Dækplade indvendigt
K Drejelig luftudleder

3. Leveringsomfang (fig. 2)

M Trykluftsspecialolie
N Unbrakonøgle 3 mm
O Unbrakonøgle 4 mm

4. Formålsbestemt anvendelse

Hæftemaskinen er et trykluftsdrevet værktøj til mange forskellige anvendelser.

Maskinen benyttes til inddrivning af dykkersøm og klammer i træ og lignende materialer. Kun de søm og klammer, som fremgår af punktet „Tekniske data", eller som er afbildet på skiltet på magasinet, må benyttes. Andre inddrivningsenheder må ikke anvendes. Ligeledes må anvendelse på hårde materialer, såsom sten, metal osv., ikke finde sted.

Maskinen må udelukkende anvendes i overensstemmelse med det tiltænkte formål. Enhver anden form for anvendelse er ikke tilladt. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader, det være sig på personer eller materiel, der måtte opstå som følge af, at maskinen ikke er blevet anvendt korrekt. Ansvaret bæres alene af brugeren/ejeren.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt maskinen anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

Reparationer og servicearbejde må kun udføres af autoriserede værksteder.

Bemærk!
Er slangens indvendige diameter for lille og slangeledningen for lang, vil dette nedsætte maskinens ydeevne.

5. Tekniske data

Maks. tilladt arbejdstryk	8,3 bar
Anbefalet trykområde	6,3 bar
Luftforbrug	ca. 0,66 l/skud
Klammebredde	5,7 mm
Klammelængde	13 - 40 mm
Sømlængde	10 - 50 mm
Anbefalet slangediameter	Ø 9 mm
Vægt	ca. 1,5 kg

Støj og vibration
Støj- og vibrationstal er beregnet i henhold til EN 12549, EN ISO 4871.

Lydtryksniveau L_{pA}	83,5 dB(A)
Usikkerhed K_{pA}	2,5 dB
Lydeffektniveau L_{WA}	96,5 dB(A)
Usikkerhed K_{WA}	2,5 dB

Brug høreværn.
Støjudviklingen fra maskinen kan forårsage høretab.

Samlede svingningstal (vektorsum for tre retninger) beregnet i henhold til ISO 8662-11-1999, EN 12096.

Svingningsemissionstal a_h = 2,5 m/s²
Usikkerhed K = 26,8%

Disse værdier for støjemission er maskinrelaterede specifikationer og angiver ikke den faktiske støjudvikling på anvendelsesstedet. Støjudviklingen på anvendelsesstedet afhænger f.eks. af arbejdsstedets omgivelser, arbejdsemnet, emnestøtten og inddrivningsfrekvensen.
Den angivne værdi for vibration er en maskinrelateret specifikation og siger ikke noget om den faktiske indvirkning på hånd-arm-systemet ved anvendelse af maskinen. Indvirkningen på hånd-arm-systemet ved anvendelse af maskinen afhænger f.eks. af holdekraften, pressekraften, arbejdsretningen, det indstillede lufttryk, arbejdsemnet, emnestøtten.

Støjudvikling og vibration skal begrænses til et minimum!

- Brug kun intakte og ubeskadigede maskiner.
- Vedligehold og rengør maskinen med jævne mellemrum.
- Tilpas arbejdsmåden efter maskinen.
- Overbelast ikke maskinen.
- Lad i givet fald maskinen underkaste et eftersyn.
- Sluk maskinen, når den ikke benyttes.
- Bær handsker.

Trykluftskvalitet:
Renset og olieforstøvet.

Luftforsyning:
Tilsluttes en trykluftskilde via en serviceunit med filterreduktionsventil og oliesmøreanordning.

Kompressorens anbefalede effektvolumen:
Kompressor med ca. 250 l/min, hvilket svarer til en motoreffekt på ca. 2,2 kW

Bemærk:
Alt arbejde med maskinen skal foregå iført det nødvendige beskyttelsestøj, især sikkerhedsbriller

Følg sikkerhedsbestemmelserne.

6. Ibrugtagning

- Afprøv hver gang, før arbejdet påbegyndes, at udløsesikringen fungerer, som den skal, samt at alle skruer og møtrikker sidder fast.
- Det er ikke tilladt at foretag manipulerende indgreb i inddrivningsmaskinen.
- Dele af inddrivningsmaskinen, f.eks. en udløsesikring, må ikke afmonteres eller blokeres.
- Foretag ikke “nødudbedringer” med uegnede midler.
- Inddrivningsmaskinen skal vedligeholdes jævnligt og fagmæssigt korrekt efter producentens anvisninger.
- Undgå enhver form for svækkelse og beskadigelse af maskinen, f.eks. ved

a) ituslåning eller indgravering
b) ændringer på maskinen uden producentens samtykke
c) føring på skabeloner, som er fremstillet af hårdt materiale, f.eks. stål
d) skubning hen over gulvet
e) brug som hammer
f) enhver form for voldsanvendelse.

6.1 Kontrol af udløsesikring

Afprøv udløsesikringen (fig. 1/pos. H) hver gang før brug af maskinen. Udløsesikringen skal bevæge sig frit uden at hakke. Udløsesikringens fjeder skal bringe udløsesikringen tilbage til den frikoblede udgangsposition. Brug aldrig maskinen, hvis udløsesikringen ikke fungerer.

1. Kobl maskinen fra lufttilførslen.
2. Fjern inddrivningsmidlet fra magasinet (fig. 1/pos. E).
3. Kontroller nu, at udløseren og udløsesikringen kan bevæges frit op og ned.
4. Forbind maskinen med lufttilførslen.
5. Pres udløsesikringen imod arbejdsemnet uden at trykke på udløseren. Maskinen må ikke arbejde. Anvend ikke maskinen, når den arbejder, uden at udløseren trykkes ind. Fare for kvæstelse!
6. Tag maskinen væk fra arbejdsemnet. Udløsesikringen skal vende tilbage til den frikoblede udgangsposition. Tryk på udløseren. Maskinen må ikke arbejde. Anvend ikke maskinen, når den arbejder. Fare for kvæstelse!
7. Aktiver udløseren, og pres udløsesikringen imod arbejdsemnet. Maskinen arbejder.
8. Tryk udløsesikringen imod arbejdsemnet, og aktiver udløseren – maskinen arbejder.

6.2 Ladning med klammer og søm

- Når magasinet (fig. 1/pos. E) skal fyldes op, holdes maskinen sådan, at mundingen hverken peger mod din egen krop eller mod andre personer.
- For at fylde magasinet trykker du på magasinarmen (fig. 1 / pos. C) og trækker magasinets afdækning (fig.1 / pos. D) bagud, indtil anslag nås.
- Indsæt klammer jf. (fig. 3) eller søm jf. (fig. 4).
- Indsæt ikke mere end en hel klammerstang/sømstang, da magasinet vil blive overfyldt og ikke kan lukkes. Skub nu magasinafdækningen frem igen, så den går i indgreb.
- Fyldindikatoren (fig. 5 / pos. F) angiver antallet af klammer/søm, når der er færre end 50 stk.

6.3 Betjening/Arbejdstryk

- Slut trykluft-hæfte-/sømmaskinen til trykluftstilslutningen (fig.1 / pos. B).
- Indstil den drejelige luftudleder (fig.1 / pos. K) som ønsket.
- Tænd for kompressoren, inden hæftemaskinen tages i brug, og indstil arbejdstrykket på reduktionsventilen til 4 bar.
- Fingerskruen til finindstilling (fig. 6 / pos. G) skal befinde sig omtrent i midterstilling mellem pos. 1 og 2. Til det skruer du fingerskruen tre omgange op, gående ud fra position 1.
- Ved indstilling af arbejdstrykket er det hensigtsmæssigt at anvende et prøveemne, som har samme struktur og materialetykkelse som arbejdsemnet.
- Sæt nu trykluft-hæfte-/sømmaskinen ind på arbejdsemnet for at foretage hæftning/sømning, og tryk en gang på aftrækkeren (fig. 1 / pos. A), og slip den igen efter hvert skud.
- Er sømmet eller klammen drevet for langt ind, reduceres arbejdstrykket med 0,5 bar på reduktionsventilen.
- Er sømmet eller klammen ikke drevet langt nok ind, øges arbejdstrykket med 0,5 bar på reduktionsventilen.
- Nu sættes hæfte-/sømmaskinen ind mod prøveemnet igen og udløses.
- Alt efter resultatet ændrer du arbejdstrykket opad eller nedad i trin à 0,5 bar, indtil inddrivningsdybden nogenlunde passer. Finindstilling (afs. 7.4) udføres ved hjælp af fingerskruen.
- Denne maskine kan også anvendes med automatisk modus. Hvis du holder aftrækkeren trykket ind, indskydes klammer/søm automatisk, når trykluft-hæfte-/sømmaskinen sættes ind på arbejdsemnet.
- Pas på, at indskydning ikke sker to gange på samme sted.

Vigtigt:
Hvis en klamme eller et søm skulle blive siddende i skakten, skal maskinen omgående gøres trykløs (tag trykluftstilledningen ud), og magasinskakten åbnes; først da aftages dækpladerne (fig. 8 / pos. I/J) ved at løsne skruerne med de medfølgende unbrakonøgler (fig. 2 / pos. N) (fig. 7 / 8). Tag nu de fastklemte klammer ud, rens eventuelt skakten, og luk så til igen i omvendt rækkefølge.

6.4 Finindstilling

- Maskinen er udstyret med en dybdeindstilling (fig. 6 / pos. G) i form af en fingerskrue.
- Drejes denne nedad (fig. 6 / pos. 1), skydes klammerne/sømmene længere ind i emnet.
- Hvis klammerne/sømmene ikke skal skydes så langt ind, skal fingerskruen drejes opad (fig. 6 / pos. 2).

Vigtigt: For at undgå utilsigtet udløsning må dybdeindstillingen ikke trækkes bagud med hånden under normal drift.

7. Vedligeholdelse og pleje

Vigtigt: Kobl maskinen fra trykluftsnettet, inden vedligeholdelse og rengøring påbegyndes.

Hvis de her anførte vedligeholdelsesanvisninger overholdes, vil du kunne få glæde af dette kvalitetsprodukt i lang tid fremover.
Tjek hver gang, før arbejdet påbegyndes, at magasinet sidder fast (fig. 1/pos. E). Rengør maskinen grundigt umiddelbart efter arbejdsophør.

Regelmæssig smøring af maskinen er en forudsætning for en fejlfri, konstant funktion. Brug udelukkende den medfølgende olie (fig. 2/pos. M).

Der findes to former for smøring:

7.1 Oliesmøreanordning
En komplet serviceunit indbefatter en forstøvende smøreanordning placeret på kompressoren.

7.2 Manuel
Hvis dit anlæg hverken besidder en serviceunit eller en ledningssmører, skal der dryppes 3-5 dråber olie i trykluftstilslutningen, hver gang før trykluftsværktøjet tages i brug. Har trykluftsværktøjet være ude af drift i flere dage, skal der dryppes 5-10 dråber olie i trykluftstilslutningen, inden du tænder.

Trykluftsværktøjet skal opbevares i et tørt rum.

7.3 Øvrig vedligeholdelse
Der findes ikke yderligere vedligeholdelseskrævende dele inde i maskinen.

8. Renholdelse og reservedelsbestilling

Vigtigt: Kobl maskinen fra trykluftsnettet, inden vedligeholdelse og rengøring påbegyndes.

8.1 Renholdelse

- Hold så vidt muligt udløsesikringen (fig. 1/pos. H) fri for støv og snavs. Tør maskinen af med en ren klud, eller foretag trykluftsudblæsning under lavt tryk.
- Vi anbefaler, at maskinen rengøres hver gang efter brug.
- Rengør af og til maskinen med en fugtig klud og lidt blød sæbe. Undgå brug af rengørings- og opløsningsmidler, da det vil kunne beskadige kunststofdelene. Sørg for, at der ikke kan trænge vand ind i de indvendige dele.

8.2 Reservedelsbestilling
Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Maskinens typebetegnelse
- Maskinens varenummer
- Maskinens identifikationsnummer

Aktuelle priser og øvrig information findes på internetadressen www.isc-gmbh.info

9. Bortskaffelse og genbrug

Maskinen leveres indpakket for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan genanvendes eller indleveres på genbrugsstation. Maskinen og dens tilbehør består af forskelligartede materialer, f.eks. metal og plast. Defekte komponenter må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald, men skal kasseres ifølge miljøforskrifterne. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller forhør dig hos din kommune!

10. Følgende er ikke omfattet af garantien:

- Sliddele
- Skader som følge af forkert arbejdstryk.
- Skader som følge af urenset trykluft.
- Skader som følge af usagkyndig brug eller uautoriseret indgreb i maskinen.



VARNING – Läs igenom bruksanvisningen för att sänka risken för skador



Bär hörselskydd.
Buller kan leda till att hörseln förstörs.



Bär skyddsglasögon.
Medan du använder maskinen finns det risk för att gnistor uppstår eller att splitter, spån och damm flyger ut ur verktyget. Dessa kan leda till att du blir blind.



Får inte användas om du står på byggnadsställningar eller stegar.

⚠ **Obs!**
Innan produkterna kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning. Förvara den på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om maskinen ska överlåtas till andra personer måste även denna bruksanvisning medfölja. Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller dessa säkerhetsanvisningar åsidosätts.

1. Säkerhetsanvisningar

⚠ **VARNING!**
Läs igenom alla säkerhetsanvisningar och instruktioner. Om säkerhetsanvisningarna eller instruktionerna inte beaktas på avsett vis finns det risk för elektriska slag, brand eller allvarliga personskador.
Spara på alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtida bruk.

Skydda dig själv och omgivningen mot olyckor genom att tillta lämpliga försiktighetsåtgärder.

- Använd endast häftpistolen till avsett ändamål.
- Se till att tryckluftsverktyg är oåtkomliga för barn.
- Se till att du är utvilad och koncentrerad innan du börjar jobba.
- Anslut tryckluft endast via en snabbkoppling.
- Inslagningsverktyg får endast anslutas till ledningar vid vilka maskinens maximalt tillåtna tryck inte kan överskridas med mer än 10 %. Vid högre tryck ska en tryckreglerventil (trycksänkare) med efterkopplad tryckbegränsningsventil monteras in i tryckluftsledningen.
- Ställ in arbetstrycket med en trycksänkare.
- Använd endast tryckluftsdrivna inslagningsverktyg med så pass högt tryck som krävs för just detta arbete. Därmed kan du undvika både onödigt högt ljud och större slitage, samtidigt som störningar uteblir.
- Använd inte syre eller brännbara gaser som energikälla. Brand- och explosionsrisk!
- Skilj maskinen åt från tryckluftskällan innan störningar åtgärdas och underhåll utförs.
- Använd endast original-reservdelar. Reparation får endast utföras av experter som har auktoriserats av tillverkaren, eller av andra experter, samtidigt som informationen i bruksanvisningen ska beaktas.
- Bär alltid lämpliga skyddskläder när du använder häftpistolen, särskilt skyddsglasögon och skyddshandskar.
- Överskrid inte det maximalt tillåtna lufttrycket på 8 bar.
- Rikta inte den anslutna och laddade spikpistolen mot personer.
- Demontera inga skyddskontaktanordningar.
- Lämna inte en laddad maskin utan uppsikt.
- Använd inte maskinen om den är defekt.
- Använd endast klammer/spik av den specifikation som anges i tekniska data.
- Efter att maskinen har kopplats loss ska den vara trycklös.
- Använd aldrig maskinen utan klammer/spik.
- Om inslagningsverktyget är driftklart får du aldrig rikta det mot dig själv eller andra personer.
- Medan du arbetar måste du hålla inslagningsverktyget så att ditt huvud eller dina händer inte kan skadas om verktyget skulle slå tillbaka pga. störningar i energiförsörjningen eller om det stöter emot hårda ytor i arbetsstycket.
- Utlös aldrig inslagningsverktyget ut i luften. I annat fall finns det risk för att personer skadas av klammer som flyger omkring i luften samtidigt som verktyget kan överbelastas.
- Innan inslagningsverktyget får transporteras måste det åtskiljas från tryckluftsnätet, särskilt om du använder stege eller står i en onormal kroppsställning.
- Vid arbetsplatsen får inslagningsverktyget endast bäras i handtaget och inte med intryckt utlösare.
- Beakta förhållandena på arbetsplatsen. Klammer och spik kan eventuellt slå igenom tunna arbetsstycken eller glida av från arbetsstycken vid häftning på hörn och kanter. Risk för att personer skadas!
- Använd lämplig personlig skyddsutrustning, t ex hörsel- och ögonskydd.
- Kontrollera varje gång innan du använder maskinen att utlösningsspärren fungerar på avsett vis. Maskinen får endast tas i drift om denna anordning fungerar på fullgott vis.

Maskinen är inte lämplig för följande arbeten:
- Om du skiftar från ett inslagningsställe till ett annat medan du står på en byggnadsställning, en trappa, en stege eller stegliknande konstruktioner, t ex takläkt.
- Till att försluta lådor eller bås.
- Till att fästa transportsäkringar, t ex på fordon och vagnar.

Förvara säkerhetsanvisningarna på ett säkert ställe.

Kvarstående risker
Kvarstående risker föreligger alltid även om detta verktyg används enligt föreskrift. Följande risker kan uppstå på grund av elverktygets konstruktion och utförande:
1. Risk för klämskador!
2. Risk för personskador av klammer och spik
3. Hörselskador om inget lämpligt hörselskydd används.
4. Hälsoskador som uppstår av hand- och armvibrationer om maskinen inte hanteras och underhålls enligt föreskrift.

2. Beskrivning av maskinen (bild 1/8)

A Avtryckare
B Tryckluftsanslutning
C Magasinspärr
D Magasinlock
E Magasin
F Mängdindikering
G Djupinställning
H Utlösningsspärr
I Yttre täckplatta
J Inre täckplatta
K Vridbart luftutblås

3. Leveransomfattning (bild 2)

M Specialolja för tryckluft
N Sexkantnyckel 3 mm
O Sexkantnyckel 4 mm

4. Ändamålsenlig användning

Häftpistolen är ett tryckluftsdrivet verktyg för en mångsidig användning.

Denna maskin används till inslagning av dyckert och klammer i trä och liknande material. Det är endast tillåtet att slå in spik resp. klammer av den typ som anges under punkten “Tekniska data” och som visas på magasinet. Andra spik eller klammer får inte användas. Dessutom är det inte tillåtet att använda maskinen på hårda material, t ex sten, metall eller liknande.

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskador eller personskador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren själv. Tillverkaren övertar inget ansvar.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om produkten används inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

Låt endast behöriga verkstäder utföra reparation och service.

Obs!
Pistolens prestanda försämras om slangens innerdiameter är för liten eller om slangledningen är för lång.

5. Tekniska data

Max. tillåtet arbetstryck	8,3 bar
Rekommenderat tryckintervall	6,3 bar
Luftförbrukning	ca 0,66 l/skott
Klammer bredd	5,7 mm
Klammer längd	13 - 40 mm
Spiklängd	10 - 50 mm
Rekommenderad slangdiameter	Ø 9 mm
Vikt	ca 1,5 kg

Buller och vibration
Buller- och vibrationsvärden har bestämts enligt EN 12549, EN ISO 4871.

Ljudtrycksnivå L_{pA}	83,5 dB(A)
Osäkerhet K_{pA}	2,5 dB
Ljudeffektnivå L_{WA}	96,5 dB(A)
Osäkerhet K_{WA}	2,5 dB

Bär hörselskydd.
Buller kan leda till att hörseln förstörs.

Totala vibrationsvärden (vektorsumma i tre riktningar) har bestämts enligt ISO 8662-11-1999, EN 12096.

Vibrationsemissionsvärde $a_h = 2,5\ m/s^2$
Osäkerhet K = 26,8%

Dessa värden för bulleremission är utrustningsrelaterade parametrar och anger inte bullret vid användningsplatsen. Bullret vid användningsplatsen är beroende t ex av arbetsomgivningen, arbetsstycket, arbetsstyckets anliggningsyta samt antal inslagningar.
Det angivna värdet för vibrationen är en utrustningsrelaterad parameter och anger inte i vilken omfattning händerna och armarna påverkas medan maskinen används. Påverkan på händerna och armarna när maskinen används är beroende bl a av gripkraft, presskraft, arbetsriktning, inställt lufttryck samt arbetsstyckets anliggningsyta.

Begränsa uppkomsten av buller och vibration till ett minimum!

- Använd endast intakta maskiner.
- Underhåll och rengör maskinen regelbundet.
- Anpassa ditt arbetssätt till maskinen.
- Överbelasta inte maskinen.
- Lämna in maskinen för översyn vid behov.
- Slå ifrån maskinen om den inte längre används.
- Bär handskar.

Tryckluftskvalitet
Renad och oljedimsmord.

Luftförsörjning
Anslut till en tryckluftskälla via en luftberedningsenhet med filtertrycksänkare och dimsmörjningsanordning.

Rekommenderad prestanda för kompressorn
En kompressor med ca 250 l/min motsvarar en motoreffekt på ca 2,2 kW.

Obs!
Bär alltid lämpliga skyddskläder när du använder häftpistolen, särskilt skyddsglasögon.

Beakta gällande säkerhetsbestämmelser.

6. Använda maskinen

- Kontrollera innan maskinen används att utlösningsspärren fungerar och att samtliga skruvar och muttrar har dragits åt.
- Genomför inga manipulationer på inslagningsverktyget.
- Demontera inte och blockera inga delar på inslagningsverktyget, t ex en utlösningsspärr.
- Genomför inga “nödreparationer” med olämpliga medel.
- Underhåll inslagningsverktyget regelbundet och på ändamålsenligt sätt enligt tillverkarens anvisningar.
- Undvik alla slags försvagningar och skador på maskinen, t ex genom att

a) prägla eller gravera
b) utföra ombyggnader som inte godkänts av tillverkaren
c) köra maskinen längs med mallar som består av hårt material, t ex stål
d) skjuta maskinen över golvet
e) hantera maskinen som en hammare
f) utöva våld av alla slag

6.1 Kontrollera utlösningsspärren
Kontrollera utlösningsspärren (bild 1/pos. H) varje gång innan maskinen används. Utlösningsspärren ska kunna röra sig fritt utan att hacka. Fjädern i utlösningsspärren ska föra tillbaka utlösningsspärren till det uppreglade utgångsläget. Använd aldrig maskinen om utlösningsspärren inte fungerar.

1. Åtskilj maskinen från lufttillförseln.
2. Ta bort spik och klammer ur magasinet (bild 1/pos. E).
3. Kontrollera därefter att utlösaren och utlösningsspärren kan röra sig fritt uppåt och nedåt.
4. Anslut maskinen till lufttillförseln.
5. Tryck utlösningsspärren mot arbetsstycket utan att trycka in utlösaren. Maskinen får inte starta. Använd inte maskinen om den kör fastän avtryckaren inte har tryckts in. Risk för skador!
6. Ta bort maskinen från arbetsstycket. Utlösningsspärren måste gå tillbaka till det lossade utgångsläget. Tryck in utlösaren. Maskinen får inte starta. Använd inte maskinen om den kör fastän avtryckaren inte har tryckts in. Risk för skador!
7. Tryck in utlösaren och tryck utlösningsspärren mot arbetsstycket. Maskinen kör.
8. Tryck utlösningsspärren mot arbetsstycket och tryck in utlösaren så att maskinen startar.

6.2 Fylla på klammer och spik

- När klammer och spik ska fyllas på i magasinet (bild 1/pos. E) ska maskinen hållas så att öppningen inte är riktad mot dig själv eller mot andra personer.
- Tryck in magasinspärren (bild 1/pos. C) för att fylla på magasinet och dra sedan magasinlocket (bild 1/pos. D) bakåt tills det tar emot.
- Lägg in klammer (bild 3) eller spik (bild 4) enligt beskrivningen.
- Lägg inte in mer än en komplett stång med klammer / spik, eftersom magasinet annars blir överfyllt och inte längre kan stängas. Skjut magasinlocket framåt tills det snäpper in.
- Mängdindikeringen (bild 5/pos. F) visar antal

klammer / spik i magasinet om mindre än 50 st finns kvar.

6.3 Användning/arbetstryck

- Anslut den tryckluftsdrivna häftpistolen/spikpistolen till tryckluftsanslutningen (bild 1/pos. B).
- Ställ in det vridbara luftutsläppet (bild 1/pos. K) på avsett värde.
- Slå på kompressorn innan häftpistolen tas i drift, och ställ in arbetstrycket på trycksänkaren på 4 bar.
- Den lettrade skruven för fininställning (bild 6/pos. G) måste befinna sig ungefär i mitten mellan pos. 1 och 2. Vrid upp den lettrade skruven med tre varv utgående från läge 1.
- När arbetstrycket ställs in kan ett provstycke användas med samma struktur och materialtjocklek som de arbetsstycken som ska fogas samman.
- Sätt den tryckluftsdrivna häftpistolen/spikpistolen på arbetsstycket för att foga samman och tryck sedan in avtryckaren (bild 1/pos. A) helt en gång. Släpp avtryckaren efter varje skott.
- Om spiken eller klammern har slagits in för djupt ska arbetstrycket vid trycksänkaren vridas tillbaka med 0,5 bar.
- Om spiken eller klammern inte har slagits in tillräckligt djupt, eller om den skjuter ut ur materialet ska arbetstrycket vid trycksänkaren höjas med 0,5 bar.
- Sätt därefter häftpistolen / spikpistolen mot provstycket och tryck in utlösaren.
- Beroende på resultatet måste arbetstrycket därefter ändras uppåt eller nedåt i steg om 0,5 bar tills inslagningsdjupet ungefär stämmer. Gör därefter en fininställning (avsnitt 7.4) med hjälp av den lettrade skruven.
- Denna maskin är dessutom utrustad med automatikdrift. Om du håller avtryckaren intryckt, kommer klammer/spik att slås i automatiskt när du sätter häftpistolen/spikpistolen på arbetsstycket.
- För att undvika störningar måste du se till att klammer/spik inte slås in två gånger på samma ställe.

Varning!
Om klammer/spik har fastnat i kanalen måste du alltid tömma maskinen på tryck (koppla loss tryckluftsförsörjningen), öppna magasinkanalen och därefter ta av täckplattorna (bild 8/pos. I/J) genom att lossa på skruvarna med bifogade insexnycklar (bild 2/pos. N) (bild 7/8). Därefter kan du ta ut klammer/spik som har fastnat. Rengör ev. kanalen och stäng därefter i omvänd följd.

6.4 Fininställning

- Maskinen är utrustad med en djupinställning (bild 6/pos. G) i form av en lettrad skruv.
- Om denna skruv vrids nedåt (bild 6/pos. 1) kommer klammer/spik att slås in djupare.
- Om klammer/spik ska slås in mindre djupt ska den lettrade skruven skruvas uppåt (bild 6/pos. 2).

Obs! För att undvika att skott utlöses av misstag, får djupinställningen inte dras bakåt för hand medan maskinen befinner sig i normaldrift.

7. Underhåll och skötsel

Obs! Koppla loss maskinen från tryckluftsnätet innan du utför underhåll och rengöring.

Följ underhållsanvisningarna för att garantera att du under många års tid ska få glädje av denna kvalitetsprodukt utan att driftstörningar uppstår. Kontrollera att magasinet sitter fast ordentligt innan du använder häftpistolen (bild 1/pos. E). Rengör alltid maskinen noggrant omedelbart efter arbetets slut.

För att din häftpistol ska fungera pålitligt under lång tid framöver är det viktigt att den smörjs in regelbundet. Använd endast oljan som medföljer maskinen (bild 2/pos. M).

Det finns två olika möjligheter att smörja in maskinen:

7.1 Med en dimsmörjningsanordning

En komplett luftberedningsenhet innehåller en dimsmörjningsanordning och är monterad vid kompressorn.

7.2 För hand

Om din anläggning varken är utrustad med en luftberedningsenhet eller en ledningssmörjare, måste du tillsätta 3-5 droppar olja i tryckluftsanslutningen varje gång innan du använder tryckluftsverktyget. Om tryckluftsverktyget inte har använts under flera dagar, måste 5-10 droppar olja tillsättas i tryckluftsanslutningen innan verktyget används.

Förvara tryckluftsverktyget endast i torra utrymmen.

7.3 Övrigt underhåll

I maskinens inre finns inga delar som kräver underhåll.

8. Rengöring och reservdelsbeställning

Obs! Koppla loss maskinen från tryckluftsnätet innan du utför underhåll och rengöring.

8.1 Rengöring

- Håll utlösningsspärren (bild 1/pos. H) i så damm- och smutsfritt skick som möjligt. Torka av maskinen med en ren duk eller blås av den med tryckluft med svagt tryck.
- Vi rekommenderar att du rengör maskinen efter varje användningstillfälle.
- Rengör maskinen med jämna mellanrum med en fuktig duk och en aning såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. Dessa kan skada maskinens plastdelar. Se till att inga vätskor tränger in i maskinens inre.

8.2 Reservdelsbeställning

Ange följande uppgifter när du beställer reservdelar:

- Produkttyp
- Produktens artikelnummer
- Produktens ID-nr.

Aktuella priser och ytterligare information finns på www.isc-gmbh.info

9. Skrotning och återvinning

Maskinen ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett insamlingsställe för återvinning. Maskinen och dess tillbehör består av olika material som t ex metaller och plaster. Lämna in defekta delar till ett godkänt insamlingsställe i din kommun. Hör efter med din kommun eller med försäljaren i din specialbutik.

10. Följande täcks inte av garantin:

- slitagedelar
- skador pga otillåtet arbetstryck
- skador pga ej förbehandlad tryckluft
- skador pga ej avsedd användning eller främmande ingrepp



“Waarschuwing – Handleiding lezen om het letselrisico te verminderen”



Draag een gehoorbeschermer.
Lawaai kan aanleiding geven tot gehoorverlies.



Draag een veiligheidsbril.
Vonken die tijdens het werk ontstaan of splinters, spanen en stof die uit het toestel ontsnappen kunnen leiden tot zichtverlies.



Niet op stellingen of ladders gebruiken.

⚠ **Let op!**
Bij het gebruik van toestellen dienen enkele veiligheidsmaatregelen te worden nageleefd om lichamelijk gevaar en schade te voorkomen. Lees daarom deze handleiding zorgvuldig door. Bewaar deze goed zodat u de informatie op elk moment kunt terugvinden. Mocht u dit apparaat aan andere personen doorgeven, gelieve dan deze handleiding mee te geven. Wij zijn niet aansprakelijk voor ongevallen of schade die te wijten zijn aan niet-naleving van deze handleiding en van de veiligheidsinstructies.

1. Veiligheidsinstructies

⚠ **WAARSCHUWING**
Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen.
Nalatigheden bij de inachtneming van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kunnen elektrische schok, brand en/of zware letsels tot gevolg hebben.
Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen voor de toekomst.

Bescherm u en uw omgeving tegen gevaar voor ongelukken door de gepaste voorzorgsmaatregelen te nemen.

- Onttrek de tacker niet aan zijn eigenlijke bestemming.
- Pneumatisch materieel buiten bereik van kinderen houden.
- Enkel uitgerust en geconcentreerd te werk gaan.
- Persluchtaansluiting alleen via een snelsluitkoppeling bewerkstelligen.
- Indrijfmaterieel mag alleen op leidingen worden aangesloten waarbij de maximaal toegestane druk van het toestel met niet meer dan 10 % kan worden overschreden. Bij hogere drukken moet een drukregelklep (drukregelaar) met afwaarts geïnstalleerde drukbegrenzingsklep op de persluchtleiding worden gemonteerd.
- De afstelling van de werkdruk dient via een drukregelaar te gebeuren.
- Gebruik pneumatisch indrijfmaterieel alleen met de druk die nodig is voor de desbetreffende indrijfbeurt teneinde onnodig hoge geluidsniveaus, verhoogde slijtage en daaruit voortvloeiende storingen te voorkomen.
- Als energiebron geen zuurstof of brandbare gassen gebruiken. Er bestaat brand- en explosiegevaar.
- Het toestel van de persluchtbron scheiden alvorens een storing te verhelpen of onderhoudswerkzaamheden te verrichten.
- Enkel originele wisselstukken gebruiken. Herstelwerkzaamheden mogen alleen door personen die door de fabrikant ermee belast zijn of door andere deskundigen worden verricht mits inachtneming van de instructies vermeld in de handleiding.
- Draag bij het werken met de tacker de vereiste beschermende kleding, vooral een veiligheidsbril en veiligheidshandschoenen.
- Maximale luchtdruk van 8 bar niet overschrijden.
- De aangesloten en geladen nagelmachine niet op personen richten.
- Geen inrichtingen met veiligheidscontact verwijderen.
- Laat het geladen toestel niet onbeheerd.
- Geen defecte toestellen gebruiken.
- Gebruik alleen nietjes/nagels zoals vermeld in de technische gegevens.
- Het toestel moet na het loskoppelen drukloos zijn.
- Toestel nooit zonder nietjes/nagels gebruiken.
- Richt een gebruiksklaar indrijftoestel nooit rechtstreeks op uzelf of op andere personen.
- Hou het indrijftoestel bij het werk zodanig dat hoofd en lichaam bij een mogelijke terugstoot als gevolg van een storing in de energietoevoer of van harde plaatsen in het werkstuk geen letsels kunnen oplopen.
- Zet het indrijftoestel nooit in een vrije ruimte in werking. U voorkomt daardoor dat iemand door rondvliegende indrijfvoorwerpen in gevaar wordt gebracht alsook overbelasting van het toestel.
- Voor het transport dient u het indrijftoestel van het persluchtnet te scheiden, vooral als u ladders gebruikt of als u zich in ongewone lichaamshouding beweegt.
- Draag het indrijftoestel op de werkplek alleen aan de handgreep en zonder de trekker te bedienen.
- Let op de omstandigheden van de werkplek. Indrijfvoorwerpen kunnen eventueel dunne werkstukken doorboren of bij het werken langs hoeken en randen wegglijden van werkstukken en daardoor personen in gevaar brengen.
- Gebruik voor uw persoonlijke bescherming gepaste beschermingsmiddelen zoals b.v. gehoor- en oogbeschermer.
- Voor elke ingebruikneming van het toestel dient u na te gaan of de beveiliging tegen onbedoeld inwerkingstelling naar behoren werkt. Het toestel mag alleen in gebruik worden genomen als de inrichting naar behoren functioneert.

Het toestel is niet geschikt voor de volgende werkzaamheden:

- als het overstappen van een indrijfplaats naar de andere gebeurt via stellingen, trappen, ladders of ladderachtige constructies zoals b.v. daklatwerk
- het sluiten van kisten of kratten
- bij het aanbrengen van transportborgelementen b.v. op voertuigen en wagons.

Bewaar de veiligheidsvoorschriften goed.

Restrisico's
Er blijven altijd restrisico's bestaan ook al wordt dit toestel naar behoren bediend. Volgende gevaren kunnen zich voordoen in verband met de bouwwijze en uitvoering van dit elektrisch toestel:

1. Knelgevaar
2. Lichamelijk letsel door indrijfvoorwerpen
3. Gehoorschade indien geen gepaste gehoorbeschermer wordt gedragen.
4. Gezondheidsschade die voortvloeit uit hand-arm-trillingen indien het toestel niet naar behoren wordt gehanteerd en onderhouden.

2. Beschrijving van het toestel (fig. 1/8)

A Trekker
B Persluchtaansluiting
C Magazijnhendel
D Magazijnafdekking
E Magazijn
F Vulniveau-indicatie
G Diepteafstelling
H Beveiliging tegen onbedoelde inwerkingstelling
I Afdekplaat buiten
J Afdekplaat binnen
K Draaibare luchtuitlaat

3. Leveringsomvang (fig. 2)

M Speciale olie voor perslucht
N Inbussleutel 3 mm
O Inbussleutel 4 mm

4. Reglementair gebruik

De tacker is een pneumatisch gereedschap voor veelzijdige toepassingen.

Dit toestel dient op verzonken nagels en nietjes in te drijven in hout een soortgelijke materialen. Er mogen alleen de nagels of nietjes worden gebruikt die omschreven zijn onder “Technische gegevens” of afgebeeld zijn op het aanwijsboord aangebracht op het magazijn. Andere indrijfvoorwerpen mogen niet worden gebruikt. Evenmin is het gebruik van het toestel op harde materialen zoals steen, metaal enz. toegestaan.

Het toestel mag slechts voor werkzaamheden worden gebruikt waarvoor het bedoeld is. Elk ander verder gaand gebruik is niet reglementair. Voor daaruit voortvloeiende schade of letsel van welke aard dan ook is de gebruiker/bediener, niet de fabrikant, aansprakelijk.

Wij wijzen erop dat onze toestellen overeenkomstig hun bestemming niet ontworpen zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Wij zijn niet aansprakelijk indien het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt.

Herstellingen en service enkel door geautoriseerde vakwerkplaatsen laten uitvoeren.

Let wel!
Slangen met een te geringe binnendiameter en te lange slangleidingen hebben een vermogensvermindering aan het toestel tot gevolg.

5. Technische gegevens

Max. toegestane werkdruk	8,3 bar
Aanbevolen drukbereik	6,3 bar
Luchtverbruik	ca. 0,66 l per schot
Nietjes breedte	5,7 mm
Nietjes lengte	13 - 40 mm
Nagellengte	10 - 50 mm
Aanbevolen slangdiameter	Ø 9 mm
Gewicht	ca. 1,5 kg

Geluid en vibratie
De geluids- en vibratiewaarden werden bepaald volgens EN 12549, EN ISO 4871.

Geluidsdrukniveau L_{pA}	83,5 dB (A)
Onzekerheid K_{pA}	2,5 dB
Geluidsvermogen L_{WA}	96,5 dB (A)
Onzekerheid K_{WA}	2,5 dB

Draag een gehoorbeschermer.
Lawaai kan aanleiding geven tot gehoorverlies.

Totale vibratiewaarden (vectorsom van drie richtingen) bepaald volgens ISO 8662-11-1999, EN 12096.

Trillingsemissiewaarde a_h = 2,5 m/s^2
Onzekerheid K = 26,8%

Deze waarden van de geluidsemissie zijn karakteristieke waarden van het toestel zelf en geven niet de geluidsontwikkeling weer op de plaats waar het toestel wordt ingezet. De geluidsontwikkeling op de plaats waar het toestel wordt ingezet hangt af b.v. van de werkomgeving, het werkstuk, de werkstukhouder en het aantal indrijfbeurten.
De opgegeven waarde van de vibratie is een karakteristieke waarde van het toestel en stelt niet de inwerking op het hand-arm-systeem bij het gebruik van het toestel voor. Een inwerking op het hand-arm-systeem bij het gebruik van het toestel hangt b.v. af van de grijpkracht, de aandrukkracht, de werkrichting, de ingestelde luchtdruk, het werkstuk en de werkstukhouder.

Beperk de geluidsontwikkeling en vibratie tot een minimum!
- Gebruik enkel intacte toestellen.
- Onderhoud en reinig het toestel regelmatig.
- Pas uw manier van werken aan het toestel aan.
- Overbelast het toestel niet.
- Laat het toestel indien nodig nazien.
- Schakel het toestel uit als het niet wordt gebruikt.
- Draag handschoenen.

Kwaliteit van de perslucht:
gezuiverd en met vernevelde olie.

Luchttoevoer:
via een conditioneereenheid met filterdrukregelaar en olievernevelaar aansluiten op een persluchtbron.

Aanbevolen vermogen van de compressor:
compressor met ca. 250 l/min komt overeen met een motorvermogen van ca. 2,2 kW.

Let wel:
Draag de vereiste beschermende kleding, vooral een veiligheidsbril, als u met de tacker werkt.

Neem de veiligheidsvoorschriften in acht.

6. Ingebruikneming

- Controleer telkens vóór werkbegin of de beveiliging tegen onbedoelde inwerkingstelling naar behoren werkt en of alle schroeven en moeren goed vast zitten.
- Verricht geen manipulaties aan het indrijftoestel.
- Demonteer of blokkeer geen onderdelen van het indrijftoestel zoals b.v. de beveiliging tegen onbedoelde inwerkingstelling.
- Verricht geen “noodreparaties” met ongepaste middelen.
- Het indrijftoestel dient regelmatig en naar behoren te worden onderhouden conform de instructies van de fabrikant.
- Vermijd elke verzwakking en beschadiging van het toestel b.v. door

a) inslaan of ingraveren,
b) verbouwingsmaatregelen die niet door de fabrikant goedgekeurd zijn,
c) leiden langs sjablonen die gemaakt zijn van hard materiaal, b.v. staal,
d) schuiven over de vloer,
e) handtering als hamer,
f) geweldinwerking van welke aard dan ook.

6.1 Controle van de beveiliging tegen onbedoelde inwerkingstelling

Controleer vóór elk gebruik de beveiliging tegen onbedoelde inwerkingstelling (fig. 1, pos. H). Deze beveiliging moet vrij bewegen zonder te haperen. De veer moet de beveiliging terugbrengen naar de losgezette uitgangspositie. Gebruik het toestel nooit als deze beveiliging niet werkt.

1. Scheid het toestel van de persluchttoevoer.
2. Verwijder het indrijfmiddel uit het magazijn (fig. 1, pos. E).
3. Controleer dan of de trekker en de beveiliging tegen onbedoelde inwerkingstelling vrij omhoog en omlaag kunnen worden bewogen.
4. Verbind het toestel met de persluchttoevoer.
5. Druk de beveiliging tegen onbedoelde inwerkingstelling tegen het werkstuk zonder de trekker te bedienen. Het toestel mag niet werken. Gebruik het toestel niet als het werkt zonder dat de trekker wordt ingedrukt. Lichamelijk gevaar!
6. Verwijder het toestel van het werkstuk. De beveiliging tegen onbedoelde inwerkingstelling

moet terugkeren naar de losgezette uitgangspositie. Druk de trekker in. Het toestel mag niet werken. Gebruik het toestel niet als het werkt. Lichamelijk gevaar!
7. Bedien de trekker en duw de beveiliging tegen onbedoelde inwerkingstelling tegen het werkstuk. Het toestel werkt.
8. Duw de beveiliging tegen onbedoelde inwerkingstelling tegen het werkstuk en bedien de trekker, het toestel werkt.

6.2. Laden van nietjes en nagels

- Om het magazijn te vullen (fig. 1, pos. E) dient u het toestel zodanig vast te houden dat de monding op het eigen lichaam noch op een andere persoon is gericht.
- Om het magazijn te vullen drukt u op de magazijnhendel (fig. 1, pos. C) en trekt u de magazijnafdekking (fig. 1, pos. D) naar achteren tot tegen de aanslag.
- Leg er de nietjes in zoals getoond in fig. 3 of de nagels zoals getoond in fig. 4.
- Leg er niet meer dan een volledige stang nietjes / nagels in anders zou het magazijn overvol geraken en niet meer kunnen worden gesloten. Schuif dan de magazijnafdekking terug naar voren tot zij vastklikt.
- De vulniveau-indicatie (fig. 5, pos. F) geeft het aantal geladen nietjes / nagels aan als minder dan 50 stuks geladen zijn.

6.3 Bediening/werkdruk

- Sluit de pneumatische tacker / nagelmachine aan op de persluchtaansluiting (fig. 1, pos. B).
- Stel de draaibare luchtuitlaat (fig. 1, pos. K) zoals gewenst in.
- Schakel de compressor vóór ingebruikneming van de tacker in en stel de werkdruk op de drukregelaar in op 4 bar.
- De kartelschroef voor de bijregeling (fig. 6, pos. G) moet zich ongeveer halverwege tussen pos. 1 en 2 bevinden. Te dien einde draait u de kartelschroef, uitgaande van positie 1, met drie slagen open.
- U gebruikt bij het afstellen van de werkdruk best een proefwerkstuk dat qua structuur en materiaalsterkte overeenkomt met de te verbinden werkstukken.
- Om te tackeren / nagelen zet u dan de pneumatische tacker / nagelmachine op het werkstuk aan en trekt u de trekker (fig. 1, pos. A) eenmaal door en laat u die dan na elke schot los.
- Is de nagel of het nietje te diep ingedreven, vermindert u de werkdruk op de drukregelaar met 0,5 bar.
- Is de nagel of het nietje niet diep genoeg ingedreven of steekt de nagel of het nietje uit, verhoogt u de werkdruk op de drukregelaar met 0,5 bar.
- Zet dan de tacker / nagelmachine opnieuw op het proefwerkstuk aan en zet het toestel in werking.
- Naargelang het resultaat vermindert resp. verhoogt u de werkdruk in stappen van 0,5 bar tot de indrijfdiepte ongeveer klopt. Bijregelen (alinea 7.4) kunt u met behulp van de kartelschroef.
- Dit toestel beschikt eveneens over een automatische werkmodus. Als u de trekker blijft drukken, worden de nietjes/nagels automatisch afgeschoten terwijl u de pneumatische tacker /nagelmachine op het werkstuk zet.
- Om storingen te voorkomen dient u ervoor te zorgen dat niet twee keer op dezelfde plaats wordt getackerd.

Let op!
Mocht een nietje / nagel in de zuigerschacht blijven haperen, steeds onmiddellijk het toestel drukloos maken (scheiden van de persluchttoevoer), de magazijnschacht openen en dan pas de afdekplaten (fig. 8, pos. I/J) wegnemen door de schroeven los te draaien m.b.v. de bijgaande inbussleutels (fig. 2, pos. N). Dan de vastgekomen nietjes eruit nemen, eventueel de schacht reinigen en in omgekeerde volgorde terug sluiten.

6.4. Bijregeling

- Het toestel beschikt over een diepteafstelling (fig. 6, pos. G) in de vorm van een kartelschroef.
- Wanneer u deze omlaag schroeft (fig. 6, pos. 1) worden de nietjes / nagels dieper ingedreven.
- Om de nietjes / nagels minder diep in te drijven moet de kartelschroef omhoog worden gedraaid (fig. 6, pos. 2).

Let op! Om onbedoelde inwerkingstelling te voorkomen mag de diepteafstelling in de normale werkmodus niet met de hand naar achteren worden getrokken.

7. Onderhoud

Let op! Scheid het toestel van het persluchtnet voordat u onderhouds- een schoonmaakwerkzaamheden verricht.

De inachtneming van de hier opgegeven onderhoudsvoorschriften waarborgt voor dit kwaliteitsproduct een lange levensduur en een storingvrije werking.
Controleer telkens voor werkbegin of het magazijn (fig. 1, pos. E) goed vast zit. Maak het toestel onmiddellijk na het werk grondig schoon.
De duurzame perfecte functie van uw tacker is pas

verzekerd als u het toestel regelmatig smeert. Gebruik daarvoor alleen de bij de leveringsomvang begrepen olie (fig. 2, pos. M).

Voor de smering zijn er twee mogelijkheden:

7.1. Smering via een olievernevelaar
Een complete conditioneereenheid bevat een olievernevelaar en is op de compressor aangebracht.

7.2 Manuele smering
Indien bij uw installatie een conditioneereenheid noch een oliepot op de persluchtleiding aanwezig is dient u telkens voor ingebruikneming van het pneumatisch toestel 3 à 5 druppels olie in de persluchtaansluiting te geven. Indien het pneumatisch toestel meerdere dagen buiten bedrijf is dient u 5 à 10 druppels olie in de persluchtaansluiting te geven voordat u het toestel inschakelt.

Bewaar uw pneumatisch gereedschap alleen in droge ruimtes.

7.3 Ander onderhoud
Binnen in het toestel zijn er geen andere te onderhouden onderdelen.

8. Schoonmaken en bestellen van wisselstukken

Let op! Scheid het toestel van het persluchtnet voordat u onderhouds- een schoonmaakwerkzaamheden verricht.

8.1 Reiniging
- Hou de beveiliging tegen onbedoelde inwerkingstelling (fig. 1, pos. H) zoveel mogelijk zonder stof en vuil. Wrijf het toestel met een schone doek af of blaas het met perslucht bij lage druk schoon.
- Het is aan te bevelen het toestel onmiddellijk na elk gebruik schoon te maken.
- Maak het toestel regelmatig met een vochtige doek en wat zachte zeep schoon. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen; die zouden de kunststofdelen van het apparaat kunnen aantasten. Zorg ervoor dat geen water binnen in het toestel terecht kan komen.

8.2 Bestellen van wisselstukken
Gelieve bij het bestellen van wisselstukken de volgende gegevens te vermelden:
- type van het toestel
- artikelnummer van het toestel
- identnummer van het toestel

Actuele prijzen en info vindt u terug onder www.isc-gmbh.info

9. Afvalverwijdering en recyclage

Het toestel bevindt zich in een verpakking om transportschade te voorkomen. Deze verpakking is een grondstof en bijgevolg herbruikbaar of kan in de grondstofkringloop teruggebracht worden. Het toestel en zijn accessoires bestaan uit diverse materialen, zoals b.v. metaal en kunststof. Ontdoe u van defecte onderdelen op de inzamelplaats waar u gevaarlijke afvalstoffen mag afgeven. Informeer u in uw speciaalzaak of bij uw gemeentebestuur!

10. Van de garantie zijn uitgesloten:

- Slijtstukken
- Schade door ontoelaatbare werkdruk
- Schade door niet geconditioneerde perslucht
- Schade veroorzaakt door onoordeelkundig gebruik of door vreemde ingreep.

AVISO: Leer el manual de instrucciones para reducir cualquier riesgo de sufrir lesiones

Usar protección para los oídos.
La exposición al ruido puede ser perjudicial para el oído.

Llevar puestas gafas de protección.
Durante el trabajo, la expulsión de chispas, astillas, virutas y polvo por el aparato pueden provocar pérdida de vista.

No utilizar encima de andamios o escaleras.

⚠ **¡Atención!**
Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente estas instrucciones de uso. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones. No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

1. Instrucciones de seguridad

⚠ **AVISO**
Leer todas las instrucciones de seguridad e indicaciones. El incumplimiento de dichas instrucciones e indicaciones puede provocar descargas, incendios y/o daños graves.
Guardar todas las instrucciones de seguridad e indicaciones para posibles consultas posteriores.

Protegerse a si mismo y el medio ambiente tomando las medidas adecuadas para prevenir cualquier tipo de accidente.

- No utilizar la grapadora de forma inapropiada.
- Mantener las herramientas de aire comprimido fuera del alcance de los niños.
- Trabajar con el aparato sólo si está concentrado y relajado.
- Realizar la conexión de aire comprimido únicamente mediante un acoplamiento de cierre rápido.
- Las grapadoras sólo pueden conectarse a conductos en los que no se pueda sobrepasar en más del 10% la máxima presión admisible del aparato. En caso de presiones más altas se debe montar en el conducto de aire comprimido una válvula reguladora de presión (reductor de presión) con válvula limitadora de presión posterior.
- El ajuste de la presión de trabajo debe realizarse mediante un regulador de presión.
- Manejar grapadoras accionadas por aire comprimido sólo con la presión necesaria para el correspondiente proceso de trabajo para evitar niveles de ruidos innecesariamente altos, un mayor desgaste y posibles averías.
- No utilizar ningún oxígeno ni gases combustibles como fuente energética. Existe peligro de incendio y explosión.
- Desenchufar el aparato antes de realizar trabajos de reparación o de mantenimiento.
- Utilizar sólo piezas de recambio originales. Los trabajos de reparación sólo deben ser llevados a cabo por la persona encargada por el fabricante o por otros especialistas teniendo en cuenta los datos que figuran en el manual de instrucciones.
- Ponerse la ropa de protección adecuada para trabajar con la pistola, sobre todo, gafas y guantes de protección.
- No sobrepasar una presión de aire máxima de 8 bar.
- No apuntar a personas con el clavador conectado y cargado.
- No retirar los dispositivos de puesta a tierra.
- No dejar nunca el aparato sin vigilancia cuando esté cargado.
- No utilizar aparatos defectuosos.
- Utilizar sólo grapas/clavos como se indica en las características técnicas.
- El aparato debe estar sin presión después de desacoplarlo.
- No utilizar nunca el aparato sin grapas/clavos.
- No dirigir nunca una grapadora lista para el servicio directamente a uno mismo o a otras personas.
- Durante el trabajo, mantener la grapadora de forma que no pueda causar daños ni a la cabeza ni al cuerpo en caso que se produzca un retroceso ocasionado por una anomalía en el suministro eléctrico o porque la pieza que se desea grapar tenga puntos duros.
- No activar nunca la grapadora sin apoyarla en una pieza a grapar. De este modo, se evitará el riesgo ocasionado al dispararse una grapa o sobrecargarse el aparato.
- Para transportar la grapadora, es preciso desconectarla de la red de aire comprimido, en especial cuando se estén utilizando escaleras de mano o la posición corporal sea inadecuada.
- Para transportar la grapadora, es preciso llevarla por la empuñadura estando el disparador desactivado.
- Observar las condiciones en el lugar de trabajo. Las grapas o remaches podrían atravesar piezas finas o resbalar al trabajar en esquinas y cantos, todos ellos riesgos para cualquier persona presente.
- Para protegerse es imprescindible utilizar equipos de protección corporal adecuados, como, p. ej., protectores visuales y auditivos.
- Antes de cada puesta en marcha, comprobar que el seguro de bloqueo/desbloqueo funcione correctamente. El aparato sólo puede ponerse en servicio si el dispositivo funciona perfectamente.

El aparato no es adecuado para los trabajos siguientes:

- Si se cambia de un lugar de trabajo a otro a través de andamios, escaleras o estructuras parecidas a una escalera, como por ejemplo listones de tejado.
- Para cerrar cajas o jaulas de embalaje.
- Para colocar dispositivos de seguridad para el transporte, por ejemplo en vehículos o vagones.

Guardar las instrucciones de seguridad en lugar seguro.

Riesgos residuales
Incluso si esta herramienta se utiliza adecuadamente, siempre existen riesgos residuales. En función de la estructura y del diseño de esta herramienta pueden producirse los siguientes riesgos:

1. Peligro de aplastamiento
2. Peligro de sufrir lesiones debido a grapas o remaches
3. Lesiones auditivas en caso de que no se utilice una protección para los oídos adecuada.
4. Daños para la salud derivados de las vibraciones de las manos y los brazos si el aparato no se sujeta del modo correcto o si no se realiza un mantenimiento adecuado.

2. Descripción del aparato (fig. 1/8)

A Disparador
B Conexión de aire comprimido
C Palanca del cargador
D Cubierta del cargador
E Cargador
F Indicador del nivel de llenado
G Ajuste de la profundidad
H Seguro de bloqueo/desbloqueo
I Tapa exterior
J Tapa interior
K Salida de aire giratoria

3. Piezas suministradas (fig. 2)

M Aceite especial para aire comprimido
N Llave allen 3 mm
O Llave allen 4 mm

4. Uso adecuado

La grapadora es una herramienta accionada por aire comprimido para múltiples aplicaciones.

Este aparato sirve para clavar clavos avellanados y grapas en madera y materiales similares. Sólo pueden utilizarse los clavos o grapas que se especifican en el apartado “Características técnicas” o están representados en la placa de advertencia del cargador. No deben utilizarse otros remaches o grapas. Tampoco está permitido su uso sobre materiales duros como piedra, metal, etc.

Este aparato sólo debe emplearse en aquellos casos para los que se ha destinado. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Es preciso tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

Los trabajos de reparación y de servicio sólo pueden ser realizados por un taller especializado y autorizado.

¡Tener en cuenta lo siguiente!
Si el diámetro interior de la manguera es demasiado pequeño y la manguera demasiado larga, el aparato pierde potencia.

6. Características técnicas

Presión máx. de servicio:	8,3 bar
Rango de presión recomendado	6,3 bar
Consumo de aire	aprox. 0,66 l/disparo
Ancho de grapa	5,7 mm
Largo de grapa	13 - 40 mm
Largo de clavo	10 - 50 mm
Diámetro de la manguera recomendado	Ø 9 mm
Peso	aprox. 1,5 kg

Ruido y vibración
Los valores con respecto al ruido y la vibración se determinaron conforme a la norma EN 12549, EN ISO 4871.

Nivel de presión acústica L_{pA}	83,5 dB(A)
Imprecisión K_{pA}	2,5 dB
Nivel de potencia acústica L_{WA}	96,5 dB(A)
Imprecisión K_{WA}	2,5 dB

Usar protección para los oídos.
La exposición al ruido puede ser perjudicial para el oído.

Los valores totales de vibración (suma de vectores en las tres direcciones) se determinaron conforme a la norma ISO 8662-11-1999, EN 12096.

Valor de emisión de vibraciones a_h = 2,5 m/s^2
Imprecisión K = 26,8%

Estos valores de emisión de ruidos son valores de referencia del aparato y no representan la emisión de ruidos que puede producirse en el lugar de uso. La emisión de ruidos en el lugar de uso depende, por ejemplo, del entorno de trabajo, de la pieza, del soporte de la pieza y del número de procesos de clavado.
El valor indicado de la vibración es un valor de referencia del aparato y no representa cómo afecta a brazos y manos cuando se utiliza. El modo en que actúa sobre brazos y manos cuando se utiliza el aparato depende, por ejemplo, de la fuerza con que se sujete, la fuerza de presión, el sentido de trabajo, la presión de aire ajustada, la pieza, el soporte de la pieza.

¡Reducir la emisión de ruido y las vibraciones al mínimo!
- Emplear sólo aparatos en perfecto estado.
- Realizar el mantenimiento del aparato y limpiarlo con regularidad.
- Adaptar el modo de trabajo al aparato.
- No sobrecargar el aparato.
- En caso necesario dejar que se compruebe el aparato.
- Apagar el aparato cuando no se esté utilizando.
- Llevar guantes.

Calidad del aire comprimido:
limpio y pulverizado de aceite.

Suministro de aire:
conectar a una fuente de aire comprimido a través de una unidad de mantenimiento con reductor de presión del filtro y pulverizador de aceite.

Potencia del compresor recomendada:
Compresor con aprox. 250 l/min, lo que corresponde a una potencia del motor de aprox. 2,2 kW

Tener en cuenta lo siguiente:
Póngase la ropa de protección adecuada para trabajar con la grapadora, sobre todo, gafas de protección.

Respetar las disposiciones existentes en materia de seguridad.

6. Puesta en marcha

- Antes de empezar a trabajar, comprobar siempre que el seguro de bloqueo/desbloqueo funcione perfectamente, así como que todos los tornillos y tuercas estén bien apretados.
- No manipular la grapadora.
- No desmontar ni bloquear ninguna pieza de la grapadora, como por ejemplo el seguro de bloqueo/desbloqueo.
- No realizar “reparaciones de emergencia” con medios inapropiados.
- El aparato debe someterse a un mantenimiento periódico y correcto conforme a los datos del fabricante.
- Evitar cualquier debilitamiento o daño del aparato, por ejemplo

a) utilizándolo para golpear o grabar,
b) realizando cambios no permitidos por el fabricante,
c) utilizando plantillas fabricadas con material duro, por ejemplo acero,
d) arrastrándolo por el suelo,
e) utilizándolo como si fuera un martillo,
f) debido a cualquier tipo de acción violenta.

6.1 Control del seguro de bloqueo/desbloqueo
Comprobar el seguro de bloqueo/desbloqueo (fig. 1/pos. H) antes de cada uso. El seguro de bloqueo/desbloqueo debe poder moverse libremente sin engancharse. El muelle del seguro de bloqueo/desbloqueo debe devolverlo a la posición inicial donde se ha soltado. No utilizar nunca el aparato si no funciona el seguro de bloqueo/desbloqueo.

1. Desconectar el aparato de la alimentación de aire.
2. Quitar los clavos o grapas del cargador (fig. 1/pos. E).
3. Comprobar pues que el disparador y el seguro de bloqueo/desbloqueo puedan moverse libremente en ambas direcciones.
4. Conectar el aparato con la alimentación de aire.
5. Presionar el seguro de bloqueo/desbloqueo contra la pieza sin apretar el disparador. El aparato no debe funcionar. No utilizar el aparato si funciona sin apretar el disparador. ¡Peligro de sufrir daños!
6. Apartar el aparato de la pieza. El seguro de bloqueo/desbloqueo debe volver a la posición inicial en la que se ha soltado. Apretar el disparador. El aparato no debe funcionar. No utilizar el aparato si funciona en tal caso. ¡Peligro de sufrir daños!
7. Activar el disparador y apretar el seguro de bloqueo/desbloqueo contra la pieza. El aparato funciona.
8. Apretar el seguro de bloqueo/desbloqueo contra la pieza y activar el disparador, el aparato funciona.

6.2 Cargar grapas y clavos

- Para llenar el cargador (fig. 1/pos. E), sujetar el aparato de forma que no se apunte con la abertura ni hacia el propio cuerpo ni hacia otras personas.
- Para llenar el cargador, apretar la palanca del mismo (fig. 1/pos. C) y tirar de su cubierta (fig. 1/pos. D) hacia atrás hasta el tope.
- Colocar las grapas como se muestra en (fig. 3) o los clavos como se muestra en (fig. 4).
- No colocar nunca más de una barra completa de grapas/clavos, ya que de lo contrario se llenaría excesivamente el cargador y ya no se podría cerrar. Desplazar la cubierta del cargador de nuevo hacia delante hasta que se enclave.
- El indicador de nivel de llenado (fig. 5/pos. F) indica el número de grapas/clavos cargados si se han cargado menos de 50 unidades.

6.3 Manejo/presión de trabajo

- Conectar la grapadora/el clavador de aire comprimido a la toma de aire comprimido (fig. 1/pos. B).
- Ajustar la salida de aire giratoria (fig. 1/pos. K) como se desee.
- Antes de poner en marcha el clavador, conectar el compresor y ajustar la presión de trabajo en el reductor de presión a 4 bar.
- El tornillo moleteado para el ajuste de precisión (fig. 6/pos. G) debe hallarse aproximadamente en la posición central entre la pos. 1 y 2. Atornillar para ello el tornillo moleteado, desde la posición 1, dándole tres vueltas.
- Lo mejor a la hora de ajustar la presión de trabajo es utilizar una pieza de prueba cuya estructura y cuyo espesor sean los mismos que los de las piezas a unir.
- Aplicar la grapadora/clavador de aire comprimido sobre la pieza para grapar/clavar y apretar el disparador (fig. 1/pos. A) una vez y volver a soltarlo después de cada disparo.
- Si el clavo o la grapa se han introducido demasiado, reducir la presión de trabajo en 0,5 bar en el reductor de presión.
- Si el clavo o la grapa no se han introducido lo suficiente o sobresalen, aumentar la presión de trabajo en 0,5 bar en el reductor de presión.
- Aplicar la grapadora/el clavador de nuevo sobre la pieza de prueba y activarla.
- Dependiendo del resultado, cambiar la presión de trabajo en pasos de 0,5 bar hacia arriba o hacia abajo hasta que la profundidad sea la adecuada. Se puede realizar un ajuste de precisión (fig. 7.4) con ayuda del tornillo moleteado.
- Este aparato dispone asimismo de un modo automático. Si deja el disparador apretado se disparan grapas/clavos de forma automática al colocar la grapadora/el clavador de aire comprimido sobre la pieza.
- Para evitar averías, asegurarse de que no se clave dos veces en el mismo lugar.

Atención:
Si se quedara atrapada una grapa o un clavo en el compartimento, desenchufar siempre inmediatamente el aparato (quitar el conducto de aire comprimido), abrir el compartimento del cargador y sólo entonces extraer las tapas (fig. 8/pos. I/J) soltando los tornillos con las llaves allen suministradas (fig. 2/pos. N) (fig. 7/8). Retirar las grapas atascadas, limpiar eventualmente el compartimento, y volver a cerrarlo por el orden contrario.

6.4 Ajuste de precisión

- El aparato dispone de un ajuste de profundidad (fig. 6/pos. G) en forma de un tornillo moleteado.
- Si éste se atornilla hacia abajo (fig. 6/pos. 1), los clavos/grapas se introducen más profundamente.
- Para introducir con menos profundidad los clavos/grapas se deberá atornillar el tornillo moleteado hacia arriba (fig. 6/pos. 2).

Atención: Para evitar una activación involuntaria el ajuste de la profundidad no debe arrastrarse hacia atrás con la mano en el modo normal.

7. Mantenimiento y cuidados

Atención: Desconectar el aparato de la red de aire comprimido antes de realizar trabajos de mantenimiento y limpieza.

El cumplimiento de las instrucciones de mantenimiento especificadas en este manual proporciona a este producto de calidad una larga duración y un servicio sin averías.
Comprobar siempre que el cargador esté bien encajado antes de empezar a trabajar (fig. 1/pos. E).
Limpie el aparato cuidadosamente e inmediatamente después de haberlo utilizado.

Para que su clavador funcione perfectamente durante mucho tiempo será preciso engrasarlo de forma periódica. Utilizar para ello sólo el aceite incluido en el volumen de entrega (fig. 2/pos. M).

Existen dos posibilidades de lubricación:

7.1 Mediante pulverizador de aceite
En el compresor se ha colocado una unidad de mantenimiento completa que contiene un pulverizador de aceite.

7.2 Manualmente
Si no existe en su instalación ni una unidad de mantenimiento ni un engrasador de conductos, antes de poner en marcha la herramienta de aire comprimido se deberán aplicar siempre 3-5 gotas de aceite en la toma de aire comprimido. Si la herramienta de aire comprimido se halla varios días fuera de servicio, antes de conectarla deberá aplicar 5-10 gotas de aceite en la toma de aire comprimido.

Guardar la herramienta de aire comprimido sólo en espacios secos.

7.3 Otro mantenimiento
No es preciso realizar el mantenimiento de otras piezas en el interior del aparato.

8. Limpieza y pedido de piezas de repuesto

Atención: Desconectar el aparato de la red de aire comprimido antes de realizar trabajos de mantenimiento y limpieza.

8.1 Limpieza
- Mantener el seguro de bloqueo/desbloqueo (fig. 1/pos. H) con el menor polvo y suciedad posible. Frotar el aparato con un paño limpio o limpiarlo con aire comprimido manteniendo la presión baja.
- Se recomienda limpiar el aparato tras cada uso.
- Limpiar el aparato de forma periódica con un paño húmedo y un poco de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes; ya que podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Es preciso evitar que entre agua en el interior del aparato.

8.2 Pedido de piezas de repuesto
A la hora de pasar pedido de piezas de repuesto, es preciso indicar los siguientes datos;
- Tipo de aparato
- Número de artículo del aparato
- Número de identificación del aparato

Los precios y la información actual se hallan en www.isc-gmbh.info

9. Eliminación y reciclaje

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje. El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.

10. La garantía no cubre los siguientes casos:

- Piezas de desgaste
- Daños producidos por una presión de servicio no admisible.
- Daños producidos por el uso de aire comprimido sin depurar.
- Daños producidos por un uso inadecuado o por la intervención de terceros.



AVISO - Para reduzir o risco de ferimentos, leia o manual de instruções



Use uma protecção auditiva.
O ruído pode provocar danos no aparelho auditivo.



Use óculos de protecção.
As faíscas produzidas durante o trabalho ou as aparas, os estilhaços e a poeira que saem do aparelho podem provocar cegueira.



Não utilizar em andaimes ou escadas.

⚠ **Atenção!**
Ao utilizar ferramentas, devem ser respeitadas algumas medidas de segurança para prevenir ferimentos e danos. Por conseguinte, leia atentamente este manual de instruções. Guarde-o num local seguro, para que o possa consultar sempre que necessário. Caso passe o aparelho a outras pessoas, entregue também este manual de instruções. Não nos responsabilizamos pelos acidentes ou danos causados pela não observância deste manual e das instruções de segurança.

1. Instruções de segurança

⚠ **AVISO**
Leia todas as instruções de segurança e indicações. O incumprimento das instruções de segurança e indicações pode provocar choques eléctricos, incêndios e/ou ferimentos graves.
Guarde todas as instruções de segurança e indicações para as poder consultar sempre que necessário.

Proteja-se a si e ao ambiente contra o perigo de acidentes através de medidas de prevenção adequadas.

- Não utilize o agrafador para outros fins que não os previstos.
- Mantenha as ferramentas de ar comprimido longe do alcance das crianças.
- Utilize a ferramenta com concentração e não a utilize quando estiver muito cansado.
- Efectue a ligação de ar comprimido apenas através de um acoplamento de fecho rápido.
- Os agrafadores só podem ser ligados a cabos em que a pressão máxima permitida do aparelho não possa ser ultrapassada em mais do que 10%. No caso de pressões mais altas, é necessário montar uma válvula de regulação de pressão (redutor de pressão) com válvula limitadora de pressão montada a jusante no tubo de ar comprimido.
- O ajuste da pressão de trabalho tem de ser feito com um redutor de pressão.
- Opere o agrafador a ar comprimido apenas com a pressão necessária para a respectiva operação, para evitar um elevado nível de ruído desnecessário, desgaste acentuado e avarias daí resultantes.
- Como fonte de energia não utilize oxigénio nem gases inflamáveis. Existe o perigo de incêndio e de explosão.
- Antes da eliminação de avarias e trabalhos de manutenção desligue o aparelho da fonte de ar comprimido.
- Utilize apenas peças sobressalentes originais. Os trabalhos de reparação só podem ser efectuados por pessoal autorizado pelo fabricante ou por outros especialistas que cumpram as indicações contidas no manual de instruções.
- Durante a execução de trabalhos com o agrafador, use o vestuário de protecção necessário, em particular óculos de protecção e luvas de protecção.
- Não ultrapasse a pressão máx. de ar de 8 bar
- Não direccione o pregador ligado e carregado para pessoas.
- Não remova os dispositivos de protecção e de contacto.
- Não deixe o aparelho carregado sem vigilância.
- Não utilize aparelhos com defeito.
- Utilize apenas agrafos/pregos como indicado nos dados técnicos.
- Após a desconexão o aparelho tem de estar sem pressão.
- Nunca utilize o aparelho sem agrafos/pregos.
- Nunca dirija um agrafador pronto a funcionar para si mesmo ou outras pessoas.
- Durante o trabalho, deve segurar o agrafador por forma a que este não possa causar ferimentos na cabeça ou no restante corpo, se for impulsionado para trás devido a uma falha na alimentação de energia ou pontos duros na peça a trabalhar.
- Nunca deixe o agrafador funcionar em vão, para não provocar situações de risco, devido aos elementos de agrafamento libertados, nem sujeitar o aparelho a sobrecarga.
- Antes de transportar o agrafador, deverá desligá-lo da rede de ar comprimido, especialmente se usar escadotes ou efectuar movimentos numa posição incómoda.
- No local de trabalho, deve transportar o agrafador apenas pela pega e com o disparador bloqueado.
- Tenha atenção às condições no local de trabalho. Os elementos de agrafamento podem causar ferimentos, atravessando as peças a trabalhar ou deslizando das mesmas, ao trabalhar cantos e arestas.
- Utilize meios adequados de protecção pessoal, como p. ex. óculos de protecção e protecção auditiva.
- Antes de cada colocação em funcionamento verifique se o dispositivo de protecção de activação funciona correctamente. O aparelho só pode ser colocado em funcionamento se o dispositivo funcionar correctamente.

O aparelho não é adequado para os seguintes trabalhos:

- Quando a mudança de uma posição de agrafamento para outra tem de ser feita através de andaimes, escadas, escadotes ou construções instáveis, como p. ex. ripados do telhado
- Fechar caixas ou grades
- Na colocação de dispositivos de segurança de transporte p. ex. em veículos e vagões

Guarde as instruções de segurança num local seguro.

Riscos residuais
Mesmo quando esta ferramenta é utilizada adequadamente, existem sempre riscos residuais. Dependendo do formato e do modelo desta ferramenta eléctrica, podem ocorrer os seguintes perigos:

1. Perigo de esmagamento
2. Perigo de ferimento devido a elementos de agrafamento
3. Lesões auditivas, caso não seja utilizada uma protecção auditiva adequada.
4. Danos para a saúde resultantes das vibrações na mão e no braço, caso o aparelho não seja operado e feita a sua manutenção de forma adequada.

2. Descrição do aparelho (fig. 1/8)

A Gatilho
B Ligação de ar comprimido
C Alavanca do carregador
D Cobertura do carregador
E Carregador
F Indicador do nível de enchimento
G Ajuste da profundidade
H Dispositivo de protecção de activação
I Tampa exterior
J Tampa interior
K Evacuação de ar giratória

3. Material a fornecer (fig. 2)

M Óleo especial para ar comprimido
N Chave sextavada interior 3 mm
O Chave sextavada interior 4 mm

4. Utilização adequada

O agrafador é uma ferramenta que funciona a ar comprimido e que tem múltiplas aplicações.

Este aparelho serve para aplicar pregos de embutir e agrafos em madeira e materiais idênticos. Só podem ser utilizados pregos ou agrafos que sejam referidos no ponto “Dados técnicos” ou que estejam representados na placa de advertência do carregador. Não é permitido utilizar outros elementos de agrafamento. Também não é permitida a utilização em materiais duros como pedra, metal, etc.

O aparelho só pode ser utilizado para os fins a que se destina. Qualquer outro tipo de utilização é considerado inadequado. Os danos ou ferimentos de qualquer tipo daí resultantes são da responsabilidade do utilizador/operador e não do fabricante.

Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não assumimos qualquer responsabilidade se o aparelho for utilizado no comércio, artesanato ou indústria ou em actividades equiparáveis.

Mande efectuar os trabalhos de reparação e manutenção apenas por oficinas especializadas autorizadas.

Atenção!
Se o diâmetro interior da mangueira for insuficiente ou se a mangueira for demasiado comprida tal pode provocar perda de potência no aparelho.

5. Dados técnicos

Máx. pressão de trabalho permitida	8,3 bar
Faixa de pressão recomendada	6,3 bar
Consumo de ar	aprox. 0,66 l/disparo
Largura do agrafo	5,7 mm
Comprimento do agrafo	13 - 40 mm
Comprimento do prego	10 - 50 mm
Diâmetro de mangueira recomendado	Ø 9 mm
Peso	aprox. 1,5 kg

Ruído e vibração
Os valores de ruído e de vibração foram apurados de acordo com a EN 12549, EN ISO 4871.

Nível de pressão acústica L_{pA}	83,5 dB(A)
Incerteza K_{pA}	2,5 dB
Nível de potência acústica L_{WA}	96,5 dB(A)
Incerteza K_{WA}	2,5 dB

Use uma protecção auditiva.
O ruído pode provocar danos auditivos.

Valores totais de vibração (soma vectorial de três direcções) apurados de acordo com a ISO 8662-11-1999, EN 12096.

Valor de emissão de vibração a_h = 2,5 m/s²
Incerteza K = 26,8%

Estes valores da emissão de ruídos são valores característicos referentes ao aparelho e não representam a produção de ruído no local de utilização. A produção de ruído no local de utilização depende p. ex. do ambiente de trabalho, da peça a trabalhar, da base de apoio da peça e do número de processos de agrafamento.
O valor da vibração indicado é um valor característico referente ao aparelho e não representa a influência exercida nas articulações dos membros superiores durante a utilização do aparelho. A influência exercida nas articulações dos membros superiores durante a utilização do aparelho depende, p. ex. da força de aperto, da força de compressão, do sentido de trabalho, da pressão do ar ajustada, da peça a trabalhar e do apoio da peça a trabalhar.

Reduza a produção de ruído e de vibração para o mínimo!
- Utilize apenas ferramentas em bom estado.
- Limpe e faça a manutenção da ferramenta regularmente.
- Adapte o seu modo de trabalho ao aparelho.
- Não sobrecarregue a ferramenta.
- Se necessário, submeta o aparelho a uma verificação.
- Desligue o aparelho, quando este não estiver a ser utilizado.
- Use luvas.

Qualidade do ar comprimido:
limpo e com névoa de óleo.

Alimentação de ar:
ligar a uma fonte de ar comprimido através de uma unidade de tratamento de ar com redutor da pressão do filtro e lubrificador de névoa de óleo.

Potência nominal recomendada do compressor:
Compressor com aprox. 250 l/min, corresponde a uma potência do motor de aprox. 2,2 kW

Atenção:
Durante a execução de trabalhos com o agrafador, use o vestuário de protecção necessário, em particular, óculos de protecção.

Respeite as disposições em matéria de segurança.

6. Colocação em funcionamento

- Antes de iniciar o trabalho, verifique sempre o correcto funcionamento do dispositivo de protecção de activação e o assento correcto de todos os parafusos e porcas.
- Não efectue qualquer tipo de manipulação no agrafador.
- Não desmonte nem bloqueie nenhuma peça do agrafador, como p. ex. o dispositivo de protecção de activação.
- Não efectue “reparações de emergência” com meios inadequados.
- A manutenção do agrafador deve ser feita regularmente e segundo as indicações do fabricante.
- Evite todo o tipo de danos no aparelho, p. ex. devido a

a) pancadas ou gravações,
b) conversões não permitidas pelo fabricante,
c) deslocações junto a réguas feitas em materiais duros, p. ex. aço,
d) arrastamento pelo chão,
e) manuseamento como martelo,
f) todo o tipo de manuseamento violento.

6.1 Verificação do dispositivo de protecção de activação

Verifique o dispositivo de protecção de activação (fig. 1/pos. H) antes de cada utilização O dispositivo de protecção de activação tem de se mover livremente sem prender. A mola do dispositivo de protecção de activação tem de trazer o mesmo para a posição inicial. Nunca utilize o aparelho se o dispositivo de protecção de activação não funcionar.

1. Separe o aparelho da alimentação de ar.
2. Retire o meio de agrafamento do carregador (fig. 1/pos. E).
3. Verifique agora se o disparador e o dispositivo de protecção de activação se movimentam livremente para cima e para baixo.
4. Ligue o aparelho à alimentação de ar.
5. Pressione o dispositivo de protecção de activação contra a peça sem pressionar o disparador. O aparelho não pode funcionar. Não utilize o aparelho quando este trabalhar sem que o disparador esteja pressionado. Perigo de ferimento!
6. Afaste o aparelho da peça. O dispositivo de protecção de activação tem de regressar à posição inicial. Pressione o disparador. O aparelho não pode funcionar. Não utilize o aparelho se este funcionar. Perigo de ferimento!
7. Accione o disparador e pressione o dispositivo de protecção de activação contra a peça. O aparelho trabalha.
8. Pressione o dispositivo de protecção de activação contra a peça e accione o disparador, o aparelho trabalha.

6.2 Carregar com agrafos e pregos

- Para encher o carregador (fig. 1/pos. E) segure o aparelho de forma que a abertura não fique direccionada para si nem para outras pessoas.
- Para encher o carregador, pressione a alavanca do carregador (fig. 1/pos. C) e puxe a cobertura do carregador (fig.1 / pos. D) para trás, até ao encosto.
- Coloque os agrafos como indicado na (fig. 3) ou os pregos como indicado na (fig. 4).
- Não coloque mais do que uma barra de agrafos/pregos completa, caso contrário o carregador fica demasiado cheio e não pode ser fechado. Empurre agora a cobertura do carregador novamente para a frente até engatar.
- O indicador do nível de enchimento (fig. 5/pos. F) mostra o número de agrafos/pregos carregados, quando estão carregadas menos do que 50 unidades.

6.3 Operação/Pressão de trabalho

- Ligue o agrafador/pregador pneumático à ligação de ar comprimido (fig.1/pos. B).
- Coloque a regulação de ar giratória (fig.1/pos. K) na posição que deseja.
- Antes de colocar o agrafador em funcionamento, ligue o compressor e regule a pressão de trabalho no redutor de pressão para 4 bar.
- O parafuso serrilhado para o ajuste preciso (fig. 6 / pos. G) deve encontrar-se mais ou menos na posição central entre pos. 1 e 2. Para tal, aperte o parafuso serrilhado em 3 voltas, a partir da posição 1.
- De preferência, para ajustar a pressão de trabalho utilize uma peça de amostra que tenha uma estrutura e espessura de material idêntica às peças a ligar.
- Para agrafar/pregar, coloque agora o agrafador/pregador pneumático sobre a peça, puxe o gatilho (fig. 1/pos. A) uma vez e torne a soltá-lo após cada disparo.
- Se o prego ou o agrafo tiverem penetrado excessivamente, diminua a pressão de trabalho no redutor de pressão em 0,5 bar.
- Se o prego ou o agrafo não tiver penetrado suficientemente, ou estiver sobressaído, aumente a pressão de trabalho no redutor de pressão em 0,5 bar.
- Coloque agora o agrafador/pregador sobre a peça de amostra e accione-o.
- Consoante o resultado, altere a pressão de trabalho em passos de 0,5 bar para cima ou para baixo, até que a profundidade de impacto esteja ajustada. Efectue um ajuste preciso (sec. 7.4) com a ajuda do parafuso serrilhado.
- Este aparelho também possui modo automático. Se mantiver o gatilho premido são disparados automaticamente agrafos/pregos quando coloca o agrafador/pregador pneumático sobre a peça.
- Para evitar falhas, tenha atenção para não agrafar duas vezes no mesmo sítio.

Atenção:
Se um agrafo/prego ficar preso na guia do êmbolo, retire de imediato a pressão do aparelho (retirar o tubo de alimentação de ar comprimido), abra a guia do carregador e só depois retire as tampas (fig. 8/pos. I/J) soltando os parafusos com a chave sextavada interior fornecida (fig. 2/pos. N) (fig. 7/8). Retire agora os agrafos encravados, limpe eventualmente a guia e torne a fechar pela sequência inversa.

6.4 Ajuste preciso

- O aparelho possui um ajuste de profundidade (fig. 6 / pos. G) na forma de um parafuso serrilhado.
- Se este for aparafusado para baixo (fig. 6 / pos. 1) os agrafos/pregos são disparados mais profundamente.
- Para disparar os agrafos/pregos menos profundamente, aparafuse o parafuso serrilhado para cima (fig. 6 / pos. 2).

Atenção: o ajuste da profundidade não pode ser puxado para trás manualmente, para evitar que dispare inadvertidamente.

7. Manutenção e conservação

Atenção: Desligue o aparelho da rede de ar comprimido antes de efectuar trabalhos de manutenção e de limpeza.

O cumprimento das instruções de manutenção indicadas no presente manual garante a este produto de qualidade uma longa durabilidade e uma operação sem problemas.
Antes de iniciar um trabalho, verifique sempre o assento correcto do carregador (fig. 1/pos. E). Limpe bem o aparelho imediatamente depois da conclusão do trabalho.

Para que o seu agrafador funcione sem quaisquer problemas durante bastante tempo é necessário que o lubrifique regularmente. Para tal, utilize apenas o óleo contido no material a fornecer (fig. 2/pos. M).

Existem duas possibilidades de lubrificação:

7.1 através de um lubrificador de névoa de óleo
Uma unidade de tratamento de ar completa contém um lubrificador de névoa de óleo e está montada no compressor.

7.2 manualmente
Se a sua instalação não possuir uma unidade de tratamento de ar nem um lubrificador de tubos, tem de adicionar 3-5 gotas de óleo na ligação de ar comprimido antes de colocar em funcionamento a ferramenta a ar comprimido. Se a ferramenta a ar comprimido estiver sem funcionar vários dias tem de adicionar 5-10 gotas de óleo na ligação de ar comprimido antes de ligar a ferramenta.

Guarde a sua ferramenta a ar comprimido apenas em espaços secos.

7.3 Manutenção diversa
No interior do aparelho, não existem quaisquer peças que necessitem de manutenção.

8. Limpeza e encomenda de peças sobressalentes

Atenção: Desligue o aparelho da rede de ar comprimido antes de efectuar trabalhos de manutenção e de limpeza.

8.1 Limpeza
- Mantenha o dispositivo de protecção de activação (fig. 1/pos. H) o mais possível isento de pó e sujidade. Esfregue o aparelho com um pano limpo ou sopre com ar comprimido a baixa pressão.
- Aconselhamos a limpeza do aparelho imediatamente após cada utilização.
- Limpe regularmente o aparelho com um pano húmido e um pouco de sabonete líquido. Não utilize detergentes ou solventes, pois estes podem corroer as peças de plástico do aparelho. Certifique-se de que não entra água para o interior do aparelho.

8.2 Encomenda de peças sobressalentes
Para encomendar peças sobressalentes, deve indicar os seguintes dados;
- modelo do aparelho
- número de referência do aparelho
- n.º de identificação da ferramenta

Pode consultar os preços e informações actuais em www.isc-gmbh.info

9. Eliminação e reciclagem

O aparelho encontra-se dentro de uma embalagem para evitar danos de transporte. Esta embalagem é matéria-prima, podendo ser reutilizada ou reciclada. O aparelho e os respectivos acessórios são de diferentes materiais, como p. ex. o metal e o plástico. Os componentes que não estiverem em condições devem ser alvo de tratamento de lixo especial. Informe-se junto das lojas da especialidade ou junto da sua administração autárquica!

10. Excluídos pela garantia estão:

- peças de desgaste
- danos devido a pressão de trabalho não permitida.
- danos devido a ar comprimido não preparado.
- danos devido a uma utilização inadequada ou intervenções indevidas.



VAROITUS – Tapaturmavaaran vähentämiseksi lue käyttöohje



Käytä kuulosuojuksia.
Melu saattaa aiheuttaa kuulon menetyksen.



Käytä suojalaseja.
Työn aikana syntyvät kipinät tai laitteesta sinkoilevat sirut, lastut ja pölyt saattavat aiheuttaa näkökyvyn menetyksen.



Älä käytä laitetta telineillä tai tikkailla.

⚠ Huomio!
Laitteita käytettäessä tulee noudattaa tiettyjä turvallisuusvarotoimia tapaturmien ja vaurioiden välttämiseksi.Lue sen vuoksi tämä käyttöohje huolellisesti läpi. Säilytä käyttöohje hyvin, jotta siinä olevat tiedot ovat myöhemminkin milloin vain käytettävissäsi. Jos luovutat laitteen muille henkilöille, ole hyvä ja anna heille myös tämä käyttöohje laitteen mukana. Emme ota mitään vastuuta tapaturmista tai vaurioista, jotka ovat aiheutuneet tämän käyttöohjeen tai turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönnistä.

1. Turvallisuusmääräykset

⚠ VAROITUS
Lue kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet. Jos turvallisuusmääräyksiä tai muita ohjeita ei noudateta, saattaa tästä aiheutua sähköiskuja, tulipaloja ja/tai vaikeita vammoja.
Säilytä kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet myöhempää tarvetta varten.

Suojaa itseäsi ja ympäristöäsi tapaturmavaaroilta tarkoituksenmukaisin varotoimin.

- Älä käytä niittaajaa muuhun kuin sen oikeaan käyttötarkoitukseen.
- Pidä paineilmatyökalut poissa lasten ulottuvilta.
- Ryhdy työhön vain levänneenä ja keskittyneenä.
- Tee paineilmaliitäntä vain käyttämällä pikaliitintä.
- Pakotuslaitteet saa liittää vain paineilmajohtoihin, joissa laitteen suurin sallittu paine voidaan ylittää korkeintaan 10%. Jos paine on korkeampi, täytyy paineilmajohtoon asentaa peräänkytketyllä paineenrajausventtiilillä varustettu paineensäätöventtiili (paineentasaaja).
- Työpaineen säätö täytyy tehdä paineentasaajan avulla.
- Käytä paineilmakäyttöisiä pakotuslaitteita vain kuhunkin työhön tarvittavalla paineella, jotta vältät tarpeettoman voimakkaat melunpäästöt, lisääntyneen kulumisen ja tästä aiheutuvat häiriöt.
- Energianlähteenä ei saa käyttää happea tai palavia kaasuja. Tästä aiheutuu tulipalo- ja räjähdysvaara.
- Irrota laite paineilman lähteestä ennen häiriöiden poistoa ja huoltotoimia.
- Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia. Kunnossapitotoimet saa suorittaa vain valmistajan valtuuttama tai muuten ammattitaitoinen henkilö noudattaen käyttöohjeessa niistä annettuja ohjeita.
- Käytä niittaajalla työskennellessäsi tarkoituksenmukaisia suojavarusteita, erityisesti suojalaseja ja suojakäsineitä.
- Suurinta ilmanpainetta 8 baaria ei saa ylittää
- Älä suuntaa liitettyä ja täytettyä naulaajaa ihmisiä kohti.
- Älä poista suojakosketuslaitteita.
- Älä jätä käyttövalmista laitetta valvomatta.
- Älä käytä viallisia laitteita.
- Käytä vain teknisissä tiedoissa määrättyjä niittejä/nauloja.
- Laitteen täytyy olla paineeton, kun se on irrotettu johdosta.
- Älä koskaan käytä laitetta ilman niittejä/nauloja.
- Älä koskaan suuntaa käyttövalmista pakotuslaitetta suoraan itseäsi tai muita henkilöitä kohti.
- Pitele pakotuslaitetta työskennellessäsi niin, että päähäsi tai vartaloosi ei aiheudu vammoja, jos laite sinkoaa taaksepäin tehonsyöttöhäiriön tai työstökappaleen kovan kohdan vuoksi.
- Älä koskaan laukaise pakotuslaitetta vapaasti ilmaan. Siitä saattaa seurata vapaasti lentelevien pakotusvälineiden aiheuttamia vaaroja tai laitteen ylikuormitus.
- Kuljettamista varten pakotuslaite täytyy irrottaa paineilmaverkosta, erityisesti jos käytät tikkaita tai joudut liikkumaan epätavallisessa asennossa.
- Kanna pakotuslaitetta vain sen kahvasta äläkä pidä liipaisinta painettuna.
- Tarkasta työpaikan ominaisuudet. Pakotuslaitteet saattavat puhkaista ohuet työstökappaleet tai luiskahtaa työstökappaleesta nurkkia ja reunoja työstettäessä ja vaarantaa tällöin muita ihmisiä.
- Käytä itsesi suojaamiseksi tarkoituksenmukaisia suojavarusteita, kuten esim. kuulo- ja näkösuojaimia.
- Ennen jokaista käyttöönottoa tulee tarkastaa, että laukaisunvarmistus toimii moitteettomasti. Laitetta saa käyttää ainoastaan kun tämä toiminto on moitteeton.

Laite ei sovellu käytettäväksi seuraaviin töihin:
- jos siirtyminen yhdestä pakotuskohdasta toiseen tapahtuu telineiden, portaiden, tikkaiden tai tikkaita muistuttavien rakenteiden, kuten esim. kattolaudoituksen kautta
- laatikoiden tai koppien sulkemiseen
- kuljetusvarmistusten kiinnittämiseenesim. ajoneuvoihin ja vaunuihin

Säilytä turvallisuusmääräykset huolellisesti.

Jäämäriskit
Silloinkin, kun käytät tätä sähkötyökalua määräysten mukaisesti, jää jäljelle joitain riskejä. Tämän työkalun rakenteesta ja mallista riippuen saattaa esiintyä seuraavia vaaroja:
1. rusentumisvaara
2. pakotusvälineiden aiheuttamien vammojen vaara
3. kuulovauriot, ellei käytetä soveliaita kuulosuojaimia.
4. käden ja käsivarren tärinästä aiheutuvat terveysriskit, mikäli laitetta ei käytetä tai huolleta määräysten mukaisesti.

2. Laitteen kuvaus (kuva 1/8)

A Liipaisin
B Paineilmaliitäntä
C Makasiinin vipu
D Makasiinin suojakansi
E Makasiini
F Täyttömäärän näyttö
G Syvyyden säätö
H Laukaisuvarmistus
I Peitelevy ulkopuolella
J Peitelevy sisäpuolella
K Kääntyvä ilmanpäästö

3. Toimituksen laajuus (kuva 2)

M Paineilmaerikoisöljy
N Koloavain 3 mm
O Koloavain 4 mm

4. Määräysten mukainen käyttö

Niittaaja on moneen käyttötarkoitukseen sopiva paineilmakäyttöinen työkalu.

Tämä laite on tarkoitettu upponaulojen ja niittien pakottamiseen puuhun ja samantyyppisiin materiaaleihin. Vain sellaisten naulojen tai niittien käyttö on sallittu, jotka on mainittu kohdassa „Tekniset tiedot“ tai merkitty makasiinissa olevaan ohjekilpeen. Muunlaisia pakotusvälineitä ei saa käyttää. Käyttö koviin työstömateriaaleihin kuten kiveen, metalliin jne. ei myöskään ole sallittu.

Laitetta saa käyttää ainoastaan sille määrättyyn tarkoitukseen. Kaikkinainen tämän ylittävä käyttö ei ole määräysten mukaista. Kaikista tästä aiheutuvista vahingoista tai loukkaantumisista on vastuussa laitteen omistaja/käyttäjä eikä suinkaan sen valmistaja.

Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Emme hyväksy mitään takuuvaateita, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa.

Korjaukset ja huoltotyöt saa suorittaa vain valtuutettu alan korjaamo.

Huomaa!
Liian pieni letkun sisähalkaisija ja liian pitkä letkujohto aiheuttavat laitteen tehohäviöitä.

5. Tekniset tiedot

Suurin sallittu työpaine	8,3 baaria
Suositeltu painealue	6,3 baaria
Paineilman tarve	n. 0,66 l/laukaisu
Niitin leveys	5,7 mm
Niitin pituus	13 - 40 mm
Naulan pituus	10 - 50 mm
Suositeltu letkun halkaisija	Ø 9 mm
Paino	n. 1,5 kg

Melu ja tärinä
Melu- ja tärinäarvot on mitattu standardin EN 12549, EN ISO 4871 mukaisesti.

Äänen painetaso L_{pA}	83,5 dB(A)
Mittausvirhe K_{pA}	2,5 dB
Äänen tehotaso L_{WA}	96,5 dB(A)
Mittausvirhe K_{WA}	2,5 dB

Käytä kuulosuojuksia.
Melu saattaa aiheuttaa kuulon menetyksen.

Tärinän kokonaisarvot (vektorisumma kolmesta suunnasta) mitattu standardin ISO 8662-11-1999, EN 12096 mukaisesti.

Tärinän päästöarvo a_h = 2,5 m/s²
Mittausvirhe K = 26,8% m/s²

Nämä melunpäästöarvot ovat laitekohtaisia tunnusarvoja eivätkä esitä käyttöpaikalla syntyvää melunkehitystä. Käyttöpaikalla syntyvä melunkehitys on riippuvainen esim. työympäristöstä, työstökappaleesta, työstökappaleen alustasta ja pakotustapahtumien lukumäärästä.
Annettu tärinäarvo on laitekohtainen tunnusarvo eikä se esitä vaikutusta käden ja käsivarren toimintaan laitteen käytön aikana. Laitteen käytön vaikutus käden ja käsivarren toimintaan on riippuvainen esim. tarttumavoimasta, puristusvoimasta, työskentelysuunnasta, säädetystä ilmanpaineesta, työstökappaleesta, työstökappaleen alustasta.

Rajoita melunpäästöt ja tärinä mahdollisimman vähäisiksi!
Käytä ainoastaan moitteettomia laitteita.
Huolla ja puhdista laite säännöllisesti.
Sovita työskentelytapasi laitteen mukaiseksi.
Älä ylikuormita laitetta.
Tarkastuta laite aina tarvittaessa.
Sammuta laite, kun sitä ei käytetä.
Käytä suojakäsineitä.

Paineilman laatu:
puhdistettu ja öljysumutettu.

Ilmansyöttö:
liitetään suodattimellisella paineentasaajalla ja sumuöljyämislaitteella varustetun huoltoyksikön avulla paineilman lähteeseen.

Kompressorin suositeltu teho:
kompressori kehittää n. 250 l/min., tämä vastaa suunnilleen moottorin tehoa 2,2 kW

Huomaa:
Käytä niittaajaa käyttäessäsi tarvittavia suojavarusteita, erityisesti suojalaseja.

Noudata turvallisuusmääräyksiä.

6. Käyttöönotto

- Tarkasta ennen jokaista työhön ryhtymistä laukaisuvarmistuksen moitteeton toiminta sekä kaikkien ruuvien ja muttereiden tiukkuus.
- Älä tee mitään muutoksia pakotuslaitteen toimintaan.
- Älä ota mitään pakotuslaitteen osia pois tai ehkäise niiden toimintaa, kuten esim. laukaisuvarmistusta.
- Älä suorita mitään “hätäkorjauksia” sopimattomilla välineillä.
- Pakotuslaite tulee huoltaa säännöllisesti ja asiantuntevasti valmistajan antamien ohjeiden mukaisesti.
- Vältä kaikkia laitetta heikentäviä tai vahingoittavia toimia, esim.

a) laitteeseen pistottamista tai kaivertamista,
b) muutoksia, joita valmistaja ei ole sallinut,
c) johdattamista kovasta materiaalista, esim. teräksestä, valmistettuja sabluunoja pitkin,
d) laitteen työntämistä lattiaa pitkin,
e) käyttöä vasarana,
f) kaikkinaisia voimatoimia.

6.1 Laukaisuvarmistuksen tarkastus
Tarkasta laukaisuvarmistus (kuva 1/kohta H) ennen jokaista käyttökertaa. Laukaisuvarmistuksen täytyy liikkua vapaasti tarttumatta kiinni. Laukaisuvarmistuksen jousen täytyy palauttaa laukaisuvarmistus takaisin lähtöasemaan. Älä koskaan käytä laitetta, jos laukaisuvarmistus ei toimi.

1. Erota laite paineilman syötöstä.
2. Poista pakotustarpeet makasiinista (kuv 1 / kohta E).
3. Tarkasta sitten, että laukaisin ja laukaisuvarmistus voivat liikkua vapaasti ylös ja alas.
4. Liitä laite ilmansyöttöön.
5. Paina laukaisunvarmistus työstökappaleeseen painamatta liipaisinta. Laite ei saa toimia. Älä käytä laitetta, jos se toimii, ilman että liipaisinta painetaan. Loukkaantumisvaara!
6. Ota laite eroon työstökappaleesta. Laukaisunvarmistuksen täytyy palata irroitettuun lähtöasemaan. Paina liipaisinta. Laite ei saa toimia. Älä käytä laitetta, jos se toimii tässä. Loukkaantumisvaara!
7. Paina liipaisinta ja paina laukaisuvarmistus työstökappaletta vastaan. Laite toimii.
8. Paina laukaisuvarmistusta työstökappaleeseen ja paina liipaisinta, laite toimii.

6.2 Niittien ja naulojen täyttäminen
- Makasiinia (kuva 1/kohta E) täyttäessäsi pitele laitetta niin, että sen suuaukko ei ole suunnattuna omaa vartaloasi eikä myöskään muita henkilöitä kohti.
- Makasiinin täyttämiseksi paina makasiinin vipua (kuva 1/kohta C) ja vedä makasiinin peitelevyä (kuva 1 / kohta D) taaksepäin vasteeseen saakka.
- Pane niitit paikalleen kuvan 3 tai naulat kuvan 4 mukaisesti paikalleen.
- Älä pane makasiiniin enempää kuin yksi niittitanko / naulatanko, muuten makasiini on liian täynnä eikä sitä voi enää sulkea. Työnnä makasiinin peitekantta sitten jälleen eteenpäin,

kunnes se lukittuu.

- Täyttömäärän näytössä (kuva 5 / kohta F) näkyy jäljellä olevien niittien / naulojen lukumäärä, kun niitä on alle 50 kpl jäljellä.

6.3 Käyttö / työpaine

- Liitä paineilmakäyttöinen niittaaja/naulaaja paineilmaliitäntään (kuva 1 / kohta B).
- Säädä käännettävä ilmanpäästö (kuva 1 / kohta K) haluamaasi arvoon.
- Kytke ennen niittaajan käyttöönottoa kompressori päälle ja säädä paineentasaajasta työpaineeksi 4 baaria.
- Hienosäädön pykäläruuvin (kuva 6 / kohta G) täytyy olla suunnilleen asemien 1 ja 2 puolivälissä. Kierrä tätä varten pykäläruuvia asemasta 1 lähtien kolme kierrosta auki.
- Parhaiten käytät työpaineen säätämiseen koepalaa, joka on rakenteeltaan ja materiaalin paksuudeltaan samanlainen kuin käytettävät työstökappaleet.
- Aseta sitten paineilmakäyttöinen niittaaja/naulaaja niittaamista / naulaamista varten työstökappaleeseen ja vedä liipaisinvipu (kuva 1 / kohta A) kerran pohjaan ja päästä se jälleen irti joka laukaisun jälkeen.
- Jos naula tai niitti on pakotettu liian syvään, käännä paineentasaajasta työpainetta alaspäin 0,5 baarin verran.
- Jost naula tai niitti ei ole painunut riittävän syvään tai se on pinnan päällä, korota työpainetta paineentasaajasta 0,5 baarin verran.
- Pane sitten niittaaja/naulaaja uudelleen koekappaleeseen ja laukaise uudelleen.
- Muuta tuloksen mukaan työpainetta 0,5 baarin askelin ylöspäin tai alaspäin, kunnes pakotussyvyys on suunnilleen oikein. Hienosäädön (luku 7.4) suoritat sitten pykäläruuvin avulla.
- Tässä laitteessa on myös automaattitoiminto. Jos pidät liipaisinta painettuna, niin niittejä / nauloja lauotaan automaattisesti, kun panet paineilmaniittaajan/-naulaajan työstökappaleeseen.
- Häiriöiden välttämiseksi huolehdi siitä, ettei niitata kahta kertaa samaan kohtaan.

Huomio:
Jos niitti / naula jää männän kuiluun kiinni, tee laite aina heti paineettomaksi (irrota paineilmajohto), avaa makasiinilokero ja irrota vasta sitten peitelevyt (kuva 8 / kohdat I/J) avaamalla ruuvit mukana toimitetuilla koloavaimilla (kuva 2 / kohta N) (kuvat 7 / 8). Sitten voit ottaa kiinni jääneet niitit pois, tarvittaessa puhdistaa kanavan ja sulkea laitteen lopuksi päinvastaisessa järjestyksessä.

6.4 Hienosäätö

- Laite on varustettu pykäläruuvilla tehtävällä hienosäädöllä (kuva 6 / kohta G).
- Jos sitä kierretään alaspäin (kuva 6 / kohta 1), niin niitit / naulat painuvat syvemmälle.
- Jos niittejä / nauloja ei haluta painaa näin syvälle, täytyy pykäläruuvia kiertää ylöspäin (kuva 6 / kohta 2).

Huomio: Syvyydensäätöä ei saa tavallisessa käytössä vetää käsin taaksepäin, jotta estetään tahaton laukeaminen.

7. Huolto ja hoito

Huomio: Irrota laite paineilmaverkosta, ennen kuin suoritat huolto- ja puhdistustöitä.

Tässä annettujen huolto-ohjeiden noudattaminen varmistaa tämän laatutuotteen pitkäikäisyyden ja häiriöttömän toiminnan.
Tarkasta aina ennen työn aloittamista, että makasiini (kuva 1 / kohta E) on lujasti paikallaan. Puhdista laite perusteellisesti aina työn jälkeen.

Niittaajasi jatkuvan moitteettoman toiminnan edellytyksenä on säännöllinen voitelu. Käytä tähän vain mukana toimitettua öljyä (kuva 2 / kohta M).

Voitelussa on kaksi mahdollisuutta:

7.1 sumuöljyämislaitteella
Täydelliseen huoltoyksikköön kuuluu sumuöljyämislaite, ja se on asennettu kompressorin yhteyteen.

7.2 käsin
Jos laitteistoosi ei kuulu huoltoyksikköä eikä johtoöljyämislaitetta, niin ennen jokaista paineilmatyökalun käyttöönottoa täytyy paineilmaliitäntään tiputtaa 3-5 tippaa öljyä. Jos paineilmatyökalu on ollut käyttämättä useampia päiviä, täytyy ennen sen käynnistämistä tiputtaa 5-10 tippaa öljyä paineilman liitäntään.

Säilytä paineilmatyökalua vain kuivissa tiloissa.

7.3 Muut huoltotoimet
Laitteen sisällä ei ole muita huoltoa tarvitsevia osia.

8. Puhdistus ja varaosatilaus

Huomio: Irrota laite paineilmaverkosta, ennen kuin suoritat huolto- ja puhdistustöitä.

8.1 Puhdistus

- Pidä laukaisuvarmistus (kuva 1 / kohta H) niin puhtaana pölystä ja liasta kuin mahdollista. Pyyhi laite puhtaalla rievulla tai puhalla lika pois paineilmalla käyttäen alhaista paineasetusta.
- Suosittelemme laitteen puhdistamista aina heti käytön jälkeen.
- Puhdista laite säännöllisin väliajoin kostealla rievulla käyttäen hieman saippuaa.Älä käytä puhdistusaineita tai liuotteita; ne saattavat syövyttää laitteen muoviosia. Huolehdi siitä, ettei laitteen sisälle pääse vettä.

8.2 Varaosatilaus

Varaosia tilattaessa tulee antaa seuraavat tiedot:

- laitteen tyyppi
- laitteen tuotenumero
- laitteen tunnusnumero

Aktuellit hinnat ja muita tietoja löydät verkkosivustosta www.isc-gmbh.info

9. Käytöstäpoisto ja uusiokäyttö

Laite on pakattu kuljetuspakkaukseen, jotta vältetään kuljetusvauriot. Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja sitä voi siksi käyttää uudelleen tai sen voi toimittaa kierrätyksen kautta takaisin raaka-ainekiertoon. Laite ja sen varusteet on valmistettu eri materiaaleista, kuten esim. metallista ja muoveista. Toimita vialliset rakenneosat ongelmajätehävitykseen. Tiedustele ohjeita alan ammattiliikkeestä tai kunnanhallitukselta!

10. Takuu ei kata näitä vaurioita:

- kuluvat osat
- luvattoman työpaineen aiheuttamat vauriot.
- käsittelemättömän paineilman aiheuttamat vauriot.
- virheellisen käytön tai vieraan käsittelyn aiheuttamat vauriot.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ – Για την ελάττωση του κινδύνου τραυματισμών να διαβάσετε τις Οδηγίες χρήσης



Να χρησιμοποιείτε ωτοασπίδες.
Η επίδραση του θορύβου μπορεί να προκαλέσει την απώλεια της ακοής.



Να φοράτε οπωσδήποτε προστατευτικά γυαλιά.
Οι σπινθήρες που δημιουργούνται κατά την εργασία ή τα εκσφενδονιζόμενα κομμάτια, ροκανίδια και σκόνες μπορούν να προκαλέσουν απώλεια της όρασης.



Μη χρησιμοποιείτε σκαλωσιές ή σκάλες.

⚠ **Προσοχή!**
Κατά τη χρήση των συσκευών πρέπει, προς αποφυγή τραυματισμών, να τηρούνται και να λαμβάνονται ορισμένα μέτρα ασφαλείας. Γιαυτό διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης. Φυλάξτε τις καλά για να έχετε τις πληροφορίες πάντα στη διάθεσή σας. Εάν παραδώσετε τη συσκευή σε άλλα πρόσωπα, παραδώστε μαζί και αυτές τις οδηγίες χρήσης. Δεν αναλαμβάνουμε καμμία ευθύνη για ατυχήματα ή βλάβες που οφείλονται σε μη τήρηση αυτών των Οδηγιών χρήσης και των Υποδείξεων ασφαλείας.

1. Υποδείξεις ασφαλείας

⚠ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**
Διαβάστε όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες. Σε περίπτωση παραλείψεων κατά την τήρηση των Υποδείξεων ασφαλείας η συνέπεια μπορεί να είναι ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαροί τραυματισμοί.
Φυλάξτε για μελλοντική χρήση όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες.

Προστατέψτε τον εαυτό σας και το περιβάλλον με κατάλληλα μέτρα προστασίας από κινδύνους ατυχημάτων.

- Μην χρησιμοποιείτε το καρφωτικό για εργασίες για τις οποίες δεν προορίζεται.
- Να κρατάτε τα αεροεργαλεία μακριά από παιδιά.
- Να εργάζεστε μόνο όταν είστε συγκεντρωμένοι και ξεκούραστοι.
- Ρακόρ πεπιεσμένου αέρα μόνο μέσω ταχυσύνδεσμου.
- Οι μηχανές στερέωσης συνδετήρων να συνδέονται μόνο σε αγωγούς στους οποίους δεν επιτρέπεται η υπέρβαση της μέγιστης επιτρεπτής πίεσης της συσκευής πάνω από 10%. Σε περίπτωση μεγαλύτερων πιέσεων πρέπει να τοποθετηθεί βαλβίδα ρύθμισης της πίεσης με στον αγωγό πεπιεσμένου αέρα τοποθετημένη βαλβίδα περιορισμού πίεσης.
- Η ρύθμιση της πίεσης εργασίας να γίνεται μέσω ρυθμιστή πίεσης.
- Να χρησιμοποιείτε τις συσκευές στερέωσης συνδετήρων μόνο με την για την εκάστοτε εργασία απαιτούμενη πίεση προς αποφυγή άσκοπης υψηλής στάθμης θορύβου, αυξημένης φθοράς και πρόκλησης βλάβης.
- Σαν πηγή ενέργειας μη χρησιμοποιείτε οξυγόνο ή εύφλεκτα αέρια. Υφίσταται κίνδυνος πυρκαγιάς και έκρηξης.
- Πριν από την αποκατάσταση βλαβών και τις εργασίες συντήρησης να βγάζετε το φις της συσκευής από την παροχή πεπιεσμένου αέρα.
- Να χρησιμοποιίτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Οι εργασίες επισκευής επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από πρόσωπα εντεταλμένα από τον κατασκευαστή ή από έμπειρα πρόσωπα λαμβανομένων υπόψη των στοιχείων που αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης.
- Όταν εργάζεστε με το καρφωτικό να φοράτε τα απαιτούμενα προστατευτικά ρούχα, ιδιαίτερα
- Προστατευτικά γυαλιά και προστατευτικά γάντια.
- Να μη γίνεται υπέρβαση της μέγιστης πίεσης αέρα 8 bar.
- Μη τείνετε το συνδεδεμένο και πλήρες καρφωτικό προς άλλα άτομα.
- Μην αφαιρείτε συστήματα ασφαλείας.
- Μην αφήνετε ανεπίβλεπτη μία συσκευή που είναι έτοιμη για λειτουργία.
- Μη χρησιμοποιείτε ελαττωματικές συσκευές.
- Να χρησιμοποιείτε μόνο συνδετήρες/καρφιά που αναφέρονται στα τεχνικά χαρακτηριστικά.
- Μετά την αποσύνδεση η συσκευή πρέπει να είναι εκτός πίεσης.
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή χωρίς συνδετήρες/καρφιά.
- Ποτέ μη τείνετε μία έτοιμη για λειτουργία συσκευή στερέωσης συνδετήρων προς τον εαυτό σας ή προς άλλα άτομα.
- Κατά την εργασία να κρατάτε τη συσκευή έτσι, ώστε να μη μπορεί να τραυματιστεί το κεφάλι και το σώμα σε περίπτωση ενδεχόμενης αντίκρουσης λόγω βλάβης της τροφοδοσίας ρεύματος ή εξαιτίας σκληρών τμημάτων στο κατεργαζόμενο υλικό.
- Ποτέ μην λειτουργείτε τη συσκευή στον αέρα. Έτσι αποφεύγετε τον κίνδυνο από ξεπεταγόμενα αντικείμενα στερέωσης και υπερφόρτωση της συσκευής.
- Για την μεταφορά της συσκευής καρφώματος να διακόπτετε την τροφοδοσία ρεύματος, ιδιαίτερα όταν χρησιμοποιείτε σκάλες ή σε περίπτωση όχι κανονικής στάσης του σώματος.
- Να μεταφέρετε τη συσκευή στερέωσης συνδετήρων στη θέση εργασάις μόνο από τη χειρολαβή και με όχι πιεσμένη σκανδάλη.
- Να προσέχετε τις συνθήκες στη θέση εργασίας σας. Τα υλικά στερέωσης θα μπορούσαν να τρυπήσουν λεπτά κατεργαζόμενα υλικά ή να γλιστρήσουν σε γωνίες και άκρες των κατεργαζόμενων αντικειμένων και να τραυματίσουν άτομα.
- Για την προσωπική σας προστασία να χρησιμοποιείτε κατάλληλα μέσα προστασάις σώματος, όπως π.χ. Ωτοασπίδες και προστασία

ματιών.
- Πριν από κάθε θέση σε λειτουργία να ελέγχετε τη σωστή λειτουργία τους συστήματος ασφαλείας σκανδάλης. Η συσκευή να τεθεί σε λειτουργία μόνο όταν το σύστημα λειτουργεί άψογα.

Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για τις ακόλουθες εργασίες:
- Όταν η μετάβαση από ένα σημείο εργασίας στο άλλο γίνεται μέσω σκαλωσιών, σκάλας ή παρόμοιων κατασκευών, όπως π.χ. Δοκάρια σκεπής
- Για κλείσιμο κιβωτίων ή αποθηκών
- Για την τοποθέτηση ασφαλειών μεταφοράς π.χ. Σε οχήματα και βαγόνια

Να φυλάξετε καλά αυτές τις Οδηγίες χρήσης.

Υπολειπόμενοι κίνδυνοι
Ακόμη και σε περίπτωση σωστής και κανονικής χρήσης αυτού του ηλεκτρικού εργαλείου, υφίστανται πάντα υπολειπόμενοι κίνδυνοι. Οι ακόλουθοι κίνδυνοι μπορούν να παρουσιαστούν ανάλογα με το είδος κατασκευής και το μοντέλο αυτού του ηλεκτρικού εργαλείου:
1. Κίνδυνος θλάσης).
2. Κίνδυνος τραυματισμού από αντικείμενα στερέωσης
3. Βλάβες της ακοής, εάν δεν χρησιμοποιηθεί κατάλληλη ηχοπροστασία.
4. Βλάβες της υγείας οφειλόμενες σε δονήσεις χεριού-βραχίονα, εάν η συσκευή δεν οδηγείται σωστά και δεν εκτελούνται οι απαιτούμενες εργασίες συντήρησης.

2. Περιγραφή της συσκευής (εικ. 1/8)

A Σκανδάλη
B Σύνδεση πεπιεσμένου αέρα
C Μοχλός γεμιστήρα
D Κάλυμμα γεμιστήρα
E Γεμιστήρας
F Ένδειξη περιεχομένου
G Ρύθμιση βάθους
H Ασφάλεια σκανδάλης
I Καλυπτική πλάκα εξωτερική
J Καλυπτική πλάκα εσωτερική
K Περιστρεφόμενη εκκένωση αέρα

3. Συμπαραδιδόμενα (εικ. 2)

M Ειδικό λάδι πεπιεσμένου αέρα
N Κλειδί άλλεν 3 mm
O Κλειδί άλλεν 4 mm

4. Ενδεδειγμένη χρήση

Το καρφωτικό είναι ένα αεροεργαλείο για πολύμορφη χρήση.

Αυτή η συσκευή προορίζεται για τη στερέωση καρφιών και διχάλων σε ξύλο και παρόμοια υλικά. Επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο καρφιά ή δίχαλα που αναφέρονται στο εδάφιο „Τεχνικά χαρακτηριστικά“ ή που απεικονίζονται στην πινακίδα του γεμιστήρα της συσκευής. Δεν επιτρέπεται η χρήση άλλων υλικών στερέωσης. Επίσης απαγορεύεται η χρήση σε σκληρά υλικά όπως πέτρα, μέταλλο κλπ. .

Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται. Κάθε πέραν τούτου χρήση δεν είναι ενδεδειγμένη. Για ζημιές ή τραυματισμούς παντός είδους που οφείλονται σε μη ενδεδειγμένη χρήση ευθύνεται ο χρήστης / χειριστής και όχι ο κατασκευαστής.

Παρακαλούμε να προσέξετε, πως οι συσκευές μας δεν έχουν κατασκευαστεί για επαγγελματική, βιοτεχνική και βιομηχανική χρήση. Δεν αναλαμβάνουμε καμμία εγγύηση, εάν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σε βιοτεχνίες ή βιομηχανίες ή σε παρόμοιες εργασίες.

Οι επισκευές και το σέρβις να εκτελούνται μόνο από εξειδικευμένα συνεργεία.

Προσέξτε!
Μία πολύ μικρή εσωτερική διάμετρος σωλήνα και πολύ μακρύς εύκαμπτος σωλήνας μειώνουν την απόδοση της συσκευής.

5. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Μέγ. επιτρεπτή πίεση λειτουργίας	8,3 bar
Συνιστώμενο πεδίο πίεσης	6,3 bar
Κατανάλωση αέρα	περ. 0,66/βολή
Πλάτος δίχαλου	5,7 mm
Μήκος δίχαλου	13 - 40 mm
Μήκος καρφιού	10 - 50 mm
Συνιστώμενη διάμετρος σωλήνα	Ø 9 mm
Βάρος	περ. 1,5 kg

Θόρυβος και δονήσεις
Οι τιμές θορύβων και δονήσεων διαπιστώθηκαν σύμφωνα με το πρότυπο EN 12549, EN ISO 4871.

Στάθμη ηχητικής πίεσης L_{pA}	83,5 dB(A)
Αβεβαιότητα K_{pA}	2,5 dB
Στάθμη ηχητικής ισχύος L_{WA}	96,5 dB(A)
Αβεβαιότητα K_{WA}	2,5 dB

Να χρησιμοποιείτε ηχοπροστασία.
Η επίδραση θορύβου μπορεί να έχει σαν συνέπεια την απώλεια της ακοής.

Συνολικές τιμές ταλαντώσεων (σύνολο διανυσμάτων τριών κατευθύνσεων) σύμφωνα με το πρότυπο ISO 8662-11-1999, EN 12096.

Συντελεστής εκπομπής ταλαντώσεων a_h = 2,5 m/s²
Αβεβαιότητα K = 26,8%

Αυτές οι τιμές εκπομπής θορύβου αναφέρονται στο εργαλείο και δεν απεικονίζουν την πραγματική δημιουργία θορύβου στο σημείο χρήσης του εργαλείου. Η εκπομπή θορύβου στο σημείο χρήσης του εργαλείου εξαρτάται π.χ. από το περιβάλλον εργασίας, το κατεργαζόμενο αντικείμενο, την επιφάνεια κατεργασίας και τον αριθμό των βολών. Η αναφερόμενη τιμή δόνησης αναφέρεται στο εργαλείο και δεν απεικονίζει την επίδραση στο σύστημα χεριού-βραχίονα κατά τη χρήση της συσκευής. Η επίδραση στο σύστημα χεριού-βραχίονα κατά τη χρήση της συσκευής εξαρτάται π.χ. από τη δύναμη πιασίματος, την δύναμη πίεσης, την κατεύθυνση εργασίας, την ρυθμισμένη πίεση αέρα, το κατεργαζόμενο αντικείμενο, την επιφάνεια εργασίας.

Περιορίστε τη δημιουργία θορύβου και δόνησης στο ελάχιστο!
- Να χρησιμοποιείτε μόνο συσκευές σε άψογη κατάσταση.
- Να συντηρείτε και να καθαρίζετε τακτικά τη συσκευή.
- Προσαρμόστε τον τρόπο εργασίας σας στη συσκευή.
- Προσέξτε να μην υπερφορτώνετε τη συσκευή.
- Ενδεχομένως δώστε τη συσκευή για έλεγχο.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή όταν δεν χρησιμοποιείται.
- Να φοράτε γάντια.

Ποιότητα πεπιεσμένου αέρα:
Καθαρός και ελαιωμένος.

Τροφοδοσία αέρα:
Σύνδεση σε πηγή πεπιεσμένου αέρα μέσω μονάδας συντήρησης με φίλτρο ρύθμισης πίεσης και εκνέφωμα λαδιού

Συνιστώμενη δυναμικότητα του συμπιεστή:
Συμπιεστής με περ. 250 l/min που αντιστοιχεί σε ισχύ κινητήρα περ. 2,2 kW

Προσοχή:
Όταν εργάζεστε με το καρφωτικό να φοράτε τα απαιτούμενα προστατευτικά ρούχα και ιδιαίτερα προστατευτικά γυαλιά.

Προσέξτε τις υποδείξεις ασφαλείας.

6. Θέση σε λειτουργία

- Πριν από κάθε θέση σε λειτουργία να ελέγχετε την άψογη λειτουργία της ασφάλειας της σκανδάλης και την καλή στερέωση όλων των βιδών και παξιμαδιών.
- Μην εκτελείτε επεμβάσεις στο καρφωτικό.
- Μην αποσυναρμολογείτε και μη μπλοκάρετε τμήματα της συσκευής στερέωσης, όπως π.χ. την ασφάλεια της σκανδάλης.
- Μην διεξάγετε „έκτακτες επισκευές" με ακατάλληλα μέσα.
- Η συσκευή στερέωσης πρέπει να συντηρείται τακτικά και σωστά σύμφωνα με τα στοιχεία του κατασκευαστή.
- Να αποφεύγετε κάθε μείωση της αποδοτικότητας και κάθε ζημιά της συσκευής, π.χ. από

α) κρούση ή χάραξη,
β) από επεμβάσεις που δεν εγκρίθηκαν από τον κατασκευαστή,
γ) οδήγηση σε χνάρια από σκληρό υλικό, π.χ.

ατσάλι,
δ) Σπρώξιμο επάνω στο δάπεδο,
e) χρήση σαν σφυρί,
f) οποιαδήποτε άσκηση βίας.

6.1 Έλεγχος της ασφάλειας σκανδάλης
Ελέγξτε την ασφάλεια της σκανδάλης (εικ. 1/αρ. H) πριν από κάθε χρήση. Η ασφάλεια της σκανδάλης πρέπει να μπορεί να κινείται ελεύθερα χωρίς να βρίσκει. Το ελατήριο της ασφάλειας της σκανδάλης πρέπει να επαναφέρει την ασφάλεια της σκανδάλης στην αρχική της θέση. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν δεν λειτουργεί η ασφάλεια σκανδάλης.

1. Να διακόπτετε την τροφοδοσία αέρα προς τη συσκευή.
2. Απομακρύντε το μέσο στερέωσης από τον γεμιστήρα (εικ. 1/αρ. E).
3. Ελέγξτε τώρα εάν η σκανδάλη και η ασφάλεια της σκανδάλης κινείται ελεύθερα πάνω και κάτω.
4. Συνδέστε τη συσκευή με την παροχή αέρα.
5. Πιέστε την ασφάλεια της σκανδάλης πάνω στο κατεργαζόμενο αντικείμενο χωρίς να πιέσετε τη σκανδάλη. Δεν επιτρέπεται να λειτουργεί η συσκευή. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν λειτουργεί χωρίς να πιεσθεί η σκανδάλη. Κίνδυνος τραυματισμού!
6. Απομακρύντε το κατεργαζόμενο αντικείμενο. Η ασφάλεια σκανδάλης πρέπει να επιστρέψει στην αρχική της θέση. Πιέστε τη σκανδάλη. Δεν επιτρέπεται να λειτουργεί η συσκευή. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν λειτουργεί. Κίνδυνος τραυματισμού!
7. Πιέστε την ασφάλεια της σκανδάλης πάνω στο κατεργαζόμενο αντικείμενο πατώντας τη σκανδάλη. Η συσκευή λειτουργεί.
8. Πιέστε την ασφάλεια της σκανδάλης πάνω στο κατεργαζόμενο αντικείμενο και πατήστε τη σκανδάλη, η συσκευή λειτουργεί.

6.2. Γέμισμα δίχαλων και καρφιών
- Για να γεμίσετε τον γεμιστήρα (εικ. 1/αρ. E) πρέπει να κρατήσετε τη συσκευή έτσι, ώστε το στόμιο να μην κατευθύνετε ούτε προς το δικό σας σώμα ούτε προς άλλα άτομα.
- Για να γεμίσετε το γεμιστήρα, πιέστε το μοχλό του γεμιστήρα (εικ. 1 / αρ. C) και τραβήξτε το κάλυμμα του γεμιστήρα (εικ.1 / αρ. D) προς τα πίσω, μέχρι το τέρμα.
- Βάλτε μέσα τα δίχαλα όπως φαίνεται στην (εικ. 3) ή τα καρφιά όπως φαίνεται στην (εικ. 4).
- Μη βάζετε πάνω από μία πλήρη ράβδο διχάλων . καρφιών, διαφορετικά υπεργεμίζετε τον γεμιστήρα και δεν μπορεί πλέον να κλείσει. Ξαvασπρώξτε πάλι το κάλυμμα του γεμιστήρα προς τα εμπρός, μέχρι να κουμπώσει.
- Η ένδειξη περιεχομένου (εικ. 5 / αρ. F) δείχνει τον αριθμό των διχάλων / καρφιών, εάν είναι λιγότερα από 50.

6.3 Χειρισμός / πίεση λειτουργίας
- Συνδέστε το καρφωτικό στην σ'υνδεση πεπιεσμένου αέρα (εικ. 1/ αρ. B).
- Ρυθμίστε την περιστρεφόμενη εκκένωση αέρα (εικ. 1/ αρ. K) όπως επιθυμείτε.
- Πριν τη θέση σε λειτουργία του καρφωτικού, ενεργοποι΄σητε τον συμπιεστή και ρυθμίστε τον ρυθμιστή πίεσης σε 4 bar.
- Η βίδα για τη ρύθμιση ακριβεάις (εικ. 6 / αρ. G) πρέπει να βρίσκεται περίπου στη μέση μεταξύ του αρ. 1 και 2. Για το σκοπό αυτό βιδώστε τη βίδα, αρχίζοντας από τη θέση 1, με τρεις περιστροφές.
- Για την ρύθμιση της πίεσης λειτουργίας χρησιμοποιήστε ένα δοκιμαστικό τεμάχιο που να αντιστοιχεί στη δομή και στο πάχος του υλικού στα υλικά που πρόκειται να συνδέσετε.
- Ακουμπήστε τώρα το καρφωτικό στο κατεργαζόεμνο αντικείμενο και τραβήτξε τη σκανδάλη (εικ. 1 / αρ. A) και μετά τη βολή αφήστε την πάλι ελεύθερη.
- Εάν το δίχαλο ή το καρφί πιέστηκαν πολύ βαθιά, μειώστε την πίεση λειτουργίας στον ρυθμιστή πίεσης κατά 0,5 bar.
- Εάν το καρφί ή το δίχαλο δεν έχει μπει αρκετά βαθιά, ή εάν προεξέχει, αυξάνετε την πίεση εργασίας στον ρυθμιστή πίεσης κατά 0,5 bar.
- Ακουμπήστε πάλι το καρφωτικό στο δοκιμαστικά κομμάτι και τραβήξτε τη σκανδάλη.
- Ανάλογα με το αποτέλεσμα αλλάξτε την πίεση εργασίας σε βήματα 0,5 bar προς τα επάνω ή προς τα κάτω, μέχρι να είναι σωστό το βάθος βολής. Την ρύθμιση ακριβείας (εδ. 7.4) την εκτελείτε με τη βοήθεια της βίδας.
- Αυτή ησυσκευή διαθέτει επίσης αυτόματη λειτουργία. Εάν αφήσετε πιεσμένη τη σκανδάλη, μόλις ακουμπήσετε το καρφωτικό στο κατεργαζόμενο αντικείμενο, καρφώνονται αμέσως δίχαλα / καρφιά.
- Προς αποφυγή βλάβης να προσέχετε να μην γίνει κάρφωμα δύο φορές στο ίδιο σημείο.

Προσοχή:
Εάν μείνει ένα δίχαλο / καρφί μέσα στο έμβολο, αφαιρέστε την πίεση από τη συσκευή (αφαίρεση αγωγού πεπιεσμένου αέρα), ανοίξτε το γεμιστήρα και αφαιρέστε πρώτα τις καλυπτικές πλάκες (εικ. 8 / αρ. I/J) με λασκάρισμα των βιδών με τη βοήθεια των συμπαραδιδόμενων κλειδιών άλλεν (εικ. 2 / αρ. N) (εικ. 7 / 8). Αφαιρέστε τώρα τα μπλοκαρισμένα

δίχαλα, ενδεχομένως καθαρίστε τη θήκη των διχάλων και ξανακλείστε στην αντίστροφη σειρά.

6.4 Ρύθμιση ακριβείας

- Η συσκευή διαθέτει σύστημα ρύθμισης βάθους (εικ. 6 / αρ. G) στη μορφή αυλακωτής βίδας.
- Αν τη βιδώσετε προς τα κάτω (εικ. 6 / αρ. 1), τα δίχαλα/καρφιά εισέρχονται πιο βαθιά.
- Για την εισαγωγή των διχάλων /καρφιών λιγότερο βαθιά, πρέπει να βιδωθεί η αυλακωτή βίδα προς τα επάνω (εικ. 6 / αρ. 2).

Προσοχή: Προς αποφυγή αθέλητης ενεργοποίησης στην κανονική λειτουργία, η ρύθμιση βάθους δεν επιτρέπεται να τραβηχτεί με το χέρι προς τα πίσω.

7. Συντήρηση και περιποίηση

Προσοχή: Να διακόπτετε την παροχή πεπιεσμένου αέρα πριν την εκτέλεση εργασιών συντήρησης και καθαρισμού.

Η τήρηση των υποδείξεων συντήρησης που αναφέρονται στις οδηγίες αυτές εξασφαλίζει για αυτό το προϊόν ποιότητας μία μεγάλη διάρκεια ζωής και λειτουργία χωρίς βλάβες.
Πριν από κάθε αρχή εργασάις να ελέγχετε τη σωστή θέση του γεμιστήρα (εικ. 1/αρ. E). Να καθαρίζετε καλά τη συσκευή αμέσως μετά την εργασία.

Για άψογη εργασία διαρκείας του καρφωτικού σας μία καλή λίπανση αποτελεί απαραίτητη προϋπόθεση. Να χρησιμοποιείτε για τη λίπανση μόνο το συμπαραδιδόμενο λάδι (εικ. 2/αρ. M).

Υπάρχουν δύο δυνατότητες λίπανσης:

7.1 Μέσω λαδωτήρα
Μία πλήρης μονάδα σέρβις περιλαμβάνει έναν λαδωτήρα που βρίσκεται στον συμπιεστή.

7.2 με το χέρι
Εάν στην εγκατάστασή σας δεν υπάρχει ούτε μονάδα συντήρησης ούτε λαδωτήρας, πρέπει πριν από κάθε θέση σε εργασία του εργαλείου σας με πεπιεσμένο αέρα να βάζετε 3-5 σταγόνες λάδι στη σύνδεση πεπιεσμένου αέρα. Εάν το εργαλείο σας πεπιεσμένου αέρα δεν χρησιμοποιηθεί για περισσότερες ημέρες, πρέπει πριν την ενεργοποίηση να βάλετε 5-10 σταγόνες λάδι στη σύνδεση πεπιεσμένου αέρα.

Να φυλάγετε το εργαλείο πεπιεσμένου αέρα μόνο σε στεγνούς χώρους.

7.3 Άλλες εργασίες συντήρησης
Στο εσωτερικό της συσκευής δεν υπάρχουν εξαρτήματα που χρειάζονται συντήρηση.

8. Καθαρισμός και παραγγελία ανταλλακτικών

Προσοχή: Να διακόπτετε την παροχή πεπιεσμένου αέρα πριν την εκτέλεση εργασιών συντήρησης και καθαρισμού.

8.1 Καθαρισμός

- Να διατηρείτε την ασφάλεια της σκανδάλης (εικ. 1/αρ. H) όσο πιο καθαρή από σκόνη και ρύπους γίνεται. Σκουπίζετε τη συσκευή με ένα καθαρό πανί, ή καθαρίστε το με πεπεισμένο αέρα σε χαμηλή πίεση.
- Συνιστούμε να καθαρίζετε τη συσκευή αμέσως μετά από κάθε χρήση.
- Να καθαρίζετε τη συσκευή τακτικά με ένα νωπό πανί και λίγο μαλακό σαπούνι. Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά ή διαλύτες, γιατί δεν αποκλείεται να καταστρέψουν την επιφάνεια της συσκευής. Προσέξτε να μην περάσει νερό στο εσωτερικό της συσκευής.

8.2 Παραγγελία ανταλλακτικών
Κατά την παραγγελία ανταλλακτικών να αναφέρετε τα εξής:

- Τύπος της συσκευής
- Αριθμός είδους της συσκευής
- Αριθμός ταύτισης της συσκευής

Θα βρείτε τις ισχύουσες τιμές και πληροφορίες στην ιστοσελίδα
www.isc-gmbh.info

9. Διάθεση στα απορρίμματα και επαναχρησιμοποίηση

Η συσκευή βρίσκεται σε μία συσκευασία προς αποφυγή ζημιών κατά τη μεταφορά Αυτή η συσκευασία αποτελείται από πρώτες ύλες και έτσι μπορεί να επαναχρησιμοποιηθεί ή να ανακυκλωθεί. Η συσκευή και τα εξαρτήματά της αποτελούνται από διάφορα υλικά, όπως π.χ. μέταλλο και πλαστικά υλικά. Να παραδίδετε τα ελαττωματικά εξαρτήματα σε κέντρα συλλογής ειδικών απορριμμάτων. Ενημερωθείτε στα ειδικά καταστήματα ή στην διοίκηση της κοινότητας!

10. Αοπό την εγγύηση αποκλείονται:

- Αναλώσιμα
- Βλάβες από μη επιτρεπτή πίεση λειτουργίας.
- Βλάβες από μη κατεργασμένο πεπιεσμένο αέρα.
- Ζημιές που οφείλονται σε όχι σωστή χρήση ή σε ξένη επέμβαση.

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung

- (D) erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- (GB) explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
- (F) déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- (I) dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- (NL) verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
- (E) declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- (P) declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- (DK) attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel
- (S) förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- (FIN) vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
- (EE) tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
- (CZ) vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek
- (SLO) potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek
- (SK) vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
- (H) a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki
- (PL) deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- (BG) декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
- (LV) paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
- (LT) apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms
- (RO) declară următoarea conformitate conform directivei UE şi normelor pentru articolul
- (GR) δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
- (HR) potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
- (BIH) potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
- (RS) potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal
- (RUS) следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
- (UKR) проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
- (MK) ја изјавува следната сообразност согласно ЕУ-директивата и нормите за артикли
- (TR) Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
- (N) erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
- (IS) Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

Druckluft-Tacker/Nagler DTA 25/2 (Einhell)

- ☐ 87/404/EC_2009/105/EC
- ☐ 2005/32/EC_2009/125/EC
- ☐ 2006/95/EC
- ☐ 2006/28/EC
- ☐ 2004/108/EC
- ☐ 2004/22/EC
- ☐ 1999/5/EC
- ☐ 97/23/EC
- ☐ 90/396/EC_2009/142/EC
- ☐ 89/686/EC_96/58/EC
- ☐ 2011/65/EC

- ☒ 2006/42/EC
  - ☐ Annex IV
    Notified Body:
    Notified Body No.:
    Reg. No.:
- ☐ 2000/14/EC_2005/88/EC
  - ☐ Annex V
  - ☐ Annex VI
    Noise: measured L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A)
    P = KW; L/Ø = cm
    Notified Body:
- ☐ 2004/26/EC
  Emission No.:

Standard references: EN 792-13

Landau/Isar, den 11.07.2011

Weichselgartner/General-Manager

Wang/Product-Management

First CE: 11
Art.-No.: 41.377.55 **I.-No.:** 11051
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR003997
Documents registrar: Siegfried Roider
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

D Technische Änderungen vorbehalten

GB Technical changes subject to change

F Sous réserve de modifications

I Con riserva di apportare modifiche tecniche

DK N Der tages forbehold för tekniske ændringer

S Förbehåll för tekniska förändringar

NL Technische wijzigingen voorbehouden

E Salvo modificaciones técnicas

P Salvaguardem-se alterações técnicas

FIN Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään

GR Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών

GB GUARANTEE CERTIFICATE

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.

2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device. This applies in particular to rechargeable batteries for which we nevertheless issue a guarantee period of 12 months.

   The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.

4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

(F) BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.

2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation. Ceci est particulièrement valable pour les accumulateurs pour lesquels nous offrons toutefois une période de garantie de 12 mois.

   Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.

4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

(I) CERTIFICATO DI GARANZIA

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.

2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego. Ciò vale particolarmente per batterie, per esse concediamo tuttavia 12 mesi di garanzia

   Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.

4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

DK N GARANTIBEVIS

Kære kunde!

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det nedenfor angivne servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelser. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.

2. Garantiydelsen omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelser for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage. Dette gælder især batterier, som vi dog alligevel yder 12 måneders garanti på

   Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 2 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.

4. For at kunne gøre garantikrav gældende skal du sende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedrer vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.

(S) GARANTIBEVIS

Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.

2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabrikationsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage. Detta gäller särskilt för batterier som täcks av en 12 månaders garanti.

   Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.

3. Garantitiden uppgår till 2 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.

4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skickas in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.

NL GARANTIEBEWIJS

Geachte klant,

onze producten zijn aan een strenge kwaliteitscontrole onderhevig. Mocht dit apparaat echter ooit niet naar behoren functioneren, spijt het ons ten zeerste en vragen u zich tot onze servicedienst onder het adres vermeld op dit garantiebewijs te wenden. Wij staan ook graag telefonisch tot uw dienst via het hieronder vermelde servicetelefoonnummer. Voor vorderingen in verband met garantie geldt het volgende:

1. Deze garantievoorwaarden regelen bijkomende garantieprestaties. Uw wettelijke garantieclaims blijven onaangetast door deze garantie. Onze garantieprestatie is voor uw gratis.

2. De garantieprestatie heeft uitsluitend betrekking op gebreken die te wijten zijn aan materiaal- of fabricagefouten en is beperkt tot het verhelpen van deze gebreken of het vervangen van het apparaat. Wij wijzen erop dat onze apparaten overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Een garantieovereenkomst komt daarom niet tot stand als het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt. Uitgesloten van onze garantie zijn verder schadeloosstellingen voor transportschade, schade door niet-naleving van de montage-instructies of op grond van ondeskundige installatie, niet-naleving van de handleiding (zoals door b.v. aansluiting op een verkeerde netspanning of stroomsoort), oneigenlijke of onoordeelkundige toepassingen (zoals b.v. overbelasting van het apparaat of gebruik van niet toegestane inzetgereedschappen of toebehoren), niet-naleving van de onderhouds- en veiligheidsbepalingen, binnendringen van vreemde voorwerpen in het apparaat (zoals b.v. zand, stenen of stof), gebruikmaking van geweld of invloeden van buitenaf (zoals b.v. schade door neervallen) alsmede door normale slijtage die zich bij het doelmatig gebruik van het apparaat voordoet. Dit geldt vooral voor accu's waarop wij 12 maanden garantie geven.

   Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt als op het apparaat reeds ingrepen werden uitgevoerd.

3. De garantieperiode bedraagt 2 jaar en gaat in op de datum van aankoop van het apparaat. Garantieclaims dienen voor het verloop van de garantieperiode binnen de twee weken na het vaststellen van het defect geldend te worden gemaakt. Het geldend maken van garantieclaims na verloop van de garantieperiode is uitgesloten. De herstelling of vervanging van het apparaat leidt noch tot een verlenging van de garantieperiode noch wordt door deze prestatie een nieuwe garantieperiode voor het apparaat of voor eventueel ingebouwde wisselstukken op gang gebracht. Dit geldt ook bij het ter plaatse uitvoeren van een serviceactiviteit.

4. Om een garantieclaim geldend te maken dient u het defecte apparaat franco op te sturen aan het hieronder vermelde adres. Voeg het originele verkoopbewijs of een ander gedateerd bewijs van aankoop bij. Gelieve daarom de kassabon als bewijs goed te bewaren! Wij verzoeken u de reden van de klacht zo nauwkeurig mogelijk te beschrijven. Valt het defect van het apparaat binnen onze garantieprestatie bezorgen wij u per omgaande een hersteld of nieuw apparaat terug.

Uiteraard staan wij ook tot u dienst om mits betaling van de kosten defecten van het apparaat te verhelpen die buiten de garantieomvang vallen. Te dien einde stuurt u het apparaat aan ons serviceadres op.

(E) CERTIFICADO DE GARANTÍA

Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.

2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso. Esto se aplica especialmente en aquellas baterías para las que ofrecemos un plazo de garantía de 12 meses.

   El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 2 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.

4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

(P) CERTIFICADO DE GARANTIA

Estimado(a) cliente,

Os nossos produtos são submetidos a um rigoroso controlo de qualidade. Se, ainda assim, o aparelho não funcionar nas devidas condições, lamentamos esse facto e pedimos-lhe que se dirija ao nosso serviço de assistência técnica na morada indicada no presente certificado de garantia. Se preferir, também pode contactar-nos telefonicamente através do número de assistência técnica abaixo indicado. O exercício dos direitos de garantia está sujeito às seguintes condições:

1. As presentes condições de garantia regem as prestações de garantia complementar e não afectam os seus direitos legais de garantia. O nosso serviço de garantia é prestado gratuitamente.

2. A garantia cobre exclusivamente os defeitos de material ou de fabrico e limita-se à reparação de tais defeitos ou à substituição do aparelho. Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não haverá, por isso, lugar a um contrato de garantia no caso de o aparelho ser utilizado em empresas do comércio, do artesanato ou da indústria ou em actividades equiparáveis. A nossa garantia exclui, além disso, quaisquer indemnizações por danos de transporte, danos resultantes da não observância das instruções de montagem ou de uma instalação incorrecta, da não observância das instruções de funcionamento (por exemplo, ligação a uma tensão de rede ou a um tipo de corrente errado), de uma utilização abusiva ou indevida (como, por exemplo, sobrecarga do aparelho ou utilização de ferramentas ou acessórios não autorizados), da não observância das regras de manutenção e segurança, da penetração de corpos estranhos no aparelho (por exemplo, areia, pedras ou pó), do uso da força ou de impactos externos (como, por exemplo, danos causados pela queda do aparelho), bem como do desgaste normal resultante da utilização do aparelho. Isto é válido especialmente para os acumuladores aos quais concedemos uma garantia de 12 meses.

   O direito de garantia extingue-se no caso de já ter havido uma tentativa de reparação do aparelho.

3. O período de garantia é de 2 anos a contar da data de compra do aparelho. Os direitos de garantia devem ser reclamados dentro do período de garantia, no prazo de duas semanas após ter sido detectado o defeito. Está excluída a reclamação de direitos de garantia após o termo do período de garantia. A reparação ou a substituição do aparelho não implica o prolongamento do período de garantia nem dá origem à contagem de um novo período de garantia para o aparelho ou para eventuais peças de substituição montadas no mesmo. O mesmo se aplica no caso de a assistência técnica ter sido prestada no local.

4. Para activar a garantia deverá enviar o aparelho defeituoso à cobrança para a morada abaixo indicada, juntamente com o talão de compra original ou qualquer outro documento comprovativo da data de compra. Por isso, é importante que guarde o talão de compra como comprovativo. Descreva o mais detalhadamente possível o motivo da reclamação. Se o defeito do aparelho estiver abrangido pelo nosso serviço de garantia, ser-lhe-á imediatamente enviado um aparelho novo ou reparado.

Naturalmente, também teremos todo o gosto em efectuar reparações que não estão, ou deixaram de estar, abrangidas pelo serviço de garantia. Nesse caso, terá de suportar os custos da reparação. Para este efeito, deverá enviar o aparelho para a morada do nosso serviço de assistência técnica.

FIN TAKUUTODISTUS

Arvoisa asiakas,

tuotteemme läpikäyvät erittäin tiukan laadunvalvontatarkastuksen. Mikäli tämä laite ei kuitenkaan toimi moitteettomasti, valitamme tapahtunutta suuresti ja pyydämme sinua kääntymään teknisen asiakaspalvelumme puoleen käyttäen tässä takuukortissa annettua osoitetta. Voit halutessasi myös ottaa yhteyttä puhelimitse allaolevaan palvelunumeroon. Takuuvaateiden esittämistä koskevat seuraavat säädökset:

1. Nämä takuumääräykset koskevat laajennettuja takuusuorituksia. Ne eivät vaikuta lakimääräisiin takuusuoritusvaateisiisi millään tavalla. Takuumme on sinulle maksuton.

2. Takuusuoritus kattaa ainoastaan sellaiset puutteellisuudet, jotka aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, ja se on rajattu ainoastaan näiden puutteellisuuksien korjaamiseen tai laitteen korvaamiseen uudella. Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Takuusopimusta ei siksi synny, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa. Takuumme ei myöskään sisällä kuljetusvaurioiden tai sellaisten vaurioiden korvaussuorituksia, jotka ovat aiheutuneet asennusohjeen noudattamatta jättämisestä tai asiantuntemattomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (esim. liitäntä vääräntyyppiseen verkkovirtaan), väärinkäytöstä tai virheellisestä käytöstä (esim. laitteen ylikuormittaminen tai hyväksymättömien työkalujen tai lisävarusteiden käyttäminen), huolto- ja turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä, vieraiden esineiden (esim. hiekan, kivien tai pölyjen) pääsystä laitteen sisään, väkivaltaisesta käsittelystä tai ulkopuolisista tekijöistä (esim. putoamisesta aiheutuneet vauriot) sekä käytöstä aiheutuvasta tavallisesta kulumisesta. Tämä koskee erityisesti niitä akkuja, joille me kuitenkin myönnämme 12 kuukauden pituisen takuun.

   Takuuvaateet raukeavat, jos laitteelle on jo tehty jotain toimenpiteitä.

3. Takuuaika on 2 vuotta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaateet tulee esittää ennen takuuajan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun olet havainnut vian. Takuuvaateiden esittäminen takuuajan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei johda takuuajan pitenemiseen tai laitteen tai siihen mahdollisesti asennettujen varaosien takuuajan alkamiseen uudelleen alusta. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettuja palveluja.

4. Takuuvaateesi esittämiseksi tulee viallinen laite lähettää postikulut maksettuna allaolevaan osoitteeseen. Ole hyvä ja liitä mukaan alkuperäinen maksukuitti tai muu päiväyksellä varustettu ostotosite. Säilytä tämän vuoksi kassakuitti huolella tositteena! Ole hyvä ja kuvaa valituksen syy meille mahdollisimman tarkoin. Jos takuumme kattaa laitteessa olevan vian, saat korjatun tai uuden laitteen välittömästi takaisin.

Tietysti korjaamme mielellämme korvausta vastaan myös sellaiset laitteiden viat, jotka eivät kuulu tai eivät enää kuulu takuumme piiriin. Lähetä tätä varten laite tekniseen asiakaspalveluumme allaolevalla osoitteella.

GR ΕΓΓΥΗΣΗ

Αξιότιμη πελάτισα, αξιότιμε πελάτη,

Τα προϊόντα μας υπόκεινται σε αυστηρούς ελέγχους ποιότητας. Εάν παρ΄όλα αυτά κάποτε δεν λειτουργήσουν άψογα, λυπούμαστε πολύ και σας παρακαλούμε να αποτανθείτε προς το τμήμαμας Εξυπηρέτησης Πελατών, στη διεύθυνση που αναφέρετε σε αυτή την εγγύηση. Ευχαρίστως σας βοηθούμε και τηλεφωνικώς στον αριθμό που αναφέρετε πιο κάτω. Για την κατίσχυση των αξιώσεων εγγύησης ισχύουν τα εξής:

1. Αυτοί οι όροι εγγύησης ρυθμίζουν πρόσθετες παροχές εγγύησης. Από την εγγύηση αυτή δεν θίγονται οι νόμιμες αξιώσεις σας για εγγύηση. Η παροχή της εγγύησής μας είναι για σας δωρεάν.

2. Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά και μόνο βλάβες που οφείλονται σε ελαττώματα υλικών ή παραγωγής και περιορίζονται στην αποκατάσταση αυτών των ελαττωμάτων ή την αντικατάσταση της συσκευής. Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται για τη βιομηχανία, τη βιοτεχνία και την επαγγελματική χρήση. Για το λόγο αυτό δεν υφίσταται σύμβαση εγγύησης σε περίπτωση χρήσης της συσκευής στη βιομηχανία, βιοτεχνία, για επαγγελματικό ή άλλο παρόμοιο σκοπό. Από την εγγύησή μας αποκλείονται πέραν τούτου αποζημιώσεις για βλάβες μεταφοράς, βλάβες οφειλόμενες σε μη τήρηση της Οδηγίας συναρμολόγησης, ή σε εσφαλμένη εγκατάσταση, μη τήρηση της Οδηγίας χρήσης (π.χ. σύνδεση σε λάθος τάση δικτύου ή είδος ρεύματος), καταχρηστική ή όχι ορθή χρήση (π.χ. υπερφόρτωση ή χρήση μη εγκεκριμένων ανταλλακτικών εργαλείων ή εξαρτημάτων), μη τήρηση των Υποδείξεων συντήρησης και ασφαλείας, είσοδος ξένων αντικειμένων στη συσκευή (όπως π.χ. άμμος ή σκόνη), χρήση βίας ή εξωτερική επίδραση (όπως π.χ. βλάβες από πτώση) καθώς και βλάβες που οφείλονται σε κοινή φθορά. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για συσσωρευτές για τους οποίους παρ΄όλα αυτά παρέχουμε εγγύηση 12 μηνών.

   Η αξίωση εγγύησης εκπίπτει σε περίπτωση που έγιναν ήδη ξένες επεμβάσεις στη συσκευή.

3. Η διάρκεια της εγγύησης ανέρχεται σε 2 έτη και αρχίζει από την ημερομηνία αγοράς της συσκευής. Οι αξιώσεις εγγύησης πρέπει να κατισχυθούν πριν την πάροδος της προθεσμάις της εγγύησης εντός δύο εβδομάδων από την διαπίστωση του ελαττώματος. Αποκλείεται η κατίσχυση αξιώσεων εγγύησης μετά την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης. Η επισκευή ή η αντικατάσταση της συσκευής δεν συνεπάγεται ούτε την επέκταση της διάρκειας της εγγύησης ούτε την έναρξη νέας προθεσμίας εγγύησης για τη συσκευή ή τα ενδεχομένως τοποθετηθέντα εξαρτήματα. Το ίδιο ισχύει και σε περίπτωση σέρβις επί τόπου.

4. Για την κατίσχυση της αξίωσης της εγγύησης σας παρακαλούμε να μας αποστείλετε τη συσκευή, χωρίς επιβάρυνσή μας με ταχυδρομικά τέλη, στην πιο κάτω αναφερόμενη διεύθυνση. Μη ξεχάσετε να επισυνάψετε το πρωτότυπο της απόδειξης αγοράς ή άλλο ισχύον αποδεικτικό αγοράς. Για το λόγο αυτό σας παρακαλούμε να φυλάξετε καλά την απόδειξη του ταμείου! Παρακαλούμε επίσης να μας περιγράψετε την αιτία για την διαμαρτυρία σας όσο πιο αναλυτικά γίνεται. Εάν το ελάττωμα της συσκευής σας καλύπτεται από την εγγύησή μας, είτε θα σας επιστραφεί ταχύτατα η επισκευασμένη συσκευή σας, είτε θα λάβετε μία νέα συσκευή.

Φυσικά επισκευάζουμε ευχαρίστως έναντι αμοιβής και ελαττώματα στη συσκευή σας που δεν καλύπτονται ή δεν καλύπτονται πλέον από την εγγύηση. Για το σκοπό αυτό σας παρακαλούμε να αποστείλετε τη συσκευή σας στη διεύθυνση του τμήματος μας για Εξυπηρέτηση Πελατών.

(D) GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicerufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.

2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
   Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren

   Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.

4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

iSC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)
Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Festnetzpreis: 14 ct/min, Mobilfunkpreise maximal: 42 ct/min)
Außerhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.
E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

❶ **Service Hotline: 01805 120 509 · www.isc-gmbh.info · Mo-Fr. 8:00-18:00 Uhr**

(Festnetzpreis: 14 ct/min, Mobilfunkpreise maximal: 42 ct/min; Außerhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.)

Name: ❷	**Retouren-Nr. iSC:**
Straße / Nr.:	**Telefon:**
PLZ / **Ort**	**Mobil:**

Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe): ❸ **Art.-Nr.:** **I.-Nr.:**

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

❹ **Garantie: JA ☐ NEIN ☐** | **Kaufbeleg-Nr. / Datum:**

❶ Service Hotline kontaktieren oder bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt I ❷ Ihre Anschrift eintragen I ❸ Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben I ❹ Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen

EH 09/2011 (01)